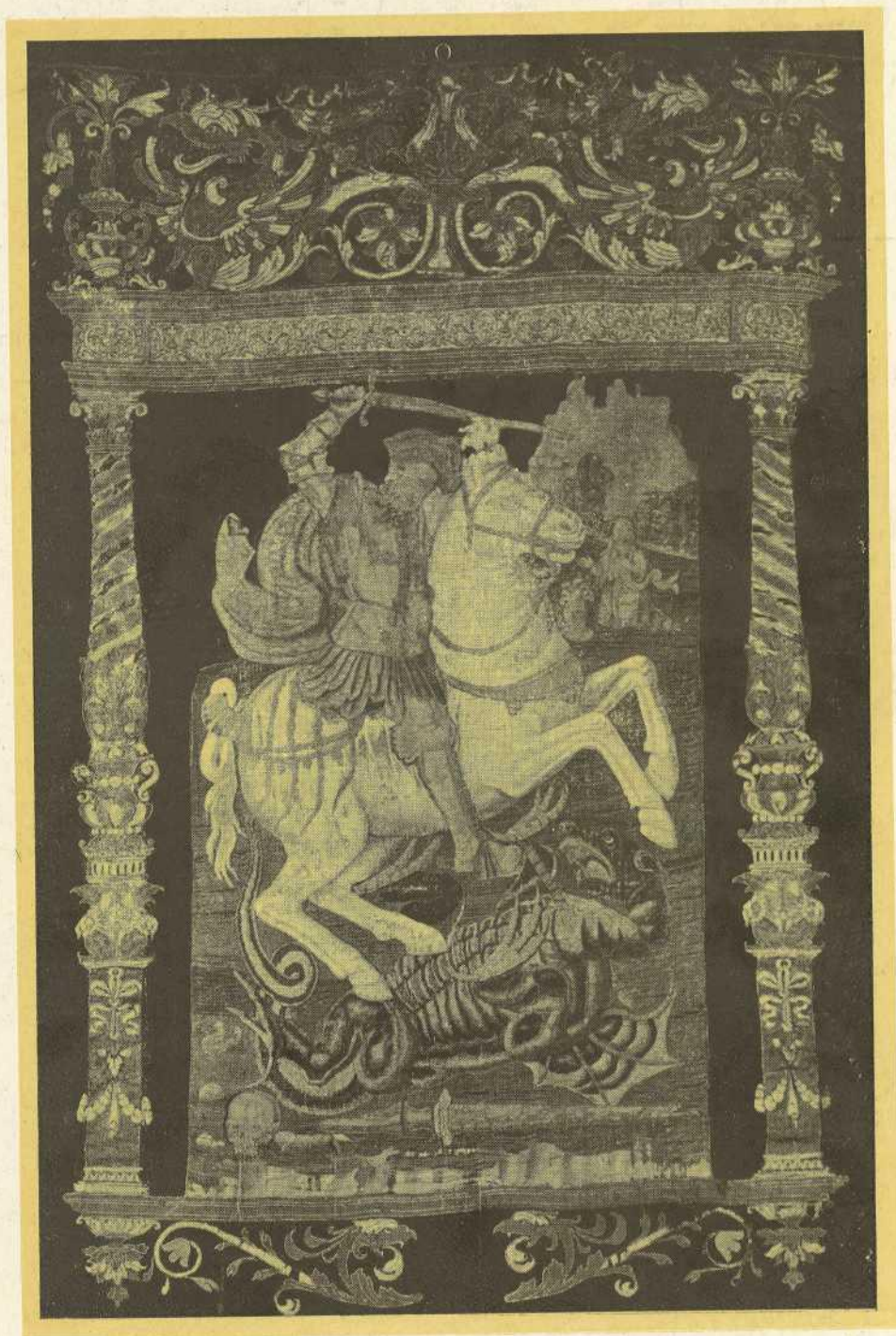




SAN JORGE, PATRÓN DE ARAGÓN

*(Parte central del tapiz bordado (siglo XVI) existente
en la Maestranza de Caballería, de Zaragoza).*

ARAGÓN

**ABRIL, 1934
y MAYO**

Z A R A G O Z A

SINDICATO DE INICIATIVA Y PROPAGANDA DE ARAGON

Plaza de Sas núm. 7, bajo

HABITANTES DE ZARAGOZA: 200.000

INTENSO CIELO AZUL ★ EL CRUCE FERROVIARIO MÁS IMPORTANTE DE ESPAÑA

PRINCIPALES FIESTAS QUE SE CELEBRAN

Fiestas del Pilar. — Octubre. — Estas tradicionales fiestas, que se celebran en honor de la Santísima Virgen del Pilar, imagen la más venerada de España, tienen la mayor resonancia y unen a la devoción de los creyentes, como marco atrayente, su carácter típico de homenaje a la jota, el canto regional, y un variado programa de festejos populares. Destacan la procesión del Pilar (día 12); el magnífico y único en su género Rosario (día 13), corridas de toros.

El Salón Internacional de Fotografía. — Generalmente coincide con el período de las fiestas del Pilar.

Su éxito es mundial. Acostumbran a pasar de dos mil las obras expuestas.

San Valero. — Día 29 de enero. — Patrón de Zaragoza. Fiesta local.

Cinco de marzo. — Se conmemora un hecho de armas de la primera guerra civil. Hoy ha derivado en fiesta campestre.

Semana Santa. — Estas fiestas atraen a grandes núcleos de los pueblos de la región, pues se celebra con toda la magnificencia del culto católico la notable procesión del Viernes Santo. Las catedrales cuelgan durante estos días sus magníficas series de tapices.

MONUMENTOS Y LUGARES ARTÍSTICOS

Catedrales. — Nuestra Señora del Pilar. — Catedral de este nombre donde se venera la sagrada imagen. Cúpulas pintadas por Goya y los Bayeu. Esculturas de Ramírez y Salas. Retablo mayor de Forment (hoy no es visible por las obras de consolidación). Valiosísimo joyero.

La Seo. — Catedral dedicada al culto del Salvador. Construida de 1119 a 1575, sobre el emplazamiento de una mezquita. Muros y cúpulas mudéjares. Riquísimo tesoro. Retablo mayor en alabastro siglo xv. Obra maestra de fama mundial. Horas de visita a los dos templos, de 10 a 12 y de 15 a 16.

San Pablo. — Estilo ojival. Torre mudéjar. Altar mayor de Forment. Tapices dibujados por Rafael (se exhiben durante la Semana Santa).

Cripta de Santa Engracia. — Magnífica portada plateresca de los Morlanes. En la cripta sepulcros cristiano-romanos (siglo iv) y reliquias de los Innumerales Mártires.

Lonja. — Renacimiento aragonés. Año 1558. Joya de la arquitectura regional. Magnífico alero.

Audiencia. — Severo edificio del siglo xvi; espléndidos salones con magníficos artesonados. En la Capilla bellísimo crucifijo en madera policromada (siglo xvii).

Escolapias. — Fachada bello ejemplar de barroco en ladrillo; en el interior techos por Claudio Coello.

Casa de los Pardo. — Bello edificio del siglo xvi con hermoso patio típico de la arquitectura aragonesa.

Murallas romanas. — Son visibles las que hay en el convento del Sepulcro en la ribera del Ebro.

Rincón de Goya. — Situado en el Parque de Buena Vista. Se construyó en el centenario para poner fotografías de las obras del gran artista aragonés y una pequeña biblioteca de obras referentes a Goya.

Universidad. — Fundada por Pedro Cerbuna. En el mismo edificio están instalados el Instituto de Segunda Enseñanza y la Escuela del Magisterio. La biblioteca que ocupa la antigua capilla tiene una bóveda de complicadas nervaduras del siglo xvi. También se guardan unos doce tapices renacentistas y barrocos.

Facultad de Medicina y Ciencias. — Soberbio edificio mezcla de arte moderno y renacimiento aragonés.

San Felipe. — Ecce-Homo, estatua de Picart, siglo xv. Estatuas de los apóstoles, de Ramírez, tallas policromadas del xvii.

San Miguel. — Torre mudéjar, retablo de Forment y Yoli; pinturas de Luzán.

San Gil. — Torre mudéjar; estatuas de Ramírez.

Antigua Zaragoza. — Debe visitar el turista el rincón de la Ciudad que se extiende desde la Catedral de La Seo por el Arco del Deán, calle de Palafox, Plaza del Reino, barrio del Boterón, Convento del Sepulcro, calle de Don Teobaldo, iglesia de la Magdalena, con su torre mudéjar.

MUSEOS, BIBLIOTECAS Y ARCHIVOS

Museo Provincial de Bellas Artes. — Plaza de Castelar. — Contiene Arqueología, Pintura y Escultura. Abierto todos los días de 10 a 13. — Entrada, 0'50 pesetas persona. Jueves y domingos, entrada libre.

Museo Comercial. — Plaza de Castelar. — Planta baja del Palacio de Museos. — Abierto de 10 a 13 y de 15 a 18. — Domingos, de 10 a 13. — Entrada libre.

Museo Etnográfico "Casa Ansotana". — Plaza de Castelar. — Planta baja del Palacio de Museos. — Abierto de 10 a 13 y de 15 a 18. — Entrada 0'50 pesetas. Los domingos, 0'25 solo por la mañana.

Castillo de la Aljafería. — Mezquita árabe siglo xi. Grandiosos artesonados. Abierto de 10 a 11'15 y de 15 a 17. Entrada con permiso militar.

Biblioteca Provincial. — Universidad Literaria. — Plaza de la Magdalena. — Abierta de 8 ½ a 13 ½. — Entrada libre.

Biblioteca de las Facultades de Medicina y Ciencias. — Plaza de Paraíso, núm. 1. — Abierta de 8 ½ a 13 ½. — Entrada libre.

Biblioteca Popular. — Escuela Industrial de Artes y

Oficios. — Plaza de Castelar. — Abierta los días hábiles de 17 a 21. — Entrada libre.

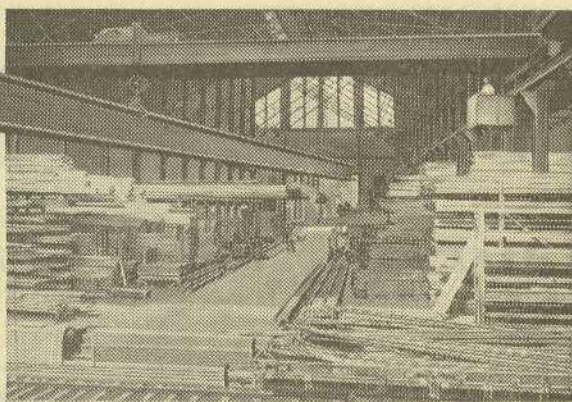
Archivo Biblioteca del Ayuntamiento. — Situado en las Casas Consistoriales (Plaza de la Libertad). — Considerado como uno de los primeros de España por la riqueza de fondos históricos que posee. — Abierto de 10 a 13. — Entrada libre.

Biblioteca Galdeano. — Situada en el piso principal de la Facultad de Medicina y Ciencias. Abierta al público de 3 ½ a 6 ½ los días hábiles.

"Biblioteca Aragón". — Instalada conjuntamente con la Biblioteca Paraíso en el Museo Comercial de Aragón. Plaza de Castelar. — Abierta todos los días de 10 a 13. — Entrada libre.

Museo de tapices. — Catedral de La Seo, entrada por la puerta llamada de San Bruno. Series de tapices de las catedrales, de los siglos xv, xvi y xviii y mientras duren las obras del Pilar, aquí se guarda la silla del coro, obra renacentista de subido valor. Visita, de 10 a 12 todos los días no festivos. Entrada, 2 ptas.

**UNA ORGANIZACION
PARA EL SUMINISTRO DE
EL ACERO,
FORMIDABLE ESQUELETO
DE LA CONSTRUCCION MODERNA**
*él constituye la fuerza básica, y da permanencia a toda obra de ladrillo,
piedra o cemento; para sus casas, para reforzar graneros,
almacenes, etc. pida VIGAS, US, ANGULOS, TEE, REDONDOS para cemento
armado y otros perfiles, en material de la más alta calidad, a*
IZUZQUIZA ARANA HERM! ZARAGOZA
 TELEF 1840



La Industrial Licorera Española

Licores
Jarabes
Gaseosas
Hielo

Salvador Bello

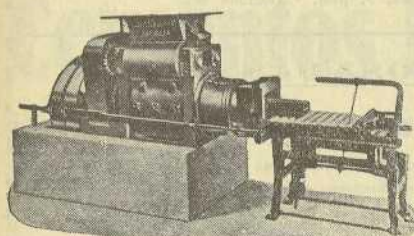
— ZARAGOZA —

Teléfono 4876 - Apartado 171

**ANÍS
RON**

COÑAC "FERROVIARIO"

(Marca registrada)



**Fundiciones
y construcciones
mecánicas**

GALLETERA PARA LADRILLO HUECO, MACIZO, ETC., ETC.

Hijos de Juan Guitart

S. I. —

San Agustín, n.º 5
Teléfono n.º 1472
ZARAGOZA

**CAFES DEL BRASIL POR TODA
ESPAÑA**



Exigid los cafés del

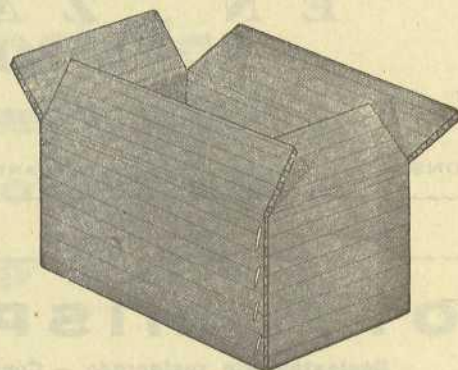
=== **BRASIL** ===

Son los más finos y

=== aromáticos ===

Casas Brasil

BRACAFÉ



"PERFECTA"

La caja de cartón
ondulado más prác-
tica y excelente.

Fabricadas nuestras cajas "PERFECTA"
a base de cartones ondulados muy resis-
tentes, sustituyen con gran seguridad y ventaja
a los embalajes de madera con el consiguiente
ahorro de tiempo y dinero.

INDUSTRIAS DEL CARTONAJE

le ayudará prácticamente a resolver
sus problemas de embalaje.

Apartado 156

ZARAGOZA

LEED "ARAGÓN", LA REVISTA DEL S. I. P. A.

Guía Hotelera de Zaragoza

— P R E C I O S —

— C O N F O R T —

HOTELES

HOTEL IMPERIAL

Confort moderno - Pensión de 10 a 12 pesetas.

On parle française

Cinco de Marzo, 1 - Teléfono 4946

HOTEL BILBAINO

Confort moderno - Precios de 10 a 15 pesetas.

Escuelas Pías, 37 - Teléfono 4009

HOTEL EL SOL

En lo más céntrico de Zaragoza - Pensión completa de 13 a 18 pesetas

Precios especiales para los señores viajeros

Molino, 2 - Teléfono 1940

HOTEL FLORIDA

Confort moderno. Excelente cocina. Casa de gran confianza para los viajeros.

On parle française. Pensiones completas desde 12 pesetas.

Coso, 92 - Teléfono 4817

FONDAS

FONDA ARGENTINA

Confort moderno - Casa de gran confianza para el viajero

Pensiones de 8 a 9 pesetas

Plaza de Salamera, 3 y 4 - Teléfono 3503

FONDA SAN ANTONIO

Excelente cocina. - Confortables habitaciones.

Pensiones completas 8 pesetas. - Espoz y Mina, 4, 6 y 8, 2.º

PENSIONES

Espléndida Pensión Abós

Casa de gran confianza. - Grandes habitaciones a todo confort.

Pensiones de 8 pesetas en adelante

Méndez Núñez, 5, pral. - Teléfono 4052

POSADAS

Posada de las Almas

La más renombrada de la cocina aragonesa

Salones para recepciones, bodas, bautizos, etc. - Pensión de 9 a 11 pesetas

San Pablo, 22 - Teléfono 1425

EN ZARAGOZA HOTEL EUROPA & INGLATERRA TODO CONFORT

ALFONSO I, NÚMERO 19

:-:

(ANTES PLAZA CONSTITUCIÓN)

:-:

TELÉFONO 1914

HOTEL HISPANO-FRANCÉS

Recientemente restaurado - Confort moderno - Calefacción - Agua corriente

Cerdán, núm. 1
Teléfono 4474

PRECIOS MÓDICOS

ZARAGOZA

Sanatorio de Panticosa

MÉDICO DIRECTOR:

Dr. D. Jesús Ferrer Allué



INFORMES
Y FOLLETOS
GRATIS

PIDIÉNDOLOS A

Panticosa Pirineos S. A., ZARAGOZA

PASEO DE LA REPÚBLICA (ANTES SAGASTA), 25 - TELÉFONO 1133

Clima ideal para el tratamiento de la tuberculosis en todas sus formas. Con todos los elementos que aconsejan la técnica y el confort moderno. - A 1.250 metros de altura. La niebla es desconocida. Pensiones desde 13 a 30 pesetas diarias.



Zaragoza

Gran Hotel

Inaugurado en Octubre de 1929

**200 habitaciones
con cuarto de baño**

Teléfono en todas habitaciones

**Pensión completa
desde 20 pesetas**

**Restaurant - Grill-Room
Gran Hall - Salón de fiestas
Roof Garden**

Omnibus a todos los trenes

Dirección telegráfica y telefónica:

GRANOTEL - ZARAGOZA

Cementos Portland Morata de Jalón S. A.

**Producción anual:
70.000 toneladas**

**La más moderna
de España**

Fábrica en Morata de Jalón

— TELÉFONOS 15 y 16 —

Oficinas: Zaragoza, Coso, 54

— TELÉFONO 5565 —

Destilería del Jalón

Fábrica de Alcohol vínico rectificado

TARTAROS Y TARTRATOS

**FÁBRICA DE AGUARDIENTES COMPUESTOS,
LICORES, APERITIVOS Y JARABES**

EPILA

Taller mecánico de reparación de Automóviles

JOSÉ IGLESIAS

TELÉFONO 5688

**CALLE MADRE SACRAMENTO, 13
(HERNÁN CORTÉS) ZARAGOZA**

Si es V. aragonés inscribese en el Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón

LA VENECIANA S. A.

Fábrica de Espejos

FÁBRICAS:

Zaragoza: Dr. Cerrada, 15 - Teléf. 1893

Sevilla: Calle del Progreso - Teléf. 31610
Apartado 271

Valencia: Espartero, 7 - Teléf. 11704
Apartado 164

Murcia: Plaza Monassot, 3 - Teléf. 1643
Apartado 42

Madrid: Paseo Yeserías, 21 - Teléf. 71570
Apartado 377

Oficinas en Madrid: Av. de Eduardo Dato, 4
Teléf. 22906 - Apartado 377

Casa central:

ZARAGOZA

APARTADO 50

Capital:

9.000.000

de pesetas

SUCURSALES:

Zaragoza: Alfonso I, 13 y 15 y Fuenclara, 6
Teléfono 2017

Sevilla: Plaza del Duque de la Victoria, 13
Teléfono 23342

Valencia: Plaza dels Porchets, número 4
Teléfono 11147

Pamplona: Avenida de Roncesvalles, n.º 4
Apartado 40 - Teléfono 2729

Oficinas en Barcelona: Balmes, n.º 11, 1.º
Teléfono 21612

INSTALACIONES DE ESTABLECIMIENTOS COMERCIALES

Ventanales
y Puertas de Acero

Cubiertas de cristal
Pisos de hormigón con cristal
Rótulos luminosos

PARA ISOL

NUESTRA FABRICACIÓN SE DISTINGUE ESENCIALMENTE:

- Por su perfecto acabado
- Por su cierre hermético
- Por su elegancia
- Por su solidez

Pizarras para anuncio y cotizaciones de Banca y Bolsa. — Vitrinas industriales y de Salón, en todos los modelos y clases. — Vidrieras artísticas. — Vidrieras para muebles. — Espejos de todas clases. Decoración del cristal por todos los procedimientos conocidos.

VITRINAS, METALISTERÍA, CERRAJERÍA

Grandes Fábricas de Tejidos, Cordelería y Alpargatas
Especialidad en suministros de envases y cuerdos
para Fábricas de Azúcar, Superfosfatos y de Harinas

Fábricas: Monreal, 5. Teléfono 1803

La Cadena, 5. Teléf. 1730

Telegramas
Telefonemas
Cables

COVERAIN

Despacho: Antonio Pérez, 6. Tel. 4229

Apartado de Correos 128 - Zaragoza

Antigua Casa Lac

Casa fundada en 1825

Especialidad en Ban-
quetes, Bodas, Tes,
Lunchs, etc.

Restaurant
Pastelería
Fiambres
Helados

Mártires, 18
(Antiguo Arco Uñeja)
Teléfono 2327
ZARAGOZA

PLATERÍA

BISUTERÍA



Pío Hernando Aceña

Don Alfonso I, núm 27. - ZARAGOZA



Especialidad en Medallas y
Rosarios. Artículos con
RECUERDOS DEL PILAR

EL BLANCO Y NEGRO

Situado en la Plaza de la Constitución
CENTRO OFICIAL DE REVENTA
LOCALIDADES para **TOROS - TEATROS**
FUTBOL - CINES
Teléfono 2617

La Electro Mecánica

Vda. de J. BAILO

Cerdán, núm. 22
Teléfono 2587

Taller: San Pablo, 120 - Teléf. 4746 - ZARAGOZA

ELECTRICIDAD
EN GENERAL

AUTOMNIBUS RÁPIDOS para

EXCURSIONES

FRANCISCO BERNA

Plaza del Teatro, 1 ZARAGOZA Teléfono 3037

RAMON TELLO

CASA FUNDADA EN 1820

FÁBRICA
Barrio del Castillo, 175
Teléfono 3139

SUCURSAL Y DESPACHO:
Escuelas Pías, 63
Teléfono 2262

FÁBRICA DE BOÍNAS

MANUFACTURA GENERAL DE SOMBREROS

FÁBRICA DE GORRAS

ZARAGOZA

Óptica

Relojería

Radio

"La Voz de su amo"

José Grasa

Antigua Casa Baringo

Zaragoza

Coso, 10-12

Frente a la Audiencia

Teléfono 3466

SERVICIO DE AUTOBUSES DESDE ZARAGOZA

Líneas de Zaragoza a	Pueblos intermedios con paradas	Punto de salida	Salida de ZARAGOZA	Llegada a	Líneas de Zaragoza a	Pueblos intermedios con paradas	Punto de salida	Salida de ZARAGOZA	Llegada a
ALBALATE DEL ARZOBISPO	Cartuja B., El Burgo, Fuentes, Quinto, Azaila, La Puebla, Híjar y Urrea de Gaén	P. Pamplona, 6	8 16	11 19	MOYUELA	Cuarte, Cadrete, María, Botorrita, Jaulín, Fuentetodos y Azuara	Fuenclara, 2	16'30	9'30
ALCAÑIZ	Fuentes, Quinto, Azaila, La Puebla e Híjar	P. Pamplona, 6	8 16	11 19	OSERA	La Puebla, Alfajarín, Nuez y Villafranca	Plaza Arriño (Jaime I, 45)	8'30	13'05
BELCHITE	La Cartuja, El Burgo y Mediana	C.º Aranda, 45	16'30	9'30	PAMPLONA	Mallén, Tudela, Arguedas, Valtierra, Caparroso, Olite y Tafalla	P. Pamplona, 25	15'15	10'30
CARIÑENA	Cuarte, Cadrete, Mozota y Longares (combina en Cariñena con Aguarrón, Cosuenda y Almonacid de la Sierra)	P.º Pamplona, 6	9 14'30 18	8'45 9'45 15'45	PASTRIZ	Movera	Plaza Teatro (Garaje Berna)	7'30 12'30 18	9 14 19'30
CASTEJÓN DE MONEGROS	La Puebla, Villafranca, Osera, Bujaraloz y La Almolda	Pos.ª Salinas (P.º Ebro, 30)	17	9'30	PEDROLA	Utebo, Casetas, Marlofa, Pinseque, Alagón y Figueruelas	P.ª Pilar, 30	19	9
DAROCA	Cuarte, M.ª del Huevo, Botorrita, Muel, Longares, Cariñena, Paniza, Mainar y Retascón	P.º Pamplona, 6	9 14'30	9'45 15'45	PEÑALBA	Alfajarín, Osera y Bujaraloz	Pos.ª las Almas	16'30	9'30
GELSA	El Burgo, Fuentes y Quinto	Puerta Duque	17 30	9'15	PINA	Directo	C.º Aranda, 45	18	9'30
HERRERA	Muel, Mezalocha, Ailes, Villanueva, Tosos y Aguilón	P.º Pamplona, 8	9'10 17	8'30 16'30	PINSEQUE	Garrañillos	Paseo Ebro, 36 esquina a Antonio Pérez	12 18	9 15
HUESCA	Villanueva, Zuera y Almudévar	D. Jaime I, 45	17'15	10'30	SÁDABA	Gallur, Tauste, Ejea de los Caballeros y Biota	P.ª Salamero, 3	7 16	10 13'30
JUSLIBOL	Directo	Paseo Ebro, 44 (Posada Reyes)	12 18	9 15	SAN JUAN DE MOZARRIPAR	Directo	P.ª de la Seo	12 16'30 18'30	9'30 15 17
LA ALMUNIA DE DOÑA GODINA	Venta Olivar, Utebo, Casetas, Oitua, Alagón, Bárboles, Bardallur, Urrea, Lumpiaque, Epila, Lucena y Calatorao	P.º Pamplona, 6	8 17	9'30 17'30	SAN MATEO DE GÁLLEGO	Montañana, La Cartuja y Peñafior	Plaza Arriño (Jaime I, 45)	12'40 18	8'30 14'50
LA MUELA	Directo	Ag.ª Aragón, 58-60	17	9	TARAZONA y SORIA	Utebo, Casetas, Pinseque, Alagón, Pedrola, Magallón, Bureta, Ainzón y Borja	Plaza Pilar, 30	8 17	10 15'45
LANAJA	Villamayor, Perdiguera, Leciñena y Alcubierre	Fuenclara, 2	17'30	8'30	TERUEL	María, Muel, Cariñena, Paniza, Daroca, Bágüena, Calamocha, Monreal, Villafranca del Campo, Santa Eulalia del Campo, Villarquemado y Cella	C.º Aranda, 7	14	10'30
LECIÑENA	Villamayor y Perdiguera	Plaza Pilar, 2	8'30 18	8'30 16	TORRES DE BERRELLÉN	La Joyosa y Casetas	C.º Aranda, 45	12'30 19	9 15
LÉRIDA	Alfajarín, Villafranca, Bujaraloz, Candanos, Fraga y Alcanar	Pilar, 32 (Bar Lalaguna)	8 19	10'30 18'30	UTEBO	Directo	Plaza Teatro	7'30 12'30 18	9 14 19'30
LETUX	La Cartuja, El Burgo, Mediana y Belchite	C.º Aranda, 41	16'30	9'25	VILLAFRANCA DE EBRO	Puente Gállego, La Puebla, Alfajarín y Nuez	Plaza Arriño (Jaime I, 45)	12'30 17'30	8'30 17'20
LUNA	Montañana, Peñafior, San Mateo, Zuera, Las Pedrosas, Sierra de Luna y Erla	Plaza Arriño (Jaime I, 45)	16	10'30	VILLAMAYOR	Directo	Plaza S. Cayetano, 4	8 13 17 21	9 14 18 21'45
MONEGRILLO	Villamayor, Petrusos y Farlete	Plaza S. Cayetano, 4	18	8'15	VILLAMAYOR	Directo	Plaza Pilar, 2	8 12'30 18	9'30 14'30 19
MONEGRILLO	Villamayor y Farlete	Plaza Pilar, 2	18	8'30	ZUERA	Villanueva del Gállego	Posada Reyes (P.º Ebro, 44)	11'30 18'30	9 15
MONZALBARBA	Directo	Plaza Teatro (Garaje Berna)	7'30 12'30 18	9 14 19'30					

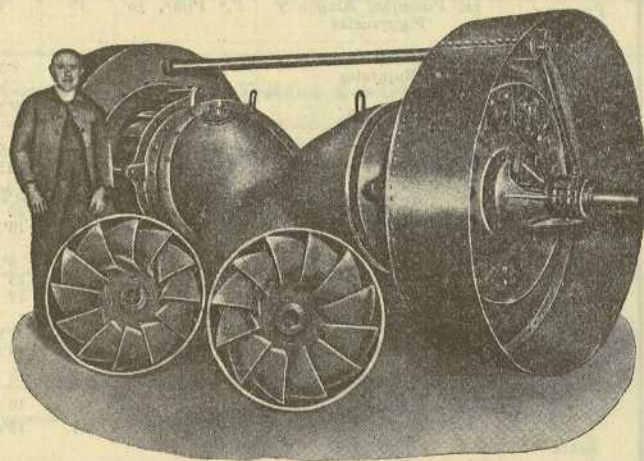
Hagan con preferencia sus compras a los anunciantes de la revista ARAGÓN

S V M A R I O

II Centenario de D. Ramón Pignatelli. — De la obra de Pignatelli: la Plaza de Toros, *Andrés Giménez Soler*. — Fallo del Concurso convocado por la Biblioteca Paraíso. — Vida cultural. — El Castillo de Mesones, *Francisco Tafalla*. — Estampa bilbilitana, *A. Raimundo Sierra*. — III Asamblea de la F. E. S. I. T., *F. de C.* — Recepción de D. Joaquín Gimeno Riera en la Academia de Bellas Artes. — La Hospedería de San Juan de la Peña, *Narciso Hidalgo*. — Asamblea interesante en Muel, *J. Sánchez Carrascón*. — Biblioteca Aragón, *Albareda Hermanos*. — El triunfo Mutualista de Aragón. — Rutas y circuitos del Pirineo, *Narciso Hidalgo*. — Damián Forment, *Manuel Abizanda*. — Obarra, rincón de maravilla, *Jorge Valor Sierra*. — El Pantano de las Torcas. — El "Dance" de Sena (conclusión), *Rafael Güdel*. — Memoria del Sindicato de Iniciativa de Jaca.

Sección "Montañeros de Aragón": La ciudad en la montaña, *José M.^a Abizanda*. — El V Concurso internacional del Pirineo. — Comentarios al V Concurso franco-español del Pirineo y a la prueba de descenso "Tobazo - Standart", *Narciso Hidalgo*.

"Aragón", *José M.^a Quadrado* (continuación), págs. 197 a 200



José Navarro Asensio

Sucesor de José Amorós

ZARAGOZA

Santo Dominguito de Val, 5 y 7 - Teléf. 3296

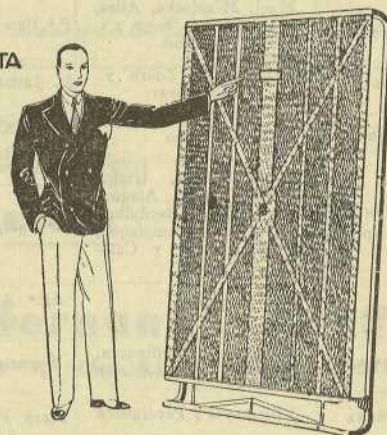
Casa fundada
en 1880

Más de 3.000 re-
ferencias en toda
España

Especializada en la cons-
trucción de turbinas hidraú-
licas y sus accesorios. — Re-
guladores automáticos de
precisión. — Herrajes para
molinos harineros y para
trituration de yeso, cal,
sal y otras materias.

SI NECESITA UN BUEN
SOMMIER
EXIJA LA MARCA
NUMANCIA

FÍJASE EN ESTA
CHAPITA



DICE ...

NUMANCIA
SOMMIER METÁLICO
PATENTE Núm. 108115

Solo así tendrá la garantía que le
ofrecen el mejor Sommier de Acero

**Pídale
al comprar
su cama.**

Sellos por San Juan de la Peña: 10 pesetas bloc de 100 sellos



Revista Gráfica de Cultura Aragonesa

Dirección y Administración:

Plaza de Sas, 7, bajo

En el II centenario del nacimiento del gran aragonés Don Ramón Pignatelli y de Moncayo

Descendiente de noble linaje por sangre y noble también por sentimientos, Pignatelli fué el hombre que puso sus entusiasmos en aquellos ideales que más pudieran redundar en beneficio de su amado Aragón.

Insigne sacerdote, cultísimo ingeniero y buen literato, esto fué Pignatelli, y esta triplicidad de actividades las hizo converger en el objetivo de sus afanes, en el engrandecimiento de Aragón.

De su paso por la Sociedad Económica Aragonesa de Amigos del País, de la que fué censor perpetuo; por la Universidad Cesaraugustana cuyo rectorado ocupó reformando los Estatutos de la misma, y de su intervención en la obra magna de la riqueza agrícola de Aragón, el Canal Imperial, Aragón y Zaragoza en particular guardarán imperecedero recuerdo de aquel aragonés bueno, inteligente y generoso que tanto bien hizo a su región.

El Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón, por medio de su revista, rinde este tributo de agradecimiento al aragonés insigne que en este mes de abril hace dos siglos que vió la luz.

De la obra de Pignatelli: la Plaza de Toros

Zaragoza erigió esta estatua al gran patricio aragonés D. Ramón Pignatelli, agradecida al impulso que la ciudad recibió por sus generosos entusiasmos traducidos en prácticas iniciativas.

(Fot. Marín Chivite).



En el mes de abril se cumplió el segundo centenario del nacimiento de don Ramón Pignatelli, a cuya vida van unidas dos grandes obras de Zaragoza y Aragón: el hoy Hospicio provincial, antes Casa de Nuestra Señora de Misericordia, y el Canal Imperial de Aragón. Sin él ninguna de las dos tendría hoy realidad.

Cuánto deben, pues, Zaragoza y Aragón a Pignatelli no es menester ponderarlo, porque se pondera ello solo: no acordarse de él en esta fecha memorable sería un acto de ingratitud.

Consecuencia de la primera de esas dos obras, el Hospicio, fué la construcción de la plaza de toros, erigida con el fin no de distraer al pueblo y atrofiar su sensibilidad, sino con el de arbitrar recursos para el socorro de los asilados en el benéfico establecimiento.

Para muchos esa obra sería quizás la más meritoria de Pignatelli; para todos debe ser la que más prueba la actividad prodigiosa de aquel gran hombre y su gran disposición para los negocios.

* * *

Las corridas de toros se celebraban en Zaragoza antes del siglo XVI (1500) en el llamado campo del Toro, en el mismo lugar en que hoy se levanta la plaza. Después, por influencia seguramente de Madrid, con su plaza mayor, se trasladaron al Mercado que con sus porches en tres lados remedaba en cierto modo la de la corte; cuestiones de etiqueta, que tanto apasionaban a los vanos hombres del siglo XVIII estorbaron que en Zaragoza se corrieran toros en el Mercado desde 1723 a 1740; pero se corrieron en el Coso y en la plaza de la Magdalena, porque la disputa etiquetera versaba sobre la presidencia de las corridas públicas, que necesariamente habían de celebrarse en el Mercado y no sobre las de los particulares.

Como ya en este tiempo la fiesta la sostenían los establecimientos de beneficencia como fuente de recursos, la Junta o Sitiada del Hospital de Nuestra Señora de Gracia, deseosa de no perder la ganancia que las corridas le proporcionaban y aun de desbancar de su privilegio a los vecinos del Mercado, acordó en 18 de abril de 1739 construir una plaza propia suya, que sirviera para ese objeto de lidiar toros y fuese al propio tiempo lugar de esparcimiento y finca de renta, porque la tal plaza debía ser regular como la Mayor de Madrid, según da a entender el entusiasta informe dado por el Ayuntamiento en 17 de mayo de aquel mismo año.

Esta plaza debía construirse en la manzana de casas que ocupó hoy el espacio entre las calles de Blancas y de los Sitios, junto al teatro que se incendió el 12 de noviembre de 1778.

La situación económica del Hospital no consentía una obra tan grande y como además vino ese mismo año (1739) la sentencia de Felipe V en el pleito pendiente sobre la presidencia, se abandonó el proyecto de construcción y las fiestas volvieron al Mercado.

De éstas se había apoderado ya la casa de Misericordia, obteniendo privilegio para celebrar dieciocho corridas, dos por año, en el lugar y fecha que señalase, de acuerdo con la ciudad, y el año 1752, al tratar de la organización de las del año aquel discutieron los regidores del Hospicio si convenía celebrarlas en el Mercado o en otro sitio o construir una plaza nueva.

Para discutir sobre este asunto tenía la Sitiada o Junta del Hospicio varias razones: era la una sus piques con el Ayuntamiento, por la supresión del refresco que durante el quinto toro de la tarde se daba a los señores concejales, y la otra la codicia de los vecinos del Mercado que apenas daban beneficio a la Casa.

Por ambas razones, en sesión celebrada por la Sitiada en 11 de Diciembre de 1751 se vieron los planos de una plaza para correr toros, trazados por un Tomás Furriel, maestro carpintero; se dejó el tratar del asunto para una sesión extraordinaria, pero en ésta, que se celebró el 12 de enero, surgió un nuevo incidente con la ciudad, que imposibilitó tratar del asunto para que se había convocado.

Los regidores del benéfico establecimiento no se atrevieron a lanzarse a la construcción de la plaza por su mucho coste y sus pocos medios y llegaron a un acuerdo con los del Mercado, aunque muy a disgusto.

El año siguiente, 1753, al reunirse los comisionados del Hospicio con los de la ciudad para fijar la fecha de las dos corridas, salieron los últimos con la novedad de que el Ayuntamiento, de quien eran las vallas y los tablados, no los cedían para estas corridas, a causa de la supresión del refresco; pero le mostraron la Real orden que prohibía darlo y menos que por lo mandado por comprender el desairado papel que representaban accedieron los concejales a prestarlos gratis, aunque decididos a estorbar por todos los medios que las corridas se celebrasen.

En efecto: como en 1751 habían tomado excusa de las rogativas para implorar el beneficio de la lluvia para suspender las corridas de octubre, si bien la verdadera razón era el refresco negado, ahora en 1753 dijeron que no se celebrarían tampoco si no llovía y decían esto en agosto, cuando debía hacerse la contrata de toreros y toros.

No se sabe si llovió o no llovió y por tanto si se celebraron o no las corridas de aquel año; pero en junio del año siguiente vino una Real orden que prohibía el espectáculo no obstante la licencia que tenía la casa para celebrarlo.

La Sitiada reclamó inmediatamente alegando el perjuicio

que se le irrogaba y el apuro en que se vería para mantener tanto pobre si se le negaba ese recurso y a la vez que pedía licencia para celebrar las nueve que faltaban para completar las dieciséis para que le habían autorizado, solicitaba se le permitiera celebrarlas dentro de su propio recinto para lograr mayor utilidad. Esta segunda súplica llevaba en sí la construcción de una plaza.

Ni en 1754 ni el siguiente hubo toros en Zaragoza, y nadie protestó ni pidió que los hubiese sino los regidores de la casa de Misericordia que no se resignaban a privarse de su renta. En abril de 1755 un regidor propuso que se solicitara del Gobierno permiso para celebrar todos los años dos funciones, que lograda esta gracia sería posible la construcción de una plaza; la solicitud enviada en 15 de abril vino denegada en 24 de mayo.

Pero la Sitiada tenía un poderoso protector en el conde de Aranda y a éste recurrió para lograr su propósito; y efectivamente lo logró por él, y en vista de ello se vió el diseño que Raimundo Cortés, maestro de obras, había hecho para una plaza de toros, que se había de construir dentro mismo de la casa de Misericordia sin duda para evitar el gasto de la compra de terreno; los señores regidores y el ingeniero don Matías Villamayor aprobaron el proyecto.

En tanto que se maduraba el intento y se levantaba el edificio decidieron los regidores celebrar tres corridas aquel año 1755, pero al tratar con el Ayuntamiento se renovó el choque por la cuestión del refresco; los señores concejales se avenían a ceder los tablados y cerramientos del Mercado, a condición de que se les diese merienda, y a esto no accedieron los administradores de la Misericordia; esto pasaba en julio; un mes después prestaban las maderas sin condiciones; por segunda vez los había envuelto el ridículo; sin embargo, dice el acta de la Sitiada de 25 de octubre que por ser pocos los que concurrieron al aposentillo del toril se les dió de merendar y que aceptaron "por ser cosa de poco gasto".

En 1758, al juntarse los delegados de la Misericordia con los del Ayuntamiento y los vecinos del Mercado hubo un nuevo choque; el concejal señor Franco amenazó con la prohibición de las corridas si no se daban mejores; fué menester decirle que esto no era de su incumbencia por no serlo de la del Ayuntamiento.

Como se ve la oposición entre éste y la Sitiada estaba latente y se manifestaba a la menor ocasión; pero además de esta oposición tenía el Hospicio la competencia del Hospital que también deseaba ser único en lucrarse del espectáculo.

Estos contratiempos y el ejemplo de Madrid que había levantado ya la suya de la puerta de Alcalá hicieron resucitar el proyecto de Cortes en 1761, y en 19 de septiembre se examinó el diseño de aquélla y se mostró al Arzobispo y al Capitán General, patronos del establecimiento benéfico; a la sesión de 26 de septiembre fueron llamados como asesores el Raimundo Cortés y Julián Liarza (rara vez escriben Yarza); en esta Junta se acordó construirla en las eras con el plano de la de Madrid y dar cuenta del acuerdo al Capitán General, al Intendente y al Regente de la Audiencia. Sólo el Intendente puso algunos reparos al lugar donde pensaban los regidores y arquitectos levantarla; parece que quería llevarla más allá de donde hoy está, hacia el campo del Sepulcro, pero Cortés y Yarza le hicieron ver los inconvenientes que el cambio traía y el hombre desistió de su capricho.

El 27 de mayo de 1762 llegó de Madrid el permiso de construcción; nada faltaba, pues, más que el dinero necesario y echáronse a buscarlo; el primero a quien lo pidieron fué al Cabildo y éste se negó en redondo; se pensó en vender algunas casas propias del Hospicio y se halló comprador, es decir, compradora, la Superiora del Colegio de la Enseñanza, pero cuando sólo faltaba firmar la escritura y entregar el dinero se volvió atrás porque siendo el Hospicio de patronato real necesitaba para enajenar el permiso del rey; como confiados en la venta habían encargado una partida de madera y ésta llegó, el regidor encargado de la fábrica tuvo que pagarla de su bolsillo.

Así estaban las cosas cuando en 19 de diciembre de 1769 fué nombrado regidor de la Sitiada D. Ramón Pignatelli, el

cual tomó posesión del cargo en 28 de enero siguiente. El 8 de Febrero inmediato ya dió cuenta de estar al habla con quienes si se arreglaban en las condiciones, levantarían el edificio; la Junta le comisionó para que asociado al Marqués de Lierta continuase tratado el asunto, el 18 comunicaba a la Junta que había roto las negociaciones con aquellos contratistas pero que las había entablado con otro; el 24 anunció que ya tenía en borrador la escritura de contrato con los constructores, y el 3 de mayo dijo que estaba cerrado el trato y que podía firmarse el convenio, que no mostraba por haberlo enviado a los contratistas para que diesen su conformidad. El 16 del propio mes presentó a la Sitiada, ya él solo, el Marqués de Lierta no intervino, la escritura tal como había quedado redactada, y dice el acta de la sesión de ese día que los regidores unánimes le encargaron no diera cuenta de semejante asunto hasta tenerla firmada, pues no ignorando su celo por el bien de la casa, no dudaban de su desempeño". No quiso sin embargo Pignatelli proceder por su cuenta, y el 31 de marzo hizo que el notario D. Mariano Asín leyera la escritura ante la Sitiada y aprobada por ésta la firmó el 12 de abril.

Dos meses y medio justos llevaba de regidor de la Casa de Misericordia y en tan poco tiempo resolvió uno de los más difíciles problemas de la casa, el de asegurarle una renta.

El contratista fué el gremio y oficio de maestros carpinteros, entalladores y ensambladores de la ciudad, los cuales se comprometieron a construir una plaza "según el modelo y diseño de la de Aranjuez", en un lugar que la escritura confronta así: "por una parte con carretera real; por otra con las casas empezadas a construir en la fábrica de Nuestra Señora del Portillo, y por otra con las tapias del dicho hospital, debiendo quedar entre la plaza y las dichas confrontaciones espacio suficiente para el tránsito de dos coches; el gremio se compromete a tener el edificio en disposición de servir para su objeto de dar corridas de toros por todo el mes de septiembre de aquel año 1764, y del todo terminada en julio del año siguiente, y los carpinteros cumplieron su palabra, pues en octubre se dieron ya corridas y el día 13 de julio de 1765 entregó la plaza hecha del todo, después de vista y examinada por D. Julián Liarza, maestro de obras y perito nombrado por ambas partes.

Según informó éste la plaza estaba construída "con toda firmeza, solidez y perfección según el diseño; que dicho gremio ha cumplido enteramente con lo estipulado con la citada contrata y aun por su honor y estimación ha hecho algu-



DON RAMÓN PIGNATELLI
Cuadro existente en la Casa del Canal Imperial

na mejora, que está en todo perfecto y hermosa, y según arte, así por lo que toca a la albañilería y carpintería como a su arquitectura y pintura —en el acta se hizo constar también que los SS. regidores de la Sitiada quedaban muy complacidos y agradecidos al grande desempeño de dicho gremio, así por la firmeza, solidez, perfección y hermosura interior y exterior de aquélla como por el costo y pronto término de solos cinco meses que han empleado en su construcción”.

Es verdaderamente asombroso que en tan poco tiempo se levantase un edificio tan grande, pues aunque entraba por mucho la madera, hay que pensar en que no se hizo nada mecánicamente sino todo a mano; que los arrastres y desechos se hicieron todos a lomo, y que era difícilísimo adquirir materiales por razón de lo rudimentario de los transportes y de las malas carreteras.

De la solidez es testimonio la pared exterior que aun es la misma, aunque la resguarda el remiendo que se hizo hace unos veinte años para aumentar la capacidad del tendido; muchos de los que somos sesentones la hemos conocido tal como la vió Pignatelli con los asientos de tendido “de medios maderos de tabla de a ocho de dos dedos a un tercio de grueso”.

Su aspecto exterior era pobre y nada vistoso; el interior muy parecido al actual.

El último artículo de la escritura se refiere a la pintura y dice: “que la pintura de la pared exterior, puertas, barreras, balconillos, embocaduras y cielos rasos de gradas cubiertas y aposentos, se hará como lo explica el diseño”; luego el gremio de carpinteros entrego las barreras pintadas. En un libro publicado en 1803, en el que se narran los festejos que hizo Zaragoza en honor de Carlos IV, su mujer y Godoy a su paso para Barcelona, se dice que la Sitiada hizo pintar la plaza para las corridas reales.

Sin embargo de estos datos fehacientes se afirma por algunos entusiastas turófilos que los tableros los pintó Goya en un arranque de taurofilia a su vuelta de Roma; y no se dice esto así como un dicho más o menos tradicional sino

que se afirma saberlo “de quien todavía alcanzó a verlos hace muchos años, en manos que después han dejado que se perdiera aquel tesoro”.

Es la noticia en absoluto falsa; no estaba Goya cuando volvió de Italia en condiciones de pintar gratis los tableros de una valla; ni la Sitiada en las de remunerarle su trabajo ni contar en el libro de cuentas de la plaza ese gasto y eso que consta hasta el de la presa que se tenía preparada para los toreros si alguno era herido; ni era costumbre pintar figuras en ellos, ni Goya recordó su rasgo en ninguno de sus dibujos de toros, en los cuales aparecen siempre esos *panneaux* (así les llama el autor a que me refiero) siempre lisos y uniformes de color.

El precio estipulado fué de treinta y cuatro mil libras jaquesas, equivalentes cada una a medio duro; costó, por tanto, diecisiete mil duros contantes y sonantes; pero un duro vale lo que se puede comprar con él y entonces con un duro se compraban cosas para las que hoy se necesitan diez o más; los toros de la corrida inaugural costaron a quince duros cada uno y muertos los pagaron a trece; la corrida produjo nueve mil ciento sesenta y siete pesetas, menos de lo que cobra hoy cualquier espada; el torero que más cobró, cobró ochenta y ocho duros y hubo de torear dieciséis toros en un día; la entrada de tendido costó, por la mañana, seis toros, dos reales; por la tarde, diez toros, una peseta; la grada, por la mañana y tarde, diez reales; pero un cahíz de trigo valía, cuando iba muy caro, dos duros; una casa entera pagaba de alquiler cuatro duros en la tanda y los jornales oscilaban entre cinco y seis reales.

Las treinta y cuatro mil libras podemos, pues, computarlas, según el encarecimiento que han tenido las cosas o baja que ha sufrido la moneda, con mucho más valor nominal y los diecisiete mil duros equivalentes subirlos a ciento setenta mil y aun doscientos mil, sin incluir el valor del terreno que haría hoy ascender el precio a mucho más.

ANDRÉS GIMÉNEZ SOLER.

Fallo del Concurso convocado por la Biblioteca Paraíso

“En la ciudad de Zaragoza, a siete de abril de mil novecientos treinta y cuatro, reunidos los Sres. D. Francisco Cidón, D. Teodoro Ríos, D. José Pellejero, D. José Galiay y D. José Valenzuela La Rosa, designados por el Patronato del Museo Comercial de Aragón y el Sindicato de Iniciativa, organismos fundadores de la Biblioteca Paraíso, para fallar el concurso abierto sobre el tema “Datos para el conocimiento histórico y artístico del Castillo de la Aljafería y orientaciones para una futura restauración y digno aprovechamiento de tan notable edificio”, deben hacer público, en cumplimiento de la misión que se les encomendó, lo siguiente:

Que a dicho concurso se presentó un trabajo único señalado con el lema “Yafar”, trabajo que fué objeto de minucioso estudio por parte de todos y cada uno de los firmantes, habiendo acordado éstos, por unanimidad, que era merecedor del premio ofrecido por revelar su autor un conocimiento exacto de la Aljafería, cuya descripción se detalla con toda suerte de antecedentes y circunstancias y aunque el proyecto de restauración que se propone, pueda no con-

vencer a todos, ha sido desarrollado el tema en su conjunto con plausible acierto y con gran copia de datos de sana erudición.

En su vista, los firmantes procedieron a la apertura de la plica, resultando autores del trabajo premiado los señores Albareda Hermanos, de esta ciudad.

Y para que todo ello conste, se extiende el acta presente en la fecha mencionada. — J. Galiay. — Teodoro Ríos. — José Pellejero Soteras. — Francisco de Cidón. — J. Valenzuela La Rosa.

Es copia literal del original a que me refiero. — El Secretario general y Director técnico, Enrique Ballesteros”.

* * *

Sin perjuicio de ocuparnos con más extensión de este meritorio trabajo, felicitamos a los señores Albareda Hermanos, por el merecido premio, expresando nuestra satisfacción por que el resultado del concurso haya dado ocasión a esta obra tan interesante y tan documentada.

A nuestros lectores

Suspendidas durante más de un mes todas las actividades de la vida industrial en Zaragoza, nos hemos visto en la necesidad, para no retrasar por más tiempo la aparición de la revista “Aragón”, de fundir en un solo ejemplar los números correspondientes a los meses de Abril y Mayo. Esperamos confluente que los lectores de la revista sabrán perdonar esta anomalía tan ajena a nuestra voluntad.

V i d a c u l t u r a l

En la Agrupación Artística Aragonesa

"Hospital, Hospicio y Hospitalidad", conferencia de don Luis Orensanz, el 23 de Marzo.

El día 23 tuvo lugar la quinta conferencia del cursillo organizado por la Agrupación Artística Aragonesa.

Previas unas palabras del señor Sarriá y una semblanza del conferenciante, hecha por el señor Sáinz de Medrano, hizo uso de la palabra el señor Orensanz, desarrollando el sugestivo tema "Hospital, Hospicio y Hospitalidad".

Hizo un atinado estudio de la palabra "hospitalidad" y el concepto que de la misma tiene la Diputación; dijo que era una virtud que tiene tal poder que invade nuestro espíritu; hizo historia de la misma desde los más remotos tiempos en que los hebreos, egipcios y persas la practicaban como un rito; aludió a la hospitalidad domiciliaria que se verificaba en las épocas de Carlos III y Fernando VII, creándose después las Casas de Socorro.

Luego definió el Hospital como casa donde se socorre al peregrino; aludió a griegos y romanos que hizo falta el establecimiento del cristianismo para crear estas instituciones benéficas; estudió las características de los edificios hospitales. Definió las maternidades y manicomios, extendiéndose en consideraciones sobre los mismos.

Dedicó un cariñoso recuerdo al doctor Gómez Salvo.

Luego trató del Hospital de Zaragoza como el primer hospital de la cristiandad.

Por último pasa a estudiar el Hospicio y de paso hace una apología del gran aragonés don Ramón Pignatelli, a quien tanto debe la beneficencia de Zaragoza, pues amplió y reformó el Hospicio y creó la plaza de toros para que las rentas de ésta sirviesen de mantenimiento a aquél; de paso habló de otra obra magna de Pignatelli: el Canal Imperial.

Dijo que la Diputación dedica el 60 por 100 del presupuesto a beneficencia y que el número de hospitalizados se eleva a 1.500; rogó a los oyentes que se pasen por el Hospital para conocer el problema de cerca.

Terminó hablando del emplazamiento del actual Hospital con el cual, dijo, estaba conforme, pues aunque está dentro de la ciudad puede decirse que está aislado; al reunir allí todos los servicios, quedaba convertido en lo que pudiera llamarse la Ciudad Provincial Hospitalaria.

Grandes aplausos premiaron la labor del señor Orensanz.

"Sembrando higiene", conferencia por el doctor Fernández Aldama.

Después que el secretario de la Sección Literaria, señor Albar, hizo la presentación del conferenciante poniendo de relieve su competencia profesional y sus méritos de escritor, comenzó éste su disertación, admirable por la concepción y el estilo, por las enseñanzas médicas y morales y, en suma, por la variedad de sus motivos, que se aunan por un levísimo nervio a una misma raíz.

En la primera parte narró primeramente una leyenda que hacían relación con el poder de un beso de amor, pasando a explicar la impregnación por la hipótesis de la imaginación, del recuerdo por los cambios de nutrición, etc., y que está puesta en coplas y aun en cuentos.

Pasa seguidamente al apartado de las "historias", en el que pregunta: Los que se mueren de amor, ¿de qué se mueren? Y esto le da motivo para hablarnos de los más famosos amantes que han existido: Isabel de Segura y Diego de Marcilla, Paolo y Francesca, Romeo y Julieta, Margarita Gautier, Musetta, y a describirnos con sutilísimo pincel a Varona, la casa de los Capuletos y la tumba de Julieta.

Después de detallar esos grandes amores, Fernández Aldama defrauda a los románticos revelando que ninguno de aquéllos murió realmente de amor, sino de enfermedad.

Los "Diez minutos en Marruecos" fueron una de las partes más brillantes de la conferencia, por la descripción de paisajes, de casas y costumbres moras y por la referencia de la medicina árabe, con su decadencia actual.

Hubo después "cuentos" de amor y de miedo, con su moraleja, y por último unas coplas de "amor" y de las otras.

Fué, como se ve en esta brevísima reseña, un cock-tail de tan variados como agradables componentes, que se saborearon a placer y que probaron una vez más las excepcionales dotes de conferenciante del doctor Fernández Aldama. El público le aplaudió con todo entusiasmo y tuvo para su charla los mejores elogios.

Conferencia de D. Joaquín Uriarte Osés.

Con una concurrencia extraordinaria de público se celebró el día 9 en el salón de actos de la Agrupación Artística Aragonesa la tercera conferencia del cursillo organizado por esta entidad, conferencia a cargo del concejal don Joaquín Uriarte Osés.

Hizo la presentación del conferenciante el presidente de la Sección Literaria, D. Emilio Alfaro.

La conferencia se dividió en dos partes. La primera versó sobre "La música en la cultura de Zaragoza", y fué admirable, tanto por la documentación en el recorrido de la historia musical del mundo como por la galanura de la forma, con frases brillantes esmaltadas de bellas imágenes. Parangonando Aragón con algunas regiones de España, el orador obtuvo la consecuencia de la necesidad de la música para elevar nuestro nivel cultural.

En la segunda parte habló de la "creación de la banda municipal de música", haciendo historia de toda la labor realizada primero fuera y más tarde dentro del Ayuntamiento para que ésta fuera una realidad. El señor Uriarte puso de manifiesto cuánto ha batallado para lograr lo que considera que era justo que tuviera Zaragoza, y aunque debe lamentarse de la escasa aportación del Ayuntamiento, tiene la seguridad de que la banda municipal se impondrá por sus méritos y logrará, al fin, la atención material que necesite para vivir.

"El tartamudeo y sus causas", Conferencia dada el día 4 de Abril por el profesor Stermann.

"En casi el ochenta por ciento de los casos la culpa la tienen los padres, que hicieron un error en la educación de su hijo". Esta declaración fué hecha en la Agrupación Artística Aragonesa por el señor Stermann, el especialista alemán, en defectos de los nervios inorgánicos, en su conferencia sobre causas y curación de este defecto físico.

Dijo que hay un millón de tartamudos en Alemania, un millón quinientos mil en los Estados Unidos, quinientos mil en Inglaterra y doscientos cincuenta mil en España, y la tragedia es, dijo, que si una persona sufre de una enfermedad física, todo el mundo le tiene lástima, le tiene simpatía; pero cuando una persona es tartamuda, se le ríen. El señor Stermann dijo que cada tartamudo podía hablar sin tartamudear cuando está en su habitación solo y nadie le observa, y que también cada tartamudo puede cantar.

El tartamudeo no tiene nada que ver con complicaciones del sistema nervioso. Muchas personas nerviosas no tartamudean, mientras que el tartamudeo generalmente no es nervioso. No tiene nada que ver con el cerebro, pues el tartamudeo no es ninguna enfermedad mental. La causa hay que buscarla en la subconsciencia del individuo, o sea en el alma.

Fué muy aplaudido.

Conferencia del Sr. Fernández de Córdoba.

Celebróse en la casa-palacio de la Económica Aragonesa una amena y original conferencia por el culto poeta don Rafael Fernández de Córdoba y Azara.

Comenzó por narrar la impresión que le causara la simpática ciudad de Huesca en el día de los Difuntos; describió magistralmente los típicos trajes del Alto Aragón, lo que son, lo que significan; dijo cosas muy interesantes de San Juan de la Peña y Barbastro, llegando a la ciudad de Tarragona, donde sin duda alguna puso la máxima emoción el sentimental poeta. Ripoll-Poblet-Montserrat y Vich fueron admirados y casi podríamos decir que vistos a través de sus descripciones. Terminó cantando maravillosamente la Salve

en Montserrat y los méritos que atesora el Padre Claret, a quien llama "apóstol de la pluma".

Fué premiado con prolongados aplausos.

Presidió la sesión el culto ingeniero don José Pueyo, que puso digno remate a la notable conferencia con improvisadas palabras.

Rogó al señor Fernández de Córdoba visitara con toda atención el típico Aragón para estudiar sus bailes y cantos clásicos, cantera inagotable de inspiración, con lo que seguramente podrá volver a deleitar en otra conferencia.

Devolvió en elocuentes y sentidas frases el saludo que Tarragona hizo a Zaragoza por medio del señor Fernández de Córdoba.

En la Facultad de Medicina y Ciencias

"Introducción del Cristianismo en la Renania romana, según los últimos monumentos descubiertos en Bonn, Tréveris y Hauteu", conferencia por el Dr. Neuss, profesor de la Universidad de Bonn (Alemania).

El día 9, el Profesor de la Universidad de Bonn doctor Neuss disertó en el salón de Conferencias de la Facultad de Medicina, con el interesante tema "Introducción del cristianismo en la Renania romana, según los últimos monumentos descubiertos en Bonn, Tréveris y Flanten".

Abrió la sesión el decano de la Facultad de Filosofía y Letras, don José Salarrullana de Dios, quien en breves y elocuentes frases hizo la presentación del ilustre orador, profesor insigne de la Universidad de Bonn y director del Museo Diocesano de Colonia.

El doctor Neuss comienza su discurso agradeciendo la invitación de la Universidad y las amables palabras del decano de Letras.

A pesar de no llevar siquiera notas, su castellano es perfectamente correcto y se expresa con absoluto dominio de nuestro léxico, no obstante lo cual pide modestamente perdón si comete faltas de lenguaje.

Seguidamente entra a ocuparse del tema y se revela en sus palabras su gran admiración por la cultura latina y dice que tres elementos sirven de base a nuestra civilización: el genio propio y peculiar de cada nación, la unidad de la cultura clásica mediterránea y finalmente el Cristianismo.

Justifica el interés del tema que se ha propuesto tratar porque de la Renania salió el Cristianismo para propagarse en el resto de Germania y los comienzos del Cristianismo en aquel país son también los comienzos de la cultura alemana.

Las fuentes literarias nos dicen muy poco acerca de la manera en que llegó al Norte nuestra Religión.

San Ireneo, en su obra contra los agnósticos, se refiere ya a una tradición cristiana en todos los pueblos, a cuyo propósito cita un interesante pasaje.

No sabemos dónde tenían su sede las primitivas iglesias germánicas. Lo que sí conocemos es la organización romana por provincias y prefecturas, que subsiste en la Iglesia de la Edad Media.

Los primeros nombres de obispos germanos que conocemos son de los años 313 y 314.

Y como las fuentes literarias nos ofrecen tan pocos datos sobre el Cristianismo germánico, es preciso acudir a las fuentes monumentales, que revisten extraordinario interés.

Las notables proyecciones que ilustraron la erudita conferencia comienzan con un plano de Colonia en 1150, donde puede apreciarse lo que fué el recinto del "castro romano", y fuera de él se ven las iglesias y los cementerios.

Da lectura a bellísimas inscripciones funerarias, escritas en un estilo peculiar y conmovedor.

Se refiere luego a los descubrimientos recientes, que forman propiamente el objeto de la conferencia.

Un plano de las excavaciones de Tréveris nos muestra la importante acrópolis romana que, impulsados por su fe, debieron destruir los cristianos del siglo IV, pero cuyos cimientos subsisten totalmente.

Bajo la bellísima catedral de Bonn está su maravillosa cripta y todavía debajo de ella ha aparecido una basílica con gran número de sarcófagos del más alto interés. Con verdadera unción va mostrando el profesor Neuss a los oyentes estas reliquias venerables.

Finalmente habla de los últimos descubrimientos en Hanten. Existía en esta ciudad la tradición de que guardaba los cuerpos de mártires que le dieron nombre (de "ad Sanctos").

Pues bien, allí, bajo su iglesia, han aparecido entre otros restos y bajo un ara dos esqueletos. Que han sido reconocidos cuidadosamente por autoridades médicas, quienes afirman que se trata de hombres que murieron de muerte violenta. Tenemos ante nosotros la emoción infinita que emana de dos mártires de los primeros tiempos.

Y henos aquí vueltos a aquellos tres principios que informan nuestra civilización: el suelo patrio, la cultura romana y el Cristianismo.

Una ovación clamorosa y entusiasta acogió el sublime remate de la conferencia del profesor Neuss.

Para terminar, el vicerrector don Pascual Galindo dió las gracias al doctor Neuss por su brillante conferencia, que señala no sólo una comunidad de principios, sino también problemas que seguramente tenemos en España bajo nuestras iglesias y que están necesitados de investigadores. Brinda por último el ejemplo del profesor Neuss al hablar en español en homenaje a nuestro idioma y le dirige un saludo para la Universidad de Bonn. Fué muy aplaudido.

El Centro Obrero Aragonés de Barcelona en el homenaje a Joaquín Costa

En el número de marzo dimos cuenta del acto celebrado por "Unión Aragonesista" en honor de Joaquín Costa, con intervención, decíamos, de *todos los Centros Aragoneses de Cataluña*. Claro está, que al decir todos se comprendía al Centro Obrero Aragonés.

Conste, pues, que el Centro Obrero Aragonés de Barcelona asistió a dicho homenaje al eminente paisano; hacemos esta aclaración a solicitud de la simpática, entusiasta y patriótica entidad.

LA DIRECCIÓN

El Castillo de Mesones

SALIENDO de Calatayud y dejando a la derecha, a pocos kilómetros, el curso del Jalón; atravesando, luego, terrenos de misérrima vegetación, rocas desnudas y amarillentas, se llega al fin a una vega pequeña, que fertiliza el Isuela, y en lo alto de una colina, como centinela avanzado de un pueblo viejo que siente la nostalgia de días pasados, se levanta todavía el vecino castillo de Mesones, vecino del de Illueca y como éste de la antigua Comunidad bilbilitana, que dominando el caserío, parece añorar pretéritas grandezas, retratadas en los blasones que osenta su portada.

Soberbia fortaleza de mampostería, que el tiempo y la codicia de los hombres han ido desmoronando; por alguno de sus muros, que todavía conservan sus fuertes almenas y sus bien cimentados torreones, se descubre que este castillo debió ser, sin duda, uno de los más bellos y poderosos de su época, indicada en su plaza de armas sobre una puerta coronada de apuntada ojiva, con el escudo del Condestable.

Invertida media luna, recuerda aquel período turbulento de la historia de nuestro reino de Aragón, en el que encontrados y divididos sus pueblos, entre otros, por los Urreas, Lunas y los Heredías; y como convocado el Parlamento aragonés en nuestra histórica iglesia parroquial de San Pedro de los Francos, en 1411, a fin de proceder a la elección de los árbitros que, en unión con los de Valencia y Calatayud, debían adjudicar la corona al legítimo sucesor, antes de ser designado éste por los compromisarios del castillo de Caspe; no pudieron conformarse los ánimos, dice la historia, que no lejos de La Almunia de Doña Godina y en un día de dicho año, se consumó en nuestra comarca una catástrofe sangrienta.

Ardiendo, por tal motivo, los bandos y las ambiciones, durante el fatal interregno, el infante Don Fernando de Antequera, rival del conde de Urgel, pretendió explorar el ánimo de don García Fernández de Heredia, arzobispo de Zaragoza y su acérrimo partidario, así como el de don Antonio de Luna, principal agente de su contrincante, con objeto de saber a qué atenerse.

Disuelta bruscamente la asamblea bilbilitana a fines de junio, tras agitadas y casi estériles deliberaciones, un suceso escandaloso y horrible, dice nuestro ilustre historiador, don Vicente de la Fuente (1), vino a complicar más y más la situación de los negocios. Salía de Calatayud el arzobispo cesaraugustano, con escasa y desarmada servidumbre, cuando al pasar por cerca de la citada villa de La Almunia, donde se encontraba el de Luna, dió éste aviso a aquél para confe-

renciar en las afueras del pueblo, camino de Zaragoza, a lo que accediendo el prelado, sin arredrarse, y acompañado de algunos clérigos y seglares, acudió a la cita, no sospechando que la cosa pasase de una discusión. Comenzada la entrevista, amistosamente, con el Conde, surge de improviso un breve altercado y exclamando el de Luna: "Rey ha de ser el Conde, y preso o muerto el Arzobispo". "Muerto será — respondió éste —, pero preso no"; y al picar a la mula en que cabalgaba, recibió una cuchillada del sacrílego conde, y enseguida fué acabado a estocadas, con dos de sus criados, por los escuderos del de Luna.

Doscientas lanzas, ocultas de antemano por el enemigo en la fragosidad de una montaña vecina, salen de su emboscada, terminando con feroz matanza aquella jornada de sangre.

El escándalo y la alteración que en todo el reino produjo el alevoso asesinato del malogrado arzobispo Fernández de Heredia, no tuvo límites. Muchos de los parciales del Conde se pasaron al partido de Don Fernando; el clero miró con justa aversión la causa tan sacrílegamente defendida, y excomulgado el asesino, álzase en armas los partidarios del prelado, en unión de las lanzas del infante de Castilla, que estaban sobre la frontera, para vengar aquella muerte, perseguir al de Luna y castigar su crimen nefando, batiendo sus castillos; suponiéndose con algún fundamento, que a raíz de este trágico suceso, que no tenía otro objeto que suprimir un obstáculo serio y restar fuerzas al de Antequera, dando un resultado contraproducente, comenzara entonces la destrucción del castillo de Mesones, por las huestes vengadoras. Haciendo conjeturar esto, que la fortaleza que nos ocupa, no perteneció a los condes de Urgel, cuyas armas traían en campo de plata sobre su luna, jaqueses de oro y negro; y sí, más probablemente, a don Alvaro de Luna, por la posición del menguante.

Al presente, todavía puede recorrerse lo que fueron los amplios y suntuosos salones de este castillo; descender a las poternas, apreciarse restos de su rastrillo y pasear sobre las murallas flanqueadas de cilíndricos torreones de este edificio artístico, grandioso y evocador; del que cuenta la leyenda, posee riquísimo tesoro escondido en sus hendidos y revuelos cimientos. Falsa creencia que la codicia e ignorancia han pretendido explotar, con menoscabo de su existencia.

Así ha desaparecido, poco a poco, de nuestro suelo, sin piedad ni conmiseración, gran parte de su riqueza histórica y arquitectónica. — FRANCISCO TAFALLA.

(1) Historia Eclesiástica de España. Tomo II. Pág. 413.

Estampa bilbilitana: Barrio y Ermita

Viejo barrio de San Roque,
angostas y estrechas calles
que guardan la esencia típica
de nostálgicas edades
que supieron de batallas
y de reñidos combates,
y que en un tiempo ya ido
se mancharon con la sangre
de aquellos aragoneses
valerosos e indomables...
¡Cómo te miran mis ojos
tan pequeñito y tan grande!

En la alta cumbre del cerro
vestida con el ropaje
de luz clara en la mañana
y de luz gris en la tarde,
la ermita vigila al barrio
cual centinela incansable
mientras las viejas casonas
haciendo de amor alarde
van dando al cerro la vuelta
en un abrazo de madre...

Viejo girón de una raza

que pasó sin esfumarse,
en la paz de tus callejas
aun hay sueños de algo grande:
¡Sombras de hermosa leyenda
y de espíritus gigantes!
Y al miraros con mis ojos
de hijo de la tierra amante
veo en vos, barrio y ermita,
dos páginas de romance...

A. RAIMUNDO SIERRA.

Calatayud.



Sesión de apertura

(Fot. Marín Chivite)

III Asamblea de la F. E. S. I. T.

El sábado 17 de marzo tuvo lugar en los locales del Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón la recepción de los delegados y con este motivo tuvimos la satisfacción de saludar a los numerosos amigos que con nosotros han compartido los trabajos en las asambleas anteriores, y la no menos agradable de conocer personalmente a los delegados de otras organizaciones turísticas que asistían, como nuevos miembros de la F. E. S. I. T. por primera vez a las deliberaciones de la asamblea.

Sabido es que estas asambleas anuales se organizan por el consejo directivo de la Federación, que está integrado por elementos de tan elevado nivel como don Francisco Vidal Sureda, presidente de la F. E. S. I. T. y don Elviro Sans, secretario; así, pues y conocido de todos los organismos turísticos de España el alto valor de estos elementos, no es de extrañar que la organización de esta III asamblea, como de las anteriores, haya sido perfecta; decimos esto, porque es a la F. E. S. I. T. a la que corresponden los plácemes que hemos recibido, que trasladamos al Presidente, como representante de la Federación, ya que el Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón no ha

hecho más que cooperar, en la medida que le correspondía por celebrarse en Zaragoza la asamblea, a que el éxito fuese el coronamiento de esa labor organizadora, y eso sí lo ha hecho el S. I. P. A., con todo el afecto a las representaciones reunidas en Zaragoza y todo el entusiasmo a prueba de obstáculos e indiferencias, que siente por la elevada misión cultural y patriótica que lleva en sí el turismo receptivo.

Las representaciones de los Sindicatos de Iniciativa adheridos a la F. E. S. I. T. que han asistido a la III asamblea, son los siguientes:

Alcalá de Henares: D. Francisco Huerta; *Barcelona:* D. Manuel Ribé y D. Jacinto Montllor y señora; *Burgos:* D. José Sarmiento y D. Gonzalo M. Ojeda y señora; *Huesca:* D. Ricardo Compairé; *Jaca:* D. Joaquín Tajahuerce; *Madrid:* D. J. Díaz Reig; *Málaga:* D. Pablo Homs; *Menorca:* D. Juan Gomila; *Palma de Mallorca:* Conde de Peralada, D. Antonio Mulet y D. Joaquín Quesada; Por la Federación: su Presidente D. Francisco Vidal Sureda y Secretario D. Elviro Sans; *Pamplona:* D. Arturo Picatoste, D. Antonio Archanco y D. Pedro Martín; *Tarragona:* D. Pedro Saigi, D. Ignacio Castellvi y señora, D. José Melendres, señora y hermana; *Valencia:* D. José Soto Más; *Valladolid:* D. Francisco Mendizábal e hija; Federación Hotelera de Zaragoza, D. Silvio Lardi; S. I. P. A., presidente D. Eduardo Cativiela y directivos señores Albareda, Almarza, Cidón, Galindo, Gil Marraco, Iñigo, Pérez y Pueyo.

Asistieron además, por delegación, las entidades siguientes: *Gijón:* Sociedad de Turismo; *Gerona:* Atracción de Forasteros; Sociedad Amigos de *Badajoz*; *Santander:* Amigos del Sardinero; *Vigo:* Sindicato de Iniciativa; *Puigcerdá:* Foment del Turisme del Pirinen Catalá; *Pollensa:* Fomento turístico de Pollensa (Mallorca); *Las Palmas:* Sindicato de Iniciativa; *Puerto Cruz:* Sindicato de Iniciativa y Turismo; *Graus:* Agrupación Turística de la Peña; *San Sebastián:* Centro de Atracción y Turismo; *Ibiza:* Fomento del Turismo; *Játiva:* Sindicato de Iniciativa; *Sitges:* Atracción de Forasteros; *Tudela:* Sindicato de Iniciativa y Turismo.

Por primera vez en estas periódicas reuniones tuvimos el honor de vernos acompañados por los diputados a Cortes señores Estelrich y Fons, del grupo parlamentario de turismo, Comín y Moncasi, habiendo enviado su adhesión

D. Mariano Gaspar, D. Casto Simón, D. Vicente Iranzo, D. José María Julián y D. Francisco Bastos.

Estas valiosas asistencias demuestran, y eso es alentador, cómo se va despertando el interés por el estudio de los problemas que plantea la organización del turismo y la calidad de los elementos que se preocupan de estas cuestiones, elementos todos de un alto valor cultural (y en este concepto sólo hacemos la salvedad de nuestra representación) que son un aliento y la esperanza de que cada día más y cada vez con una mayor cohesión, conseguiremos los fines por los cuales luchamos, llevando a nuestra patria a un grado superior de cultura y civilidad, procurando por la persuasión, en una verdadera labor de apostolado, ampliar el círculo de los españoles convencidos de que la perfecta organización turística de un país, no es en definitiva otra cosa que el aprecio de sus especiales características raciales, el respeto a sus tradiciones folk-lóricas, de sus bellezas naturales, de sus monumentos y obras de arte, es decir, de su cultura histórica, y de otra parte, el mejoramiento de sus condiciones de vida, de sus vías de comunicación, de sus medios de transporte, de sus hospedajes cómodos y modernos, complemento indispensable de esa organización que tanto contribuye al prestigio de un país, y también a procurarle una cuantiosa fuente de ingresos, que en otros países tiene ya una exacta denominación: *exportaciones invisibles*, es decir, una corriente que entrando por sus fronteras, riega con su vivificante contenido todos los ámbitos del país, contribuyendo en gran parte a un bienestar sin el cual nada puede hacerse en orden a una mayor elevación cultural y una más perfecta organización de los servicios.

* * *

En el salón de exposiciones del S. I. P. A. tuvo lugar el mismo día, a las ocho de la tarde, la presentación de credenciales y constitución de la Mesa, quedando formada por el Presidente y Secretario de la F. E. S. I. T., señores Vidal Sureda y Elviro Sans; Presidente de Fomento de Turismo de Valencia, señor Soto Más; Presidente del S. I. P. A., señor Cativiela, y los diputados señores Estelrich y Fons, del grupo parlamentario de Turismo, venidos a Zaragoza expresamente para asistir a la Asamblea.

* * *

El día 18, a las once de la mañana, se celebró en el salón

de sesiones de la Diputación Provincial la sesión de apertura, ocupando la presidencia el Presidente de la Diputación señor Orensanz, el Alcalde de Zaragoza señor López de Gera, el Vicerrector de la Universidad Dr. Galindo y los señores que constituían la Mesa ya citados anteriormente.

Prevía lectura de las adhesiones, el Presidente del S. I. P. A. pronunció las siguientes palabras:

“Dignísimas Autoridades. Señoras, señores:

Es tradición aragonesa recibir con toda sencillez y nobleza a los huéspedes que nos visitan.

Pero si estos visitantes, además de estar unidos por los lazos naturales de nacionalidad y simpatía están íntimamente compenetrados en propulsar una obra desinteresada y patriótica como lo es el desarrollo del turismo en España, ya no son huéspedes, ya no son visitantes, sino que son nuestros hermanos espirituales y entre hermanos es ocioso hablar de protocolos.

Por lo tanto, con la venia del señor Presidente, os diré que estáis en vuestra casa; os lo decimos de todo corazón y os advertimos que nos tenéis completamente a vuestra devoción, así, con franqueza legítimamente baturra, con la sencillez que se canta la jota.

Recuerdo cómo en los albores del año 1932 se constituyó la F. E. S. I. T. en esa maravillosa ciudad inundada de luz y de flores, que es Valencia, y ahora, aquella modesta federación va haciendo prosélitos y reúne en Zaragoza las representaciones de Barcelona, dominadora del Mediterráneo; Sitjes, la playa ideal con el relicario de Rusiñol; Tarragona, con la mole imponente de sus Escipiones y su renombrado balcón; Valencia, con sus famosas fallas y tracas, cuyos estruendos adivinamos; Palma de Mallorca, con su clima privilegiado y sus cuevas misteriosas; Menorca, con sus típicos trajes regionales; Málaga, con su mar intenso azul cobalto; Madrid, centro cultural de España; Alcalá de Henares, prototipo de la hidalguía castellana; Burgos, con su maravillosa Catedral gótica; Valladolid, la ciudad española del buen decir; Pamplona, con su famoso San Fermín; Tudela, la ciudad más navarra de Navarra; Jaca, cuna de Aragón, perla del Pirineo; Huesca, teatro de las más gloriosas gestas...

Además, nos honran con su presencia las dignísimas autoridades locales, los parlamentarios que se preocupan de la vida del turismo en España; la prensa, que con su valiosa cooperación va divulgando las excelencias del turismo, y una porción de sociedades y particulares que simpatizan con nuestra obra.



Banquete oficial
(Fot. Marín Chivoite)

A todos debemos inmensa gratitud y les ofrecemos que dentro de nuestra modestia procuraremos que la estancia entre nosotros les sea lo más grata posible, ya que será la única forma de corresponder en parte a las atenciones recibidas en Palma y Barcelona, de cuyas asambleas guardan los que tuvieron la dicha de asistir el más grato recuerdo.

Sed, pues, bienvenidos todos y confiemos que unidos por el ideal que nos anima, lleguemos a trabajar eficazmente en esta III Asamblea, acordando conclusiones básicas que puedan ser adoptadas por el Gobierno de la Nación; así laboremos por el bien de la patria y saboreemos la satisfacción que produce la íntima convicción del deber cumplido.

Señoras y señores: en nombre del S. I. P. A. os damos las gracias más rendidas por vuestra cordial asistencia".

El Presidente de la Diputación, Sr. Orensanz, saludó a los asambleístas y expresó su satisfacción por ver reunida en Zaragoza tan brillante representación.

El Sr. Vidal Sureda, Presidente de la F. E. S. I. T., dió lectura a la ponencia de Fomento del Turismo, de Palma de Mallorca, y el Sr. Cativiela, a la del S. I. P. A.; ambas fueron tomadas en consideración, haciendo uso de la palabra los Sres. Montaner, Montllor, Soto Más, Homs, Mendizábal, Sarmiento, Archanco, Melendres, Díaz Reig, Huerta Gomila, Ribé y Cidón y los diputados Sres. Estelrich, Comín y Fons, todos los cuales expresaron su adhesión a la F. E. S. I. T.

A la una y media tuvo lugar en el Gran Hotel el banquete oficial, que fué presidido por la autoridades. Ofreció el banquete el Alcalde Sr. López de Gera, exaltando a los Sindicatos de Iniciativa y recordando que fué fundador y el primer secretario del S. I. P. A.

El representante de Valladolid, Sr. Mendizábal, dedicó un magnífico canto a la unión de Castilla y Aragón y luego hicieron uso de la palabra los representantes de Valencia, Palma de Mallorca, Burgos y el diputado a Cortes Sr. Estelrich.

A las cuatro de la tarde se celebró la segunda reunión de la asamblea en el salón de la Diputación provincial, continuándose la discusión de las ponencias de Palma de Mallorca y Zaragoza, que se refieren a la organización del organismo oficial del turismo nacional y se dió lectura a las de Burgos y Alcalá de Henares, interviniendo en la discusión los Sres. Soto Más, Galindo, Archanco, Cativiela, Huertas, Díaz Reig, Montllor, Vidal Sureda, Pons, Estelrich, Homs, Gomila, Sarmiento y Cidón.

A las ocho y media de la tarde se levantó la sesión para continuar la discusión de las ponencias al día siguiente, a las cuatro de la tarde.

El día 19, por la mañana, se organizaron dos grupos, uno de ellos se dirigió a la Cartuja de Aula Dei, acompañados por el directivo del S. I. P. A. Sr. Albareda, y el otro, a la visita del Pilar, la Seo, Lonja, Museo Arqueológico y de Bellas Artes y Museo etnográfico *Casa Ansotana*, acompañados por el directivo del S. I. P. A. Sr. Cidón. A primera hora de la tarde este mismo grupo, acompañado por los Sres. Borobio y Cidón, visitó el Castillo de la Aljafería y el Palacio de los Luna (Audiencia).

A las cuatro de la tarde se reunió nuevamente la Asamblea en la Diputación Provincial, discutiéndose las Ponencias de Burgos y Alcalá y se acordaron las conclusiones que se elevarán a los Poderes Públicos.

El Sr. Orensanz, Presidente de la Diputación, excusó la asistencia del Alcalde que por exigencias de su cargo tuvo que trasladarse a Madrid, y en breves y elocuentes palabras saludó a los reunidos y dió por clausurada la asamblea cuyos trabajos, dijo, serán seguramente beneficiosos para el desarrollo del turismo.

A las nueve de la noche, se trasladaron los asambleístas a la Posada de las Almas, en cuyo típico comedor se sirvió la cena estilo aragonés que el S. I. P. A. ofreció a los asambleístas y diputados.

Fiesta simpática de la que guardaremos el gratísimo recuerdo de haber reunido alrededor de la mesa la representación de tantas regiones españolas animadas, como nosotros, por un ideal que no conoce fronteras ni diferencias; fiesta en la que todos expresaron fervorosamente los sentimientos de afecto mutuo que para mayor realce, nacidos en el corazón, salieron de sus labios en las lenguas vernáculas; no podemos silenciar por la elevación de los conceptos y la feliz expresión, el magnífico discurso con que al terminar la fiesta nos deleitó el Diputado Sr. Estelrich.

Felisa Galé, la genial cantadora aragonesa y José Oto, cantaron magistralmente jotas alusivas, acompañados a la guitarra por el Sr. Miranda, de la Agrupación Artística Aragonesa, cuyo Presidente Sr. Maza nos hizo el honor de acompañarnos.

El día 20, a las ocho de la mañana, salieron los asambleístas para la excursión a la nieve.

Llegaron a las once y media a la estación internacional de Canfranc que visitaron detenidamente, yendo luego hasta la casilla de carabineros en pleno pirineo, puesto avanzado de la frontera, límite del paso de automóviles, por la gran cantidad de nieve, para regresar al Hotel de la estación donde el S. I. P. A. les ofreció un almuerzo, y después de animado baile improvisado, regresaron a Zaragoza, a las nueve de la noche.

Cuando escribimos estas notas habrán ya regresado a sus respectivas residencias los asambleístas; a ellos, a los diputados que nos han hecho el honor de acompañarnos durante las sesiones, a las autoridades, a la Prensa y a las señoras y señoritas que con su belleza han realzado la celebración de esta III Asamblea de la F. E. S. I. T., nuestro agradecimiento y el deseo ferviente de que su estancia en Zaragoza les haya sido agradable.

Si de ella guardan el grato recuerdo que nosotros de su visita, nos daremos por bien pagados.

El Gobernador civil de la provincia, Sr. Ordiales, no pudo asistir a la Asamblea por encontrarse convalciente de una operación recién sufrida.

El Presidente de la F. E. S. I. T. Sr. Vidal Sureda y el del S. I. P. A. Sr. Cativiela, pasaron, terminadas las sesiones de la Asamblea, a cumplimentarle y escucharon del señor Gobernador palabras de adhesión a la labor de los Sindicatos de Iniciativa y a los trabajos de la Asamblea.

F. DE C.

La Asamblea acordó por unanimidad elevar a los poderes públicos las siguientes



Grupo de asambleístas con los Autoridades y Diputados

(Fot. A. de la Barrera)

Conclusiones

Descosa esta Federación de cooperar con su entusiasmo y experiencia, producto de la de todos los Sindicatos Federados, y ansiosos éstos de influir y llevar por buen camino la organización turística española, haciéndola cristalizar en normas fijas y eficientes que permitan desarrollarla y teniendo al mismo tiempo la inmodestia de considerarse los elementos turísticos más genuinamente desinteresados, representativos y antiguos de España, se permiten ofrecer a la Presidencia del Patronato Nacional del Turismo las siguientes "Bases para la constitución del organismo estatal regidor del turismo", que entendemos tenían que ser al aplicarse altamente beneficiosas y prácticas para el funcionamiento de dicho organismo.

NORMAS BÁSICAS PARA LA ORGANIZACIÓN RACIONAL Y EFICACIA DEL ORGANISMO ESTATAL DE TURISMO. (PATRONATO NACIONAL DEL TURISMO).

1.º *Dirección técnica.*—Que debe ser independiente de la política.

2.º *Continuidad de acción.*—La que se obtendría por una Junta directiva (no consultiva), mitad elegida de organismos Oficiales y mitad de organismos particulares eminentemente turísticos o muy relacionados con el turismo.

3.º *Medios económicos suficientes.*—Que sean sobrados para desarrollar su acción desembarazadamente y ayudar a los Sindicatos locales.

4.º *Contacto con el público extranjero y nacional.*—Para lo cual es imprescindible tenga Oficinas en el extranjero y en España, estas últimas a través precisamente de los Sindicatos de Iniciativa, representantes locales del Patronato Nacional del Turismo.

5.º *Control constante de sus medios de acción.*—Vigilancia, o mejor dicho, contacto constante con estas oficinas para que funcionen debidamente y no carezcan de eficacia.

BASES PARA LA CONSTITUCIÓN DEL ORGANISMO ESTATAL DE TURISMO

1.º El organismo estatal regidor e impulsador del Turismo seguirá llamándose "*Patronato Nacional del Turismo*" (Office National Espagnol de Tourisme), nombre universalmente conocido y que conviene conservar.

2.º *Elemento directivo.*—El Patronato constará y estará regido por una Junta, compuesta de un número limitado de Vocales (14 por ejemplo) representantes por mitad de entidades gremiales que directamente intervengan en asuntos de turismo, y la otra mitad por entidades particulares que con el turismo tengan íntima relación, figurando en primer lugar una representación de la "Federación Española de Sindicatos de Iniciativa y Turismo". Esta Junta debe tener el carácter de directiva-ejecutiva, debiendo pasar sus acuerdos al refrendo del Director General o Comisaría que sólo con carácter excepcional debe tener el derecho al veto para suspender dichas ejecuciones. Los miembros de esta Junta serán nombrados entre los representantes de las entidades particulares, por sus correspondientes Sociedades que representan, debiendo ser su mandato largo, tres años por ejemplo, y reelegibles.

3.º *Elemento ejecutivo.*—Lo será un Comisario o Director General (Técnico) de Turismo, independiente de la política y nombrado por el Gobierno o Presidente a propuesta de la terna de la Junta directiva, que será a la vez Director del Turismo y Director General del Turismo. Ejecutor de todos los acuerdos de la Junta y orientador del Turismo Nacional, sin que se le cambiase al cambiar el Gobierno. Ejercerá la Vicepresidencia de la Junta del Patronato, pudiendo delegar en él el Presidente.

4.º *Elemento de enlace político.*—El Subsecretario de la Presidencia del Consejo de Ministros será el Presidente nato del organismo estatal de Turismo, Patronato Nacional del Turismo y del Consejo General del Turismo cuando se

reúna, pudiendo delegar sus funciones en el Director General, Vicepresidente 1.º.

5.º *Elemento consultivo.*—Cuando se considere conveniente podrá reunirse como elemento consultivo el Consejo General de Turismo al que concurran representaciones de todos los organismos relacionados con el turismo, para poder asesorarse y pulsar la opinión turística de las distintas regiones de España. Habiendo estado bien orientado el anterior Consejo General, pudiera formarse igualmente sobre la base de unos setenta miembros de los cuales debía reservarse unos veinte puestos a los Sindicatos de Iniciativa.

6.º Para la Jefatura del personal y servicios técnicos del Patronato, subsistirá una Secretaría General que en caso de ausencia o enfermedad del Director le sustituirá en funciones de Subdirector. Será elegido por la Presidencia del Consejo de Ministros a propuesta de la terna del P. N. T. No debe cesar en el cargo por cambio político, sino que debe ser un cargo fijo, técnico, estable, para la buena marcha del organismo.

7.º Para la organización y marcha de todos los servicios del P. N. T. deberán continuar las Oficinas actuales, con la organización interna adecuada, cuya organización debe ser función genuina de la Junta y Secretaría General. El Personal existente en la actualidad que ha sufrido ya varias selecciones y conoce perfectamente la práctica de los servicios, debe ser respetado de acuerdo con las disposiciones vigentes, y una vez hecha su revisión, según se hizo ya por decreto de 4 de diciembre de 1931. El sistema de ingreso para lo sucesivo debe ser mediante oposición y en los casos de necesidad de asistencias especiales, mediante nombramiento de asesores técnicos con garantía de un contrato de trabajo por el tiempo que la Administración juzgue oportuno.

8.º Los fondos necesarios para la buena marcha del Patronato y su acción, tanto en España como en el extranjero, deberán ser: una parte consignada en Presupuestos como actualmente y otra procedente de lo que se recaude del impuesto de seguro de viajeros en ferrocarril sin efecto retroactivo, extensivo a los viajeros de autocars y autobuses regulares y a líneas de navegación marítimas y aéreas, cuyos fondos serán administrados de la misma manera y con iguales formalidades y garantías que los procedentes de la consignación en Presupuestos. Así con lo percibido por el P. N. T. de esa tasa de viaje que fué creada con ese fin y que según los organismos directivos de Turismo de toda Europa, es la más genial y menos antipática de las tasas que se imponen en los diferentes Países, que además aumentaría a medida que viajase más el público, podría atenderse así a las Oficinas en el Extranjero que son verdaderamente imprescindibles, así como a los diversos servicios que no están debidamente atendidos, como entre ellos las subvenciones a los Sindicatos locales y Oficinas de Información.

Estando en estudio la organización local podría solicitarse fuera reglamentario el consignar en Presupuestos por Ayuntamientos y Diputaciones cantidades para la atención del Turismo (subvenciones a los Sindicatos con carácter obligatorio) o sea que el concepto Turismo se considere como una atención oficial que se tenga en cuenta al confeccionar los Presupuestos locales.

9.º La organización Provincial debe recaer necesariamente en los Sindicatos de Iniciativa y Turismo por delegación de funciones del Patronato Nacional del Turismo, en estos organismos que han acreditado entusiasmo, constancia y eficacia, aun apesar de no tener medios de protección. Es evidente que la información local nadie mejor que ellos puede darla y en esa forma, las oficinas de Información del P. N. T. fusionadas con la Oficina local del Sindicato como ya se hace actualmente en muchas localidades, tiene que dar muy buen resultado en cuanto a eficacia y además suprime la dualidad, siendo más económico el sostenimiento por parte del Patronato y del Sindicato.

Debe, pues, el Patronato informar a través de los Sindicatos sin que por ello tenga que dejar de mantener, perfeccionar y unificar las Oficinas de Información, principal característica genuina del Patronato Nacional del Turismo Español, pero estas Oficinas tienen que estar en los Sindicatos regidas por ellos y dándoles vida y alma, sin perjuicio

de que el organismo estatal les siga dando instrucciones, proporcionándoles datos y rigiendo la acción común y de conjunto de todas ellas.

Para el resto de funciones deben sustituir las Juntas de los Sindicatos a las llamadas Juntas Provinciales de Turismo con arreglo a determinadas reglas y garantías que se fijen, todo ello sin que los Sindicatos de Iniciativa pierdan, y esto es muy importante, su carácter local, su nombre y su libertad de acción en el resto de sus funciones y modo de ser.

La Federación Española de Sindicatos de Iniciativa y Turismo (FESIT) debe ser reconocida y declarada como de utilidad pública, lo mismo que los Sindicatos, como organismo unificador y coordinador de ellos, nexo común de ellos, así como estimulador de la creación de otros nuevos, sirviendo de órgano representativo con relación al Patronato Nacional del Turismo, a otras Asociaciones del País y para relacionarse con el exterior (Federación Internacional de Sindicatos).

Debe ser esta Federación un organismo asesor del Patronato Nacional del Turismo, en las cuestiones turísticas, pues reúne todos los anhelos de las diferentes regiones españolas y de sus Sindicatos.

Podrán también los Sindicatos (y ello es muy conveniente) reunirse y formar Federaciones Regionales o de otro carácter por razón de proximidad, simpatía o conveniencias turísticas.

10. Para la organización de Sindicatos de Iniciativas, uno de los primeros actos del Patronato, renovado en sus normas, sería el estudio de un proyecto de ley referente a Sindicatos de Iniciativas: declarándolos de utilidad pública; dando normas básicas para su constitución; posibilidad de delegación de funciones del P. N. T. y subsidios mínimos que deberían percibir anualmente de la entidad oficial del P. N. T. En esta Ley se aclararía de una manera expresa que, aparte el P. N. T. y los Sindicatos de Iniciativas, no podrían crearse en España asociaciones que, con títulos diversos, pudieran dedicarse a la actividad turística, con objeto de evitar los abusos que actualmente se dan en este orden de cosas; es decir, que todo lo que no fuera la entidad oficial o los Sindicatos de Iniciativas declarados de utilidad pública, no podría tener otra existencia legal que las meras asociaciones mercantiles dedicadas a la explotación del turismo, pero jamás al de entidades que acogidas a la Ley de Asociaciones se dedicaran a la actividad turística.

En el caso excepcional de que alguna asociación turística, por circunstancias especiales conviniera que fuera reconocida como tal, aparte del ámbito de los Sindicatos de Iniciativas, debería tener para su existencia legal en lo sucesivo el refrendo y autorización del P. N. T.

CONSTITUCIÓN DE LA JUNTA DIRECTIVA DEL PATRONATO NACIONAL DEL TURISMO (P. N. T.)

Presidente: El Subsecretario de la Presidencia del Consejo de Ministros.

Vicepresidente: El Director General o Comisario de Turismo. — *Secretario General:* Subdirector del Patronato Nacional del Turismo.

Organismos particulares. — 1.º Federación Española de Sindicatos de Iniciativa y Turismo (FESIT). — 2.º Ferrocarriles. — 3.º Compañías de navegación (pasajeros). — 4.º Hoteleros. — 5.º Federación de Agencias de Viajes. — 6.º Automóvil Club. — 7.º Asociación de la Prensa.

Organismos oficiales. — 1.º Dirección General de Bellas Artes, etc., etc.

Convendría determinar de una vez, que los beneficios que se obtienen por cobranza del seguro obligatorio sobre viajeros y reses vivas, se aplicasen íntegramente al objeto funda-

mental de su creación, es decir, al turismo. Lo contrario es una informalidad impropia de una buena organización y una burla para el contribuyente.

Lo que produce el turismo debe ser íntegro para el turismo.

Si se necesitan fondos para atenciones ferroviarias u otros menesteres, búsquense los procedimientos normales al confeccionar los Presupuestos Generales del País, pero acabemos con el imperio de las ficciones; dótese el Turismo oficial de los ingresos que por derecho le corresponden, organicese técnicamente el P. N. T. con personal especializado que se dedique exclusivamente a este cometido, aléjese la política, no en el sentido abstracto del vocablo sino en la triste experiencia de la realidad, del funcionamiento del P. N. T. y entonces unido íntima y autónomamente con el turismo receptivo nacional, exijasele una labor eficiente y una inversión productiva de los fondos que administre.

Mientras esto no se obtenga, seguiremos dando bandazos según sean los vientos que nos empujen, pudiendo llegar a la desilusión, al agotamiento y, lo que podría ser más grave, a la disminución de una de las principales ramas de la economía nacional.

1.º Las normas para la organización del organismo estatal (Patronato Nacional del Turismo) que ya fueron elevadas a V. E. directamente desde Zaragoza el 19 de marzo de 1934.

2.º Solicitar que con carácter de urgente, sea declarada la oficialidad y la utilidad pública de la "Federación Española de Sindicatos de Iniciativa y Turismo", así como también las de sus organismos confederados.

3.º Solicitar que en la forma tipográfica más pulcra y más adecuada, se estudie por el Gobierno la conveniencia de hacer nuevas ediciones de sellos de correo de poco precio que son precisamente los que tienen mayor circulación, reproduciendo los monumentos y bellezas nacionales, contribuyendo así a popularizar y crear atmósfera a favor de España y del Turismo.

4.º Solicitar del Gobierno que prevenga y obligue a las Compañías de Ferrocarriles, que tienen extendidas sus redes por toda la nación, colonias y protectorados, a que establezcan el llamado viaje popular, con un billete de ida y vuelta, valedero por 48 horas: desde las doce del sábado a igual hora del lunes, y a mitad de precio. Así como que se añadan en todos los convoyes ferroviarios vagones para pasaje de segunda clase.

5.º Solicitar la creación de una Escuela de Turismo con dos secciones: una para preparar los expertos en turismo, con la suficiente cultura histórico-artística y de lenguas vivas; la otra para la creación de Peritos Hoteleros con los que regentar y servir los cometidos más salientes del ramo.

6.º Solicitar que por el Ministerio de Instrucción Pública, sea pasada una circular a todos los Maestros Nacionales, encareciéndoles la necesidad de obligar la asistencia a clase de todos los niños y niñas, con el fin de contribuir a evitar el lamentable espectáculo de que molesten a los turistas, y que por los Alcaldes se multe a los padres de los niños o niñas, cuando éstos se hallen en la calle sin causa justificada, durante el horario escolar.

7.º Solicitar de los Excmos. Sres. Presidente del Consejo de Ministros, Ministro de la Guerra y Ministro de Gobernación, se dejen sin efecto, se suspenda la aplicación o se dicten disposiciones que neutralicen las desastrosas consecuencias de los Decretos del Gobierno de la República, prohibiendo la permanencia de los residentes o turistas extranjeros en Baleares más de un mes y la construcción de edificaciones en la costa isleña a menos de cinco kilómetros del mar, por ser ambas medidas absolutamente inútiles para la represión del supuesto espionaje internacional; por causarse con ellas un mal irreparable al turismo balear, base de la vida misma de las islas; por atentarse como consecuencia de ello a los intereses del turismo español, solidario del balear; por haberse lamentable e incautamente con tales medidas, el juego del turismo extranjero arruinando el propio, y por crearse, en fin, en Baleares un ambiente de disgusto y desafecto a la patria común que se ha de evitar a todo trance volviendo las cosas al estado normal.

8.º Solicitar de los Poderes Públicos de la República se otorguen recompensas oficiales y honoríficas a todos aquellos ciudadanos que con su esfuerzo personal y desinteresado hayan contribuido a enriquecer los Museos o puesto en valor las riquezas turísticas regionales o nacionales de importancia reconocida.

En su consecuencia, la Asamblea acordó proponer en un principio para dichas recompensas, a los señores don José María Tulla, de Tarragona, don Francisco Bastos y don Eduardo Cativiela, de Zaragoza; don Arturo Picatoste, de Navarra, y don Antonio Mulet, de Mallorca, si bien en su día serán justificadas dichas propuestas con la solicitud documentada correspondiente para cada uno de ellos.

9.º Solicitar que se proceda con toda urgencia a la organización de las Juntas y Patronatos provinciales de Museos y excavaciones, de acuerdo con la última disposición oficial publicada sobre esta materia, que no ha sido refrendada aún por el Reglamento correspondiente para su cumplimiento y desarrollo.

10. Solicitar pudieran ser tomados en consideración por la Superioridad, los acuerdos adoptados por la Federación Hotelera Española en la Asamblea celebrada en Madrid los días 15 y 16 del corriente mes de marzo.

11. Solicitar del Excmo. Sr. Ministro de Estado que ordene a los Cónsules de España en Pau y Bayona se abstengan de cobrar derecho alguno, ni exigir el visado de pasaportes individuales o colectivos ya que por convenio internacional establecido entre España y varias naciones, entre ellas Francia, quedó suprimido el visado de pasaportes, siendo por tanto ilegal el cobro de los referidos derechos: injusto, porque a los españoles que se dirigen a Francia no se les exige este requisito (cumpliéndose por los Cónsules de Francia en España lo convenido); y finalmente, perjudicial a la corriente turística hacia España, que es lo que se trata de defender y amparar.

12. Insistir en las distintas peticiones hechas en la Asamblea del año anterior que no se hayan llevado a efecto todavía y las cuales se acompañan en pliego aparte.

Zaragoza 21 de marzo de 1934.—Por acuerdo de la F. E. S. I. T.: *El Secretario*, E. SANS (rubricado).—*El Presidente*, FRANCISCO VIDAL SUREDA (rubricado).

* * *

Además de las conclusiones de la III Asamblea celebrada en Zaragoza, se ha elevado a la superioridad otro escrito conteniendo las de la II Asamblea celebrada en Barcelona el año último, no cumplimentadas todavía: para que sirva de recordatorio y los organismos de propaganda turística tengan un guión que sirva de base a sus respectivas peticiones, publicamos dichas conclusiones de la Asamblea de Barcelona.

1.º Solicitar que la recaudación que produzca el seguro ferroviario de accidentes y turismo, vuelva al Patronato Nacional del Turismo como ingreso suyo propio, ampliándolo a los transportes marítimos y por carretera para atender así más fácilmente a los importantes servicios turísticos nacionales notoriamente indotados.

2.º Solicitar por mediación del Patronato que sea reconocida de utilidad pública la "Federación Española de Sindicatos de Iniciativa y Turismo".

3.º Pedir la inclusión de coches de segunda clase en los rápidos y expresos a semejanza del extranjero.

4.º Solicitar que en las Escuelas de Primera enseñanza se instruya a los escolares sobre el valor y respeto que se debe tener a los monumentos y lugares de valor turístico de la localidad respectiva, como asimismo de la acogida que se debe dispensar al turista. (Tomada en consideración por el "Consejo General del Turismo").

5.º Solicitar fuera reglamentario el consignar en presupuesto por Ayuntamientos y Diputaciones, cantidades para

la atención del Turismo, o sea que el concepto turismo sea una atención oficial que se tuviera en cuenta al confeccionar los presupuestos locales, y ahora que se estudie la modificación de la Ley de Administración local.

6.º Posibilidad de la implantación por el P. N. T. de acuerdo con las Compañías ferroviarias de la "Libreta del Ahorro ferroviario", para dar facilidades al turismo modesto. (Se acompaña detalle).

7.º Pedir la creación por el P. N. T. de unos premios para las Agencias de Viajes extranjeras que aportaren más turistas a España. (Se acompaña detalle).

8.º Solicitar la supresión del impuesto de Obras del puerto a los turistas en tránsito que fondean en bahía sin desembarcar definitivamente. (Se acompaña detalle).

9.º Pedir la creación de una red de carreteras pirenaicas a semejanza de Francia y pedir se solicite informe y ayuda al Sindicato de Iniciativa de Aragón. (Se acompaña detalle).

10. Solicitar que el importe del seguro obligatorio ferroviario, una vez que lo disfrute el P. N. T., se repartiera en un 50 por 100 para el Patronato y otro 50 por 100 entre todos los Sindicatos de Iniciativa.

11. Sugerir la idea de la creación, bien fuera por el P. N. T. o por los Ayuntamientos, de un sello para poner en las facturas de los proveedores de Hoteles y gente que se beneficie del Turismo, sin recargar al turista.

12. Pedir sea establecido vapor diario entre Ciudadela (Menorca) y Alcudia (Mallorca), travesía en tres horas, para que pueda disfrutar Menorca del Turismo de Mallorca y estar en mayor contacto, ya que está tan cerca. (Se acompaña detalle).

13. Poder estimular por el P. N. T. los Ayuntamientos para que se convirtieran en caminos vecinales los particulares, que son casi todos los que conducen en Menorca a los sitios de interés turístico, venciendo así las dificultades que oponen para visitar los turistas, los propietarios particulares.

14. Pedir se gestione por el P. N. T. a la Presidencia de Consejo se prohíba dar el nombre de "Fomento del Turismo" o "Atracción de Forasteros" o "Sindicato de Iniciativa y Turismo" a ninguna Sociedad comercial, por ser nombres especiales privativos de una gestión característica y bien determinada no sólo en España, sino en el extranjero.

15. Pedir que en cada localidad se puedan verificar con urgencia exámenes de intérpretes libres para conseguir se aumente el nivel moral y cultural de éstos, preparándose para su cometido, controlados por el P. N. T. y Sindicatos.

16. Hacer resaltar la necesidad de pedir que se creen Agencias del P. N. T. en el extranjero, sobre todo en puntos estratégicos como son London, New York, Berlín, Ginebra, Roma, aunque de momento fueran modestos y de poco gasto, ayudadas por las Cámaras de Comercio y Consulados.

17. Solicitar se den las máximas facilidades en general para el paso de frontera de los Pirineos al turismo en autocar que de Francia, para volver a salir seguidamente y en particular al que entra por Sallent para Panticosa, se le den las mismas facilidades que a los que entran por Behovia Irún. (Se acompaña detalle).

18. Pedir al Patronato Nacional del Turismo ayuda a la creación de nuevos Sindicatos de Iniciativa, especialmente en las regiones que no los hay, pudiendo para ello, darse conferencias o especie de "meeting" turístico ambulante para lograr despertar el entusiasmo y dar explicaciones para la construcción de nuevas Sociedades de turismo respectivo.

Barcelona 27 de julio de 1933.—Por acuerdo de la F. E. S. I. T.: *El Presidente*, FRANCISCO VIDAL SUREDA (rubricado).—*El Secretario*, E. SANS (rubricado).

Recepción de D. Joaquín Gimeno Riera



El ilustre Dr. Gimeno Riera leyendo su discurso de ingreso

(Fot. Marín Chivite)

EL domingo 11 de marzo, tuvo lugar en la Academia Aragonesa de Nobles y Bellas Artes de San Luis el solemne acto de ingresar el académico D. Joaquín Gimeno Riera.

Asistieron las autoridades, representación de las diversas entidades zaragozanas, los señores académicos y numeroso y distinguido público.

El señor Gimeno Riera comenzó su magistral discurso elogiando a su antecesor, el inolvidable D. Hilarión Gimeno F. Vizarra, benemérito aragonés.

“Fué D. Hilarión Gimeno un trabajador a prueba de fatigas, si bien su misma modestia y el miedo que le inspiraban todas las formas de exhibición fueron causa de que no sean todavía conocidos muchos de los frutos de su labor constante. Sin embargo, su estudio sobre la vieja poesía política en Aragón; su biografía de D. Ignacio Jordán de Asso; la de D. Pedro Fecet, el gran limosnero e ignorado filántropo de Zaragoza, y sus reiteradas aportaciones a la biografía de Goya, que han aclarado ciertas dudas y han contribuido a rectificar algunos errores; su trabajo titulado “Vicisitudes de unos manuscritos históricos”, que se refiere nada menos que al original de los “Anales de Aragón”, de Zurita, que Hilarión Gimeno persiguió, logrando adquirirlos y donándolos generosamente a la Diputación provincial de Zaragoza, en donde hoy se hallan depositados, y otros muchos escritos que pudiéramos citar y más o menos publicados y conocidos, son buena prueba de su extraordinaria laboriosidad, de sus extensísimos conocimientos y, sobre todo, de su fervoroso aragonesismo. Para satisfacción de los que le admiran me parece oportuno anunciar mi propósito de que vean, en breve, la luz pública algunos de sus escritos inéditos.

“En fin, señores, yo quisiera evocar una vez más el recuerdo para mí tan amado, con palabras capaces de producir una especie de alucinación, que acertaran a presentarlo de tal modo que fuese para vosotros, siquiera un solo instante, algo cercano a la realidad material... Quisiera que os pareciese verle, como frecuentemente me ocurre a mí, y en estos ámbitos sobre todo, con su media estatura y su color cetrino y su

andar desgarbado y cabizbajo, próximo casi siempre a las paredes, cual si se propusiera pasar inadvertido... Verle con la pulcra sencillez de su indumento, que se renovaba sin cambiar de colores ni de formas, calado descuidadamente su blando sombrero y jugueteando distraído con el bastón... Verle solitario, pensativo, y hasta escuchar sus pocas palabras, jamás superfluas y tantas veces varoniles y efusivas. Verle meditabundo y teniendo en la mano un cigarrillo a medio consumir, y con su mirada curiosa, penetrante, viva, que traspasaba certera sus lentes de miope y parecía sumergirse en el misterio originario de la pintura antigua o del enigmático incunable... Verle frecuentar los salones contiguos, vigilando el caudal del Museo y la esmerada conservación de las obras que guarda, con un interés y con una constancia mucho mayores que las que llegaron a inspirarle los bienes propios.

“Recordándole así, quiero pensar que en esta sala, que en esas galerías y esos salones vivirá siempre, como un eco callado, como algo anímico, que ha de ser todo esmero y todo amor, un poco del espíritu humilde y entusiasta que fué en la Tierra el varón ejemplar a quien reemplazo en esta Corporación ilustre, no más que porque llevo su apellido y su sangre... Pensando de tal modo se aligera el dolor que su pérdida me produjo, tanto más cuanto que lo siento compartido por alguno de sus amigos predilectos que están aquí presentes y a los cuales me complazco en rendir, una vez más, el homenaje de mi sincera gratitud”.

Declaró luego que se veía obligado a mutilar su discurso, pues llevado por la grandeza del tema había escrito mucho más de lo que corresponde al tiempo que se acostumbra a invertir en este género de solemnidades.

Entrando ya en materia leyó los párrafos siguientes:

“Este pensamiento superior constituye, según la teoría evolucionista, una adquisición reciente. Pero existe entre nosotros otra forma de actividad mental primitiva que, por razones de la adaptación biológica, ha sido poco a poco reemplazada por la forma anterior. En esta segunda forma se advierte el predominio de la efectividad, la influencia dominante del

egocentrismo; y las asociaciones de ideas se construyen con arreglo a ciertas leyes especiales”.

“A este segundo género de actividad mental pertenece, además del que estudiamos, otra función de extraordinario interés psicológico. Me refiero al ensueño. Entre uno y otro existen, sin duda, diferencias, no siempre muy marcadas; pero existen también indudables analogías. En cuanto a las diferencias, la principal es ese carácter inarmónico, disparatado, incongruente y superfluo que el ensueño presenta de ordinario, si bien la “interpretación”, hecha con arreglo a una técnica especial, es capaz de revelar en él un sentido, una lógica y una finalidad singulares. La exposición de los conocimientos que hoy poseemos cerca de este punto nos llevaría más allá de lo que este trabajo permite, y por esta razón vamos a tratar solamente las leyes a que el ensueño parece obedecer, de modo que resalte lo que tienen de común con las que presiden la inspiración artística, enumerando de este modo o describiendo los que son, en suma, modos expresivos de nuestra actividad psíquica inconsciente”.

“Lo mismo ocurre con las obras artísticas y no tan sólo por parte de sus creadores, sino de todos aquellos sobre quienes influye su poder emotivo. El arte, sea cual fuere su variedad, es capaz de causarnos emociones tan gratas y tan hondas que endulzan nuestra vida, haciéndola más llevadera y más amable. Por eso todos poseemos, bien que en diversos grados, un cierto sentido artístico, y el arte ejerce sobre nosotros un verdadero poder de atracción”.

“Cuando la realidad no nos satisface, cuando nos hemos de esforzar para soportarla y sólo a costa de sufrimientos conseguimos adaptarnos a las exigencias — hecho que es mucho más frecuente de lo que se supone —, la fantasía constituye para nosotros un modo de liberación compensadora, de apartamiento transitorio, en el que nos sumimos por nuestra propia voluntad, desarrollando esa función que se conoce con el nombre de “soñar despierto” o de “hacer castillos en

el aire”, durante la cual vivimos interiormente y asignándonos el papel de protagonistas, partícipes o espectadores, algo que deseamos con fuerza y con insistencia y que en la vida real no podemos lograr”.

Hizo un profundo y extenso estudio de las inspiraciones en sus distintas formas, en los diferentes sujetos y en las varias maneras del Arte, intercalando curiosos datos y anécdotas del más alto interés.

La comparó con los ensueños, estudiando una por una las diversas leyes que rigen ambos estados o fenómenos.

Estudió también las aptitudes y la influencia que el medio ambiente ejerce sobre la obra artística, así como también las ocasiones más propicias para que la inspiración se produzca. Terminó diciendo que la obra de arte y el Arte mismo son, en suma, emoción, energía emotiva exteriorizada según el modo de cada individuo, de cada artista.

Al terminar su magnífico discurso don Joaquín Gimeno Riera fué repetidamente ovacionado.

Contestación.

El discurso de contestación al recipiendario estuvo a cargo del académico don Antonio Lasiera Purroy, que en párrafos llenos de elocuencia hizo el elogio del nuevo académico, estudiando su brillante labor científica y su notable erudición literaria y artística, con la que sin duda ha de prestar una valiosa colaboración a la Academia.

Un saludo.

Por último, el vicedirector, señor Allué Salvador, leyó un cariñosísimo telegrama del director, señor Pano, lamentando su ausencia; en su representación el señor Allué, tras elocuentes frases, impuso la Medalla de académico al señor Gimeno Riera.

En la cuna de Aragón

La Hospedería de San Juan de la Peña será construída este verano

EL día 25 de marzo se realizó una excursión al histórico sitio de San Juan de la Peña, de la que formaron parte don Miguel Rábanos, presidente de Montañeros de Aragón; don Aurelio Grasa, don Jesús Morláns y el autor de estas líneas representando al S. I. P. A.

Había partido la idea del viaje de una conversación con el culto presidente de la Diputación de Huesca, don Jaime Pla, quien señaló a Montañeros de Aragón la necesidad de un acto de presencia en la fecha del domingo, que iba a ser memorable para el histórico lugar, porque en ella iba a planearse el anteproyecto encargado por el Patronato Nacional de Turismo al presidente de la Diputación oscense.

Coincidían con nuestro viaje, además de don Jaime Pla, don Ricardo Compairé, presidente del Turismo del Ato Aragón y de Peña Guara; don José Beltrán, arquitecto de la Diputación; don Ricardo del Arco, secretario de la Junta Provincial de Monumentos y miembro de la de Bellas Artes, y don Ignacio Gil, ayudante del arquitecto de la Diputación.

Después de los saludos cordiales, a recorrer el solar aragonés. Nuevas evocaciones. Comentarios artísticos. Frases de admiración a lo siempre admirado y admirable. Charla entusiasta acerca del porvenir de San Juan de la Peña.

Un nuevo valedor del sitio incomparable.

El culto y joven presidente de la Diputación de Huesca es un entusiasta decidido de las bellezas aragonesas. Desde que ocupó su alto cargo ha dedicado especial estudio al porvenir turístico de la región, y viajero infatigable por

las serranías oscenses, sabe cuánto valen y suponen para Aragón las maravillas naturales de su variado suelo.

Así llegó a la conclusión de que era indispensable la rápida fundación de la Hospedería de San Juan de la Peña, y en visitas a Madrid y relaciones cultivadas para obtener lo que a todos aragoneses interesa, ha conseguido que el Patronato Nacional de Turismo le encomiende la formación de un anteproyecto de hospedería en San Juan de la Peña, asunto que en próxima visita llevará ultimado a Madrid.

Así, la visita del domingo al santo lugar tenía por objeto recoger datos, efectuar mediciones para facilitar la labor del arquitecto de la Diputación oscense, quien, penetrado con el asunto, acometerá seguidamente la empresa y realización del anteproyecto.

En viaje de tal significación no podían faltar las representaciones de Huesca y Zaragoza, que, animadas por el mismo fin, vienen de antiguo laborando para que sea una inmediata realidad lo que Aragón necesita.

El presidente de la Diputación de Huesca ha conseguido poner en punto de sazón lo que siempre fueron aspiraciones regionales, y ya puede decirse que será un hecho la construcción de una hospedería en el magnífico Monte Pano, antesala del Pirineo.

Hablando de la obra.

Lo mismo don Jaime Pla que don Ricardo del Arco nos hablaron de las facilidades que para la construcción de esta obra se han de encontrar en San Juan de la Peña.



Autoridades y presidentes de entidades que estuvieron el día 25 de Marzo en San Juan de la Peña para determinar el proyecto de establecimiento de la Hospedería (Fot. Compairé).

El emplazamiento de la Hospedería quedó determinado adosarlo al Monasterio Nuevo, actualmente en ruinas, y del aprovechamiento de materiales derruidos se deduce que el coste de la obra será de un 50 por 100 menos de lo que supondría llevarla a cabo sin aprovechamiento de materiales.

— Es necesario — nos dijeron — que ahora que el proyecto entra en un período viable veamos, lo mismo Huesca que Zaragoza, de aunar nuestros deseos y peticiones, dirigiéndonos al organismo oficial turístico para que el ofrecimiento no sufra demora. Creemos que rápidamente llevado pueden empezar las obras este verano.

Nosotros afirmamos que el apoyo de Zaragoza no puede faltar nunca, y menos en esta ocasión tan favorable, en la que parece todo al fin resuelto y se ofrece la financiación del edificio, que de otro modo se hubiera tardado a construir.

Turísticamente hablando, estamos todos convencidos de la necesidad de la hospedería en San Juan de la Peña. No hay otro lugar en Aragón tan indicado para ello. Fuera del Pirineo no se encuentra un paraje tan bello y placentero como éste de San Juan de la Peña, con una altura de 1.250 metros, y un mirador que, aparte las bellezas arquitectónicas del paraje, constituye una maravilla, y del que se asombran todos los visitantes.

Si Francia poseyera un lugar tan apropiado para el turismo haría muchos años que los grandes hoteles y las comunicaciones llevarían millares de turistas.

Posibilidades del turismo.

Actualmente pasan, según las estadísticas, de 7.000 turistas los que visitan anualmente San Juan de la Peña. Viajes de ida y regreso, sin estancia de días en el lugar, por falta

de hospedería. Con ella los 7.000 turistas quedarían convertidos en 70.000, porque a la hospedería es de suponer que se agregue un servicio de autocar a la estación de Anzónigo y de esta forma no será preciso el desplazamiento desde Huesca y Zaragoza en automóvil.

Por vía férrea, enlazando con el servicio de autocar, costará el viaje a San Juan de la Peña unas 8 pesetas desde Huesca y 10 a 12 desde Zaragoza.

¿Qué aragonés dejará de realizar entonces la visita a la cuna de Aragón?

¿Quién en programa veraniego perderá una estancia en el Monte Pano?

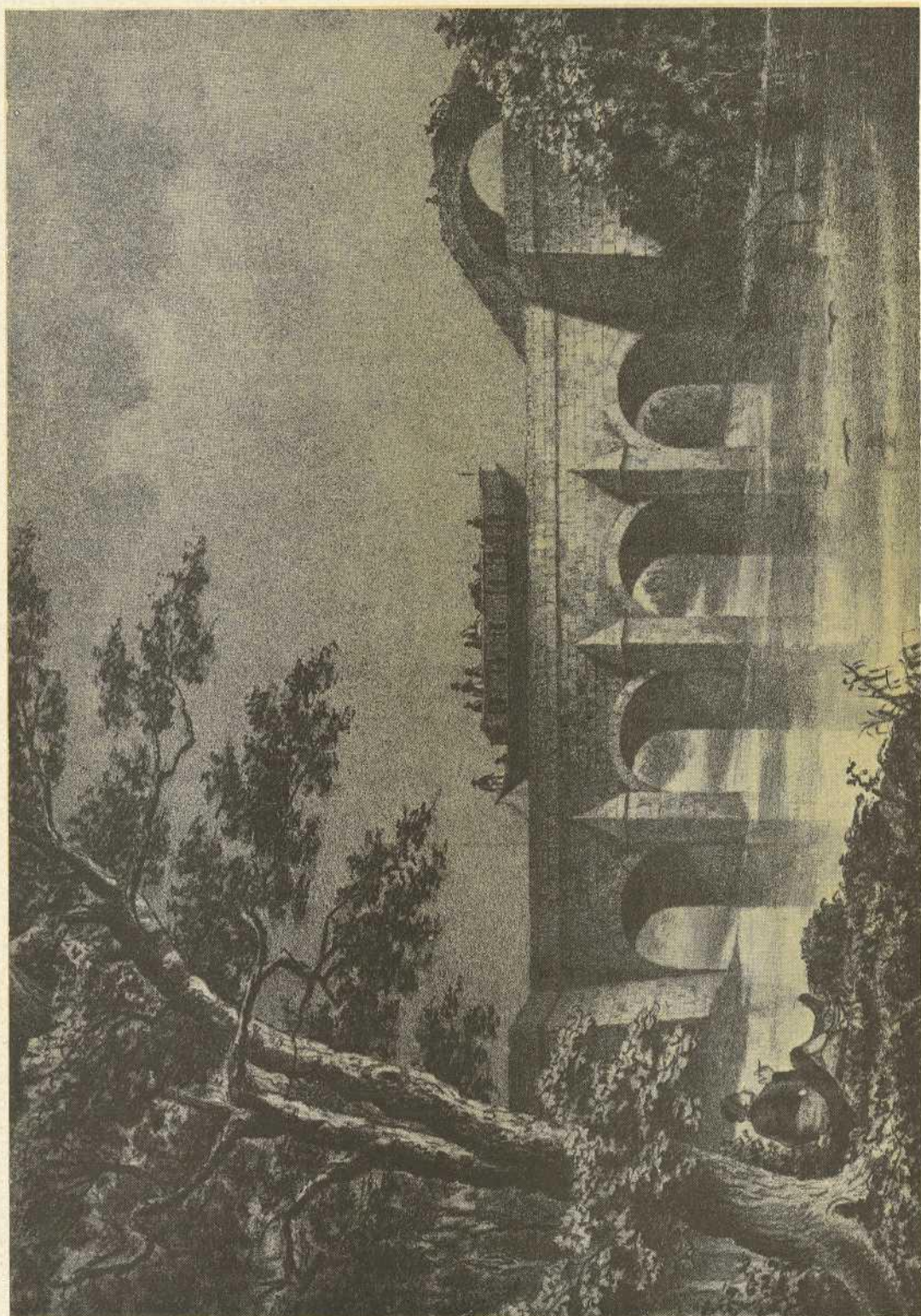
Covadonga, desde el punto de vista turístico, no puede compararse a San Juan de la Peña. Ni en altitud, ni situación, ni maravillas naturales.

Abierta la hospedería, podremos decir que en Aragón contamos — aparte del Pirineo — con una estación veraniega incomparable.

* * *

Pensando todo esto, y en el inmediato resurgimiento del recinto admirado, después de despedidas efusivas regresamos a la ciudad por el hermoso trazado de la carretera que une a la general, y en la que el “monstruo mecánico” del doctor Grasa mantiene los cien a la hora, sincronizados por la audición que la radio del coche nos capta de las ondas de Londres o París y que, en la soledad maravillosa son la ofrenda que el turista cosmopolita rendirá a la incomparable estación de San Juan de la Peña, atracción del sentimiento aragonés y centro de curiosidad del extranjero.

NARCISO HIDALGO.



Paso del Canal Imperial, río Jalón
(Reproducción de una lámina de la primera edición de Quadredo)

Sos, Uncastillo, Sádaba, Ejea y Tauste sobresalen una tras otra a lo largo de la frontera en aquel territorio rico en trigos y ganados, y habitado por ciento y veinte pueblos, el cual empezando por escarpadas cordilleras y ondulando luego en más suaves colinas, se dilata en fértiles llanuras hasta las márgenes del Ebro. Las cinco pobladas de muy antiguo, y como fronterizas, confiadas a la custodia de nobles adalides, las cinco figurando por sus representantes en las cortes del reino entre los caballeros y no entre las universidades por distinción singularísima; las cinco realzan aún su honrada medianía con gloriosos recuerdos de lo pasado. Al pie de la sierra tiende en declive su amurallado recinto Sos, reedificada en 980 por su conquistador Sancho Abarca, fortalecida en el mismo siglo con un castillo hoy derruido, ennoblecida por Fernando el Católico, que en 1452 había visto allí la luz primera, puesta por Felipe V a la cabeza de las cinco villas en recompensa de su fidelidad. Tiene antiguo palacio, antigua iglesia dedicada a San Esteban encima de otra subterránea con numerosa escolta de oratorios y ermitas, suntuosa casa de ayuntamiento, y elevada torre para el reloj público que era la de homenaje del castillo.

Aun permanece sobre un cerro el alcázar que da nombre a Uncastillo agrupada en semicírculo al rededor suyo; grandiosas torres y restos de pórticos pregonan su robustez y magnificencia primitiva, dándole orgullo para derivar su origen de los godos o romanos y para no dar a Sancho Abarca sino el nombre de restaurador; la sala *del rey*, adornada con singular y antiquísima chimenea, presenció el secreto tratado de 1363 en que dos políticos a cual más tortuosos, el rey de Aragón y el de Navarra, se aliaron contra Pedro de Castilla. Venerables ermitas que fueron parroquias siembran el delicioso valle de Uncastillo surcado de dos riachuelos, anejas todas ellas a la colegial honoraria de Santa María la Mayor cuya fundación en 1135 auxiliaba con sus donaciones Ramiro II: desde allí a través de colinas y costeanado el Riguel, conduce el camino hasta Sádaba la de los numerosos rebaños y vacadas. Mas ¿por qué poco solícita de sus recuerdos abandonó su primitivo asiento, y deja del otro lado del río derruirse su castillo y una antigua parroquia? Pedro IV intentó vender por 700 florines a Francisco de Vilanova la villa que desde un siglo estaba incorporada a la corona; y tras de prolongado litigio, absuelta Sádaba del feudal vasallaje por el rey Martín, se trasladó a la opuesta orilla buscando un suelo exento hasta de la memoria de servidumbre. Una explicación no menos interesante, pero bien distinta, tienen las ruinas de un monasterio que en el Bayo camino de Ejea poco hace aparecían: habitábanlo cistercienses instituidos por Ramón Berenguer en 1146; y acusados en 1280 de traición e inteligencia con los navarros, sobre entregarles el castillo del lugar, fueron presos los monjes y asolada su mansión y el pueblo.

Vence Ejea en importancia a sus compañeras,

cercada de frondosas alamedas junto al confluente de los dos brazos del Arba, y ostentando en anfiteatro su regular caserío, compartido un tiempo en seis parroquias, de las cuales subsisten dos, San Salvador y Santa María, de fábrica ojival, marcadas con el lábaro, otras se trocaron en conventos, que había dos, además del antiquísimo de Franciscanos fundado desde mediados del siglo XIII. Entre los vascones presume haberse llamado Setia; de los moros muestra unos algibes y la torre *azuda*; recuerda su libertamiento por Alfonso I en 1110 con el auxilio de guerreros franceses, la cesión de sus diezmos con este motivo a los benedictinos de Selva Mayor en Aquitania, la solemne coronación imperial de su conquistador, las cortes de 1265 y 1270 poco gratas las dos a Jaime I, aquéllas por las concesiones que hubo de otorgar a los ricos hombres, éstas por las discordias irreconciliables de sus hijos. En aquellos siglos Ejea fué cabeza de una de las cinco *juntas* o distritos de Aragón; su recinto superior llamado *la corona* y poblado en 1137 por Ramiro II, era tenido por inexpugnable; y el sobrenombre que se le añadió *de los Caballeros*, aunque no date sino del siglo XV, revela la clase de sus primeros pobladores.

De las cinco villas la más meridional y la más populosa es la de Tauste, asentada sobre la meseta de un cortado peñón, desde la cual baja por dos vertientes al norte y al sudoeste, extendiéndose por el fecundísimo llano. Por un lado lo riega el Arba, por otro el canal derivado del Ebro, que a pesar de recorrer ocho leguas y diversos pueblos, toma el nombre peculiar de la villa por la gracia de abrirlo que le concedió el Emperador en 1529. Sobre la vistosa perspectiva de no menos de novecientas casas cimbréase gentilmente la octógona torre de Santa María, bordada de arabescos de ladrillo con más profusión que el ábside del gótico templo, formando grupo con el torreón y extensa galería de las monjas de Santa Clara; y más abajo la de San Miguel sobre un robusto primer cuerpo cuadrado domina su barrio con menor ligereza. Los monumentos de Tauste, sin embargo, no corresponden a la antigüedad de la villa, que estaba situada más al sur, según indicios, al otorgar a sus pobladores Ramiro II con el Conde Ramón su yerno el notable privilegio de 28 de abril de 1138. Que existió en poder de los moros y que les fué tomada en 1108 o al siguiente año, las historias árabigas lo comprueban (1). Ganóla el esfuerzo de D. Bachalla, a quien Sancho Ramírez había ya dado en 1091 la villa de Luna al repoblarla: desde entonces sus descendientes tomaron el apellido de Luna tan extendido en sus ramas y a tantas glorias y vicisitudes enlazado; y su brillo reflujo en el de aquella población, que no por dejar de contar en el número de las cinco es menos considerable en la actualidad, ni menos ilustre en lo pa-

(1) "El rey Alfonso, dice Conde, part. III, cap. 24, refiriéndose al año 502 de la Hégira, aunque muy ocupado en guerras con otros cristianos, entró por riberas del Ebro, y tomó Tauste, Burges (Borja) y Magalía (Magallón)".

sado según indican sus templos del siglo XII (1).

Al otro lado del Ebro y al sur de la frontera navarra, se recuesta Borja en la falda de una colina, al pie de las ruinas de su castillo, en medio de su reducido pero fértil y poblado territorio: las aguas del humilde Huecha dan variedad, abundancia y celebridad a sus frutos por lo delicados, y sombra el arbolado a sus deliciosos paseos; las torres de sus parroquias y conventos la coronan como una de las doce ciudades aragonesas. A Santa María, elevada por el papa Nicolao V a colegiata en 1449, acompañan las parroquias de San Miguel y San Bartolomé; a franciscanos, a agustinos recoletos, a capuchinos y dominicos echan de menos sus vacíos claustros, mientras pueblan todavía los suyos las religiosas de Santa Clara y las descalzas de la Concepción. Carecen en verdad sus iglesias de atractivos bastantes para detener al artista que de paso la atraviesa indiferente o presuroso: pero la historia reconoce su celtibero origen y su etimología derivada de la antigua Bursao (2), regístrala ya con su mismo nombre de ahora en los anales sarracenos a fines del siglo IX, y le da la prez de haber tenido por conquistador al insigne Alfonso I y por su primer señor a D. Pedro de Atarés deudo del monarca y probablemente sucesor suyo, a no haber desconcertado la elección de las cortes reunidas en su misma villa su altivez prematura o la intriga de dos barones enemigos (3). Atarés no ciñó la real diadema, pero una estirpe nobilísima a que la villa dió apellido, aunque implantada en Játiva, llenando de su grandeza la Italia y la España con mejores auspicios en esta que en la otra península, ciñó más adelante la corona ducal de Gandía, ciñó dos veces la tiara, ciñó en uno de sus miembros la inmortal aureola de santidad.

(1) Consta que en 1111 fué consagrada en Luna la iglesia de Santa María y en 1179 la de Santiago, ambas por el obispo de Zaragoza.

(2) La *Bursao* de Tito Livio y de Plinio es sin duda la *Bursada* de Ptolomeo que se transforma muy naturalmente en Borja; no así *Balsio* ni *Belsione* ni *Belsinum*, que ni en la situación ni en el nombre convienen con dicha ciudad.

(3) Eran éstos Pedro Tizón y Pelegrín de Castellezuelo, quienes aguardando la hora en que Atarés se hallara en el baño, se presentaron en su casa con los enviados navarros, y no admitidos por los criados a verle, ponderaron lo desabrido de la respuesta y la altanería del que antes de ser rey usaba semejantes desdenes. Con esto, según la Crónica de San Juan de la Peña, los navarros se volvieron a su tierra para elegir rey propio, y los aragoneses trasladaron sus cortes a Monzón donde fué llamado al trono Ramiro el Monje. Don Pedro Atarés era hijo de García, nieto del conde Sancho, de quien hablamos en la pág. 116 de este tomo, y biznieto del rey Ramiro I.

El conde Ramón Berenguer no consintió que por el testamento de D. Pedro de Atarés pasara Borja a los Templarios, e indemnizándolos con otros dominios, la dió a D.^a Teresa Caxal madre del difunto para que ella y sus parientes la posesen a nombre de la corona. Dos siglos continuó unida a ella, hasta que se vió desprendida por algún tiempo, no sólo del señorío real, sino de la propia monarquía. En marzo de 1357 se concentraban alrededor de Borja las fuerzas rivales de Aragón y Castilla, e iba a estallar el odio recíproco de los dos Pedros, cuando impusieron momentáneas treguas los legados pontificios. En marzo de 1363 la villa apremiada por los castellanos, después de aguardar en vano los socorros del rey por algunos días, rindióse según los del castillo y judería tenían concertado, quedando presos sus defensores Berenguer Carroz y Pedro Jiménez de Samper. Y en marzo de 1366 desampararon la plaza los invasores a la aproximación de la hueste de Beltrán Duguesclin, a quien Pedro IV en Barcelona había hecho merced de la villa de Borja con título de condado. Teníala por aquel adalid en 1367 el bretón Oliverio de Manni, cuando el rey de Navarra Carlos el Malo se hizo prender por él simuladamente, espiando al abrigo de la torre de Borja a cuál de los dos combatientes que engañaba se inclinaría la fortuna para adherirse en seguida al vencedor: artificio rastrero sólo comparable a la perfidia de que una vez libre usó con el mismo bretón.

El condestable francés vendió en 1375 la villa por veintisiete mil florines al poderoso arzobispo de Zaragoza; y sin duda habría vuelto a la corona, cuando el rey Martín al subir al trono la dió a su cuñada la viuda de Juan I. De los testamentarios de la reina Violante la compró Alfonso V, dando veinte mil florines u once mil libras barcelonesas, que pagaron los mismos vecinos a trueque de salir de señoríos particulares. Por gratitud seguramente el monarca desde Nápoles en 1438 erigió a Borja en ciudad, prometiéndole mediar con el concilio de Basilea para que igualmente fuese erigida en obispado; pero hubo de contentarse con llegar a la colegiata, con cuya ocasión al templo se le añadió claustro en 1465, facultándose al cabildo para cerrar la entrada llamada de *la Acequia*. Magallón, la vecina de Borja, se ha quedado villa, y sin sufrir absorción, como sin mantener envidiosas competencias, ha seguido en todo trance las vicisitudes de ésta, como leal escudero las de su señor.

Capítulo XIV

Tarazona

HAY semblantes que apenas vistos despiertan en el alma misteriosa simpatía: hay lugares que, conocidos de ayer, no abandonamos sin un adiós tristísimo y sin la esperanza de tornar a verlos, y cuyos nombres hasta en el seno de nuestra patria vienen a herir deliciosamente los oídos como la memoria de un amigo ausente. Ni la naturaleza con su majestad o su sonrisa, ni el arte con sus prodigios, ni la historia con sus colosales recuerdos, alcanzan siempre por sí solas a producir estas íntimas y personales impresiones de caprichoso y desconocido origen: a veces nacen en su armonioso conjunto, pero también a veces la población modesta eclipsa en nuestro recuerdo a la afamada capital, la rústica ermita a la basilica grandiosa, un grupo de árboles cabe un arroyo y un peñasco a los verjeles favoritos de la creación. Desgraciado del viajero que en su larga ruta no ha podido fijar su predilección, y que empujado siempre por la curiosidad y saciado de sensaciones, análisis y fantasías que el calor del corazón no vivifica, ningún punto de descanso encuentra dónde exclamar: ¡Esta sería mi patria si ya no la tuviera!

¡Cuán encantadora nos apareciste, oh Tarazona, desde el camino de Navarra en el fondo de tu deleitosa vega por entre álamos y chopos, desplegándote de repente en semicírculo sobre tu magnífico pedestal de roca, irguiendo por cabeza tu alcázar episcopal y por cimera la esbelta torre de la Magdalena! Arrullados por el sonoro Queiles que el venerable Moncayo envía a fecundizar tus viñas, remontábamos sus márgenes, creyendo circuir tu muro y dejarte a nuestra derecha altiva y enriscada; pero del otro lado del río iban apareciendo en terreno más llano casas y templos y tu solitaria catedral, y vimos enlazadas por pintorescos puentes tus dos mitades. Cada revuelta nos descubría un nuevo atractivo: aquí un sombrío portal de ojivos arcos que introduce a tus empinadas calles, allí robustos pilares incrustados en la peña que sostienen a portentosa altura el atrevido alcázar, más allá mirándose en las cristalinas ondas una grande ermita de la Virgen sombreada por un olmo gigantesco; y por conclusión de este paseo, con el río a los pies

y la ciudad amenazando casi la cabeza, fresca alameda brinda al extremo con su sombra y con la melodía de sus ruisseños.

¿Qué miran tus edificios desde la altura a que están asomados? ¿qué vista ofrece la cima de tus rápidas cuestas obstruídas por desmoronados ribazos? El Queiles que abajo serpentea, la ancha franja de verdor que señala sus ondulaciones, las copas de los árboles envolviendo el vasto caserío de la parte baja de la ciudad y resaltando entre sus rojizos techos, allá lejos el convento de franciscanos, más cerca la catedral descollando con su torre y cimborio y con su mole toda, y en el fondo la monótona y prolongada altura por donde asoma el sol sobre un cielo casi siempre despejado. Más al norte se dilata como florida sábana tu preciosa huerta, y como rayado alboroz tu viñado; y si por el lado de Castilla más nivelada con el terreno contiguo dominas menos, cual si te ocultaras modestamente a los extraños, a tu sudoeste alza Moncayo la frente soberbia o velada de nieblas o coronada de nieves. Cuando la desata en arroyos el risueño mayo, ábrese a los devotos el santuario erigido en su cumbre a la Madre del Redentor; cuando octubre acumula en derredor los precoces hielos y amenaza obstruir las sendas, tápiense de nuevo las puertas, condenando no sin dolor a la santa imagen a un solitario encierro de siete meses.

De la poética situación de Tarazona en el último confín septentional del país celtíbero han brotado las tradiciones que rodean su cuna. En su primitivo nombre de Turiaso se ha pretendido *abundancia de fuentes* por su analogía con el vocablo vascuence *iturriz*: durante los veintiséis años de espantosa sequía que sobrevino en el período fabuloso de nuestra historia, cuando la península toda era un árido desierto yermo de vegetales y casi de vivientes, por donde sólo se arrastraban menguados el Guadalquivir y el Ebro, diz que en aquel fresco rincón florecía una solitaria vid; y hasta la errada etimología de Moncayo, mal interpretado por *monte de Caco*, coloca allí la guarida del mitológico ladrón, y se le designa por patria un cercano pueblecillo, y se habla entre el vulgo de inmemoriales comba-

Una Asamblea interesante en Muel

PARA los que sentimos las cosas de Aragón, el día 25 del pasado mes de marzo fué un motivo de legítimo contento. Aragón quiere resurgir con el brío a que le da derecho la idiosincrasia de su raza. Tesón para ello no le falta; es precisamente un atributo muy simbólico en la constitu-



Presidencia de la Asamblea

ción de la familia aragonesa. Agua para regar y elementos de comunicación es lo que hoy constituye la nota de actualidad regional. Ese clamor va teniendo su efectividad. La Presa de Pina ya rinde sus beneficios tan ansiados. Pronto, el Pantano de las Torcas será entregado a la Administración, quedando asegurado el riego en la Ribera del Huerva. Las obras hidráulicas van teniendo efectividad en Aragón, merecimiento incuestionable por ser la región ideal para ello, tanto por su situación privilegiada para el embalsamiento de aguas, como por ser la patria de aquel hombre de voluntad e idealidad superior que murió dejando plasmado el programa de reconstruir la nación en la forma que señala la frase "Escuela y Despensa", conociéndosele por Joaquín Costa... y por el León de Graus, superhombre este que se vió acorralado porque su visión y su honradez jamás pudieron consentir aviesas actuaciones ni leonina intención.

Aragón va, pues, modelándose conforme a la imaginación portentosa de aquel ciudadano.

Ahora, la región aragonesa quiere medios de comunicación para fomentar sus relaciones con los centros mercantiles. Un paso gigante para su instalación quedó dibujado en Muel. El número de pueblos designado en el plano que ilustra esta información, celebraron una asamblea para instalar el servicio de telecomunicación. Representan unos miles de habitantes que no tienen comunicación alámbrica. Sólo Cariñena y Muel gozan de ese elemento que tanto progreso representa. Esta aspiración comarcal fué escuchada por la Diputación, organizando esa asamblea. A ella, lo que significa defensa de los intereses regionales con conocimiento de causa y lo que representa también aragonesismo bien ordenado, no podía faltar; nos referimos a la Sociedad Económica Aragonesa y al Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón. Hubo un olvido para nosotros sensible. La Cámara de Comercio no fué invitada y por esto no tuvo representación. Mucho representa y puede esta entidad. Estimamos de interés invitarla a formar parte de la Comisión nombrada. Consideramos incuestionable su intervención en este asunto. No podemos concebir que la Cámara de Comercio esté al margen de este problema, cuando el planteamiento de él es precisamente para dar más intensidad a las relaciones comerciales entre los distintos puntos que alcance el negocio que se desarrolle y fomentar el turismo en la región.

Tampoco fué desoído este clamor regional por los diputados a Cortes, pues los que no asistieron al acto se adhirieron, lo mismo que don Ernesto Montes y don José Valen-

zuela Soler, quienes se ofrecieron para gestionar las aspiraciones de esa comarca.

La mesa presidencial la constituyó don Luis Orensanz y don Juan Antonio Sáinz de Medrano, por la Diputación; don José Pueyo y don Eloy Chóliz, por el S. I. P. A.; don Pascual Galindo, por la Económica Aragonesa; don José M.^a Argachal y don Fausto Jordana, por el Sindicato del Pantano de Mezalocha y el alcalde de Muel, don Angel Loshuertos.

Representando a *El Noticiero* estuvo el Sr. Monreal y en nombre de la Revista ARAGÓN, *Heraldo de Aragón* y *La Voz de Aragón*, quien firma esta información.

Presidió don Luis Orensanz.

Don Basilio Tobías, en nombre de Muel, saluda a los asambleístas y agradece que hayan designado a Muel para celebrar esta asamblea.

Resalta la importancia del acto y confía en que, dándose perfecta cuenta los pueblos interesados del alcance de esta cuestión, pondrán al servicio de este afán todos sus entusiasmos y buena voluntad.

Agradeció la asistencia de los señores representantes en Cortes y de las Corporaciones y confió en que la actuación de estos señores daría el fruto provechoso que todos esperan.

Don Fausto Jordana, conocedor de las necesidades de los pueblos, recaló la importancia del acto y por esto interésó se mantuviese vivo el espíritu de esta asamblea, y garantía del éxito es la calidad de las representaciones que han asistido a la misma.

Recordó la angustia de los pueblos con motivo de aquella noticia que se divulgó sobre el reventón del pantano de Mezalocha; de haberse tenido esa comunicación que hoy se solicita, aquel estado de alarma rápidamente hubiera desaparecido.

Don José Pueyo, del S. I. P. A., ofreció laborar en silencio, pues entendía más provechoso, una vez que se sienten las aspiraciones y necesidades, laborar hablando poco, máxima ésta que viene practicando el S. I. P. A. cuando se trata de defender intereses de la región.

Don Pascual Galindo, de la Económica Aragonesa halló un motivo para superarse y ciertamente no desestimó la ocasión, e hizo una apología de las relaciones que antaño tenían los pueblos y de sus comunicaciones y se enorgullece de que sea esta comarca la que haya iniciado este plan de comunicación telefónica, al que dice hay que darle más amplitud para que alcance a los pueblos que no han sido invitados.

Con su fogosidad característica, henchida de entusiasmo, ofreció el apoyo de la entidad que representaba e hizo observaciones muy atinadas.

Don Mariano Gaspar halló viable la instalación del servicio telefónico y ofreció su más decidido apoyo.



El público escuchando la lectura de las Conclusiones

Don Jesús Comín abundó en parecidos términos, indicando que esta cuestión la gestionaría el grupo parlamentario aragonés.

Don Luis Martorell, de Cariñena, se dolió, en nombre de otros pueblos, de no haber sido invitado y dió lectura a unas notas referentes al coste de la instalación.

Don Luis Orensanz hizo el resumen del acto, dando lectura a una proposición del señor Sánchez Carrascón, que fué acoplada a las conclusiones.

Dió a los pueblos una sentida sensación de lo que significaba para la región el acto que se celebraba en Muel y por esto mismo encareció la más estrecha unión para conseguir la instalación del teléfono, pues a ese fin las autoridades y representaciones pondrán el esfuerzo que requiere la empresa.

Por enfermedad del gobernador, excusó su asistencia, re cayendo en él su representación.

Las conclusiones

Las conclusiones aprobadas fueron estas:

1.^a Solicitar de la Compañía Telefónica Nacional de España la instalación del teléfono desde Zaragoza a Cariñena y desde Muel a Villar de los Navarros y a Aladrén, pasando precisamente por los pantanos de Mezalocha y de Las Torcas.

2.^a Ofrecerle a la indicada Compañía Telefónica una subvención para instalar la línea en la forma dicha, que de-

berá ser aportada por la Confederación del Ebro, por el Sindicato de Riegos del Huerva y por los pueblos interesados.

3.^a Realizar las gestiones necesarias para que el Gobierno obligue a la Compañía Telefónica a instalar la línea correspondiente para dar comunicación telefónica a los pueblos de la zona.

4.^a Nombrar Comisión gestora para que interceda con el Gobierno y la Compañía Telefónica hasta conseguir el fin que se persigue.

La Comisión quedó integrada por el señor presidente de la excelentísima Diputación provincial, señor delegado de la Confederación Hidrográfica del Ebro, un representante del Sindicato de Riegos del río Huerva, otro del Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón, el señor Rubio y el alcalde de Muel.

Finalizamos esta crónica haciendo votos porque el problema de telecomunicación regional tenga feliz resultado y para nosotros tendrá, además de esa satisfacción, el gozo que significa el haberlo sugerido en la Prensa y precisamente que se instalase en esta comarca, aprovechando para nuestra campaña un aprovechamiento alámbrico del ferrocarril Cariñena-Zaragoza, que si no sirvió, al menos nos valió de punto de partida para encender en los pueblos esa necesidad tan ansiada como justa de tener servicio tele comunicativo.

(Fots. la Barrera).

JOSÉ SÁNCHEZ CARRASCÓN.

B i b l i o t e c a A r a g ó n

"Desarrollo Industrial y Comercial de Zaragoza en 1933"

La Cámara de Comercio e Industria de Zaragoza ha publicado el libro-memoria correspondiente al año 1933. El trabajo es un índice o compendio de los diversos factores que intervienen en la vida comercial e industrial de nuestra provincia, y respecto a las publicadas en años anteriores se ha dado mayor desarrollo a algunas materias.

Comienza con una ojeada retrospectiva de los siglos XVIII y XIX, tratando después del estado actual, los factores naturales de nuestra riqueza, poniendo de relieve los censos de la matrícula en nuestras escuelas profesionales.

Dedica un cumplido elogio a la instalación del Museo Etnográfico conocido por la "Casa Ansotana", debido a la magnanimidad y entusiasmo de los señores Cativiela.

Trata del capital y del ahorro, detallando el estado de nuestras entidades bancarias.

Y después de examinar el estado de nuestra industria en todos sus aspectos, termina con una breve reseña de las perturbaciones de la vida industrial y mercantil de nuestra ciudad.

"Alas de Luz", poesías por Francisco Copelli y Marróni.

Este ilustre escritor argentino que figura entre los poetas más de avanzada, ha publicado un precioso libro de poesías líricas originales bien concebidas y versificadas. Los asuntos son de gran diversidad y únicamente en cuanto al lenguaje hemos de poner algún reparo por su afán desmedido en emplear palabras nuevas que él mismo inventa, con lo cual las ideas pierden en claridad.

En el aspecto sentimental es un soñador; es ingenuo sin tacha, y despreocupado; representa bien la poesía actual sudamericana.

"Fisonomía del Mundo". — (Estudio Psicológico de nuestros días con un capítulo especial dedicado a la situación de España, por E. Zaldo de Benito).

El autor, en su prólogo dedicatoria, dice que cuanto expone en sus páginas lo aprendió en la escuela de la vida y el libro de texto del mundo. Por ello cuanto dice es expresión de un pensamiento que refleja las observaciones de una dolorosa experiencia.

Con gran claridad y sin paliativos que empañen el brillo de la verdad, va exponiendo en párrafos breves y contin-

uentes, reflexiones sobre los hechos del mundo en estos tiempos que expresan y señalan los males que le aquejan.

En el capítulo que dedica a España señala las causas de muchos hechos que hoy presenciamos y que hay que corregir para bien de nuestra Patria y de nuestra sociedad.

"Játiva Turista". — Número del primer trimestre 1934.

Dedicado exclusivamente a la continuación del depurado trabajo original de Carlos Sarthou Carreres, "Datos para la historia de Játiva"; los capítulos que en este número se publican son: I. Reedificación de la ciudad incendiada. II. Nota de la realeza. III. Efímero reinado de Luis I. IV. Gobierno de la ciudad de San Felipe. V. Vida económica de la ciudad. VI. Administración; y VII. Los libros capitulares.

Todos ellos son interesantísimos y están tratados con gran minuciosidad de detalles, datos y fechas. Las "Cartas reales" de Felipe V son verdaderos jalones para la historia de España, y aparecen publicadas en este folleto.

Revista "Universidad". — Cuarto trimestre 1933.

En su sección de Filosofía y Letras publica originales tan interesantes como "El testamento de Jerónimo Zurita", por Angel Canellas; "La Biblioteca del canónigo Bartolomé Llorente", por don Pascual Galindo Romeo; y "El poeta aragonés Juan Sobrarias", por Pedro Urbano González.

En su sección de Medicina hay trabajos de los doctores Sánchez Guisande, Conde Andreu, Vega y Lombau, Herrera, Lanzón, Lorente, La Figuera y Suárez.

En Ciencias un estudio bioquímico de los señores Martínez y Rocasolano.

Completan tan interesante número la sección "Vida universitaria", la sección bibliográfica y el índice del año.

Revista "Ford". — Febrero 1934.

Contiene, como de costumbre, originales de gran interés, entre los que descuellan "Ahora en Carnestolendas", "Mont Saint Michel", "Schubert", "Pinazo", "Los tapices de la catedral de Vich de José María Sert", y otros; todo profusamente ilustrado con magníficos fotograbados.

Respecto al automóvil están los últimos adelantos de la fabricación y un artículo dedicado al automovilista titulado "Patología y terapéutica del patinazo", con gráficos demostrativos.

Publicada por la Asociación de Maestros nacionales de los partidos de Zaragoza-Sos, ha salido a la luz la crónica de las Jornadas Pedagógicas que se celebraron en Zaragoza en los días del 18 al 23 de diciembre de 1932.

Viene una reseña detallada de las sesiones de las Jornadas, a las que acompañan importantes estadísticas y gráficos de fichas.

A continuación se insertan los trabajos premiados en el certamen.

El libro está ilustrado con varios retratos de las personalidades académicas y del interior del teatro durante la celebración de las mismas.

"Economía Mundial", por el profesor Adolf Weber, traducción directa del alemán por el director de la Editorial Labor D. Manuel Sánchez Sarto.

Adolfo Weber, el ilustre catedrático de la Universidad de Munich, ha tenido la feliz y oportuna idea de escribir un libro sobre la Economía mundial; decimos feliz porque en su libro, que va dirigido a la humanidad en general, pueden verse claros muchos problemas que para la inmensa mayoría son irresolubles incógnitas, y oportuna porque la humanidad está en vísperas del terrible colapso económico producido por la Gran Guerra (1914-18) y por las conmociones sociales producidas o precipitadas por el malestar que de la misma derivó. "Economía mundial" es un libro que abarca el problema desde sus orígenes: estudia las facetas más dispares y heterogéneas.

Comienza estudiando la reducción en el orden práctico de las dimensiones de la Tierra desde la utopía de Julio Verne de la gran hazaña de Hugo Eckener con el Graff Zeppelin. El crecimiento rápido de la humanidad desde el siglo XVIII; las teorías de Robert Malthus y la capacidad de sustento de nuestro planeta.

Hace atinadas observaciones acerca del predominio que siempre tuvo la raza blanca sobre las demás y aduciendo poderosas razones pone en duda que la raza blanca pueda en el porvenir seguir disfrutando de este privilegio.

Con un ejemplo tan sencillo como la fabricación de un traje pone de manifiesto el complicado mecanismo de la distribución de trabajo en la sociedad moderna y en antítesis, presenta a Robinson Crusoe, hombre que tiene que bastarse a sí mismo, que vive lleno de privaciones y aun con todo aprovecha los restos que pudo salvar producto de la civilización.

Nos habla después de la capacidad creadora humana como el don más preciado de la Naturaleza, de la significación del

dinero para la colaboración económica, su misión como elemento intermediario, la ley de la oferta y la demanda, la importancia del costo de la producción, la formación del interés en el llamado "mercado del dinero", etc., etc.

Respecto a la agricultura, estudia la radical transformación de la misma por medio de la técnica moderna; luego la iniciación del "maquinismo" en el siglo XVIII haciendo consideraciones sobre el futuro de la técnica, y a este objeto comenta las conclusiones de la conferencia que el gran fisiólogo Emile Dubois-Reymond pronunció en 1877 acerca de la historia de la cultura y las ciencias naturales, en la que manifestaba que el progreso de la técnica no es tanto el fruto de esfuerzos inmediatamente prácticos, como el resultado natural de investigaciones realizadas con carácter teórico y desinteresado.

Otro asunto tratado magistralmente es el de las posibilidades de una moneda internacional y el de alcanzar la paridad adquisitiva de las diversas divisas.

Censura acremente a la política internacional que ha sabido convertir la abundancia en escasez, explicando las observaciones de la política mercantil a consecuencia del irracionalismo político, y como consecuencia, la rápida y creciente contracción del comercio mundial.

Hace un estudio del ensayo ruso bolchevique y su modalidad económica denominada "plan quinquenal", el cual resolverá teóricamente la cuestión económica rusa, pero que al llevarse a la práctica ha sido un rotundo fracaso. "Nada más equivocado — dice este autor — que admitir la economía planificada como un modismo de formas económicas; en él naufragan los planes de reforma de los utopistas por que éstos son ciegos para la realidad, y por esto fracasará en definitiva también el bolchevismo si sus jefes no arbitran algo mejor...".

Para final propugna el autor por "una economía nacional, libre y fuerte, en una libre y fuerte economía mundial; en cuanto esta panacea se reconozca como la única posible, no sólo veremos el fin de la presente crisis, sino también un nuevo e intenso renacer".

No hemos de pasar por alto las interesantes y elocuentísimas notas adicionadas por el traductor D. Luis Sánchez Sarto, persona competentísima, que es uno de los más positivos valores del Aragón contemporáneo.

Con apéndice hay un interesante cuadro que pone en parangón la economía mundial con la evolución de la técnica desde el 1750 hasta el 1932.

El libro está lujosamente editado e ilustrado con profusión de fotografías, mapas y gráficos.

La Editorial Labor ha tenido un acierto lanzando a los países de lengua española la genial obra del profesor alemán Adolff Weber.

ALBAREDA HERMANOS.

El triunfo Mutualista de Aragón

LA concesión del Premio Nacional a don Orencio Pacareo significa el triunfo de las Mutualidades en Aragón, en la persona de quien ha sido su entusiasta propulsor; porque don Orencio es, desde hace veinte años, el espíritu animador del mutualismo escolar en nuestra región, donde tanto se le respeta y se le quiere por sus prestigios y por sus bondades personales. En 27 de enero de 1913 fundó la Mutualidad Escolar "Lanuz", que fué consolidándose y progresando merced al impulso de su fundador, que supo rodearla de un gran ambiente social. En el año 1921, el señor Pacareo es premiado por la Comisión Nacional de Mutualidades Escolares; pero declina el honor y el beneficio económico en favor de la Mutualidad. En 1925, la Mutualidad Escolar "Lanuz" obtiene el mayor triunfo mutualista al serle adjudicada la "Hucha de Honor". Con motivo de la solemne entrega de

tan preciado galardón celebróse en Zaragoza una "Triada Mutualista" (11-13 diciembre 1925), de la cual fué infatigable organizador el señor Pacareo, que pronunció tres conferencias sobre temas mutualistas, las cuales fueron después publicadas con los demás actos de la "Triada".

De la brillante pluma de don Orencio Pacareo procede una numerosa serie de hojas de propaganda mutualista y de artículos en revistas profesionales y en periódicos de la región aragonesa, que podrían formar un voluminoso libro.

Orador elocuente y propagandista fervoroso, ha sido don Orencio Pacareo el portavoz del Mutualismo y del Seguro infantil en las Escuelas de Aragón. Merecen destacarse sus conferencias y discursos en las Jornadas mutualistas de Calatayud, Huesca, Quinto, Teruel, Sariñena y Caspe.

Rutas y Circuitos del Pirineo



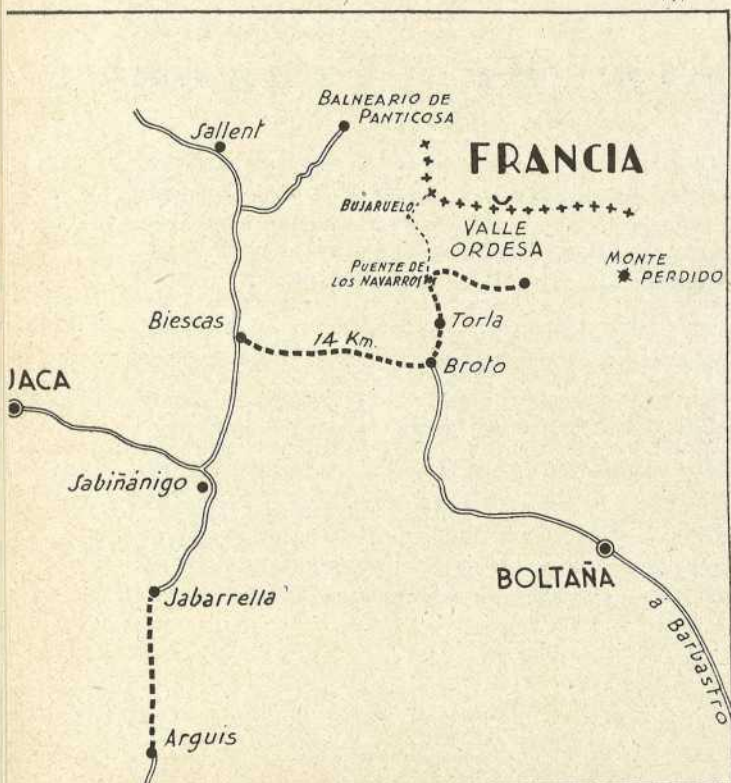
Las viejas hospederías de Ordesa, que serán reemplazadas por un nuevo hotel proyectado por el Circuito Pirenaico y que dará al famoso Parque Nacional la categoría que merece....

EL turismo en España, hasta hace poco, crecía como vegetación espontánea, abandonado a la sola emotividad de las naturales bellezas que cada región posee. Más que de importación, nuestro turismo era de exportación, por el agigantado eco de las ponderaciones de cuantos extramuros de nuestra nación, salían a conocer cacareadas bellezas.

Cierto que en España nada tenemos que envidiar al extranjero en lo monumental y artístico; pues jamás el arte de los siglos se dió en tan magnífico muestrario como en tierras españolas. En lo natural, nuestro suelo atesora por regiones una belleza tan extraordinaria, que era notoria la afluencia turística en determinadas regiones; que no obedecía a labor de organismos oficiales, sino que acudía atraída por referencias particulares, a admirar la exuberancia atrayente de nuestro suelo.

Más tarde vino la organización oficial del turismo, que ya

Croquis de las carreteras de enlace que se construyen en la región alto-aragonesa y facilitarán el acceso al Pirineo y al Parque Nacional de Ordesa



En el maravilloso Parque Nacional de Ordesa la naturaleza desbordante nos ofrece la visión grata del paisaje más hermoso de la España pirenaica

de manera directa colaboró a aumentar esta fuente de riqueza española, todavía no reglada al máximo de lo que puede producirnos. En cada región se constituirán Sindicatos de Iniciativa, Centros de Atracción del turismo, y con más eficacia y perfecta orientación, procuraban para su región una publicidad de sus bellezas y una ordenación en el método para conseguir la efectividad deseada. Día llegará que España, en el turismo mundial, ocupe el lugar preeminente a que es acreedora, y cuando la labor práctica que las agrupaciones turísticas realizan se desenvuelva normalmente en la esfera oficial.

Creado recientemente — con el fin de incrementar la red de comunicaciones en una de las regiones montañosas más

Ordesa,

el maravilloso Parque Nacional
y las estaciones turísticas en el

Pirineo Aragonés



Los niños en el lago de Panticosa encuentran la playa a los 1.000 metros, en las frías aguas que de las próximas neveras perpetuas, nutren el ibón profundo y espequeante.....

bellas de España —, fué el Circuito pirenaico que abriría accesos a ese Pirineo aragonés tan bravamente bello, que nada desmerece ante los Alpes, detentores del cetro turístico europeo.

Tiene el Pirineo aragonés, por su especial estructura, más de 57 picos de tres mil metros de altura, y la sinuosidad de sus valles, lo intrincado de sus “foces” y el agreste paisaje de altura, lo han hecho un punto de atracción del turismo extranjero. No poco ha influido en esto el admirable Parque Nacional de Ordesa — verdadera Suiza española —, formidable centro de excursionismo desde donde se consiguen las rutas para los maravillosos circos pirenaicos.

El Valle de Ordesa y el Parque Nacional, va a ser dentro

de poco abierto al turismo gracias a la terminación de la carretera desde Broto, que llegará al corazón del pintoresco lugar pirenaico. El Circuito Nacional del Pirineo, proyecta la construcción de un soberbio Hotel en Ordesa, tan necesario ahora que sólo en especiales circunstancias y con decidido heroísmo puede el turista resignarse a pernoctar en el valle. La carretera a Ordesa, dará al renombrado Alto Aragón la consagración definitiva de sus maravillas naturales.

Mucho en cuestión de Hoteles — estancias turísticas — ha de realizarse todavía en el macizo pirenaico, en esta parte aragonesa, tan privilegiada por la naturaleza; pero actualmente puede ya el viajero hallar albergue suntuoso en los establecimientos de Pineta y en el magnífico Balneario de Panticosa. Este último es uno de los centros de excursionismo más delicioso y en su acreditada actuación ha merecido los elogios del extranjero y el parangón con similares establecimientos franceses, enclavados unos cuantos kilómetros al otro lado de la barrera pirenaica.

Otro tramo de carretera ha de dar todavía el necesario acortamiento a los desplazamientos al Pirineo, y Aragón está muy interesado en que su realización sea inmediata. Nos referimos al ramal Arguis-Jabarrella, que evita el desvío desde Zaragoza y Huesca a Ordesa y las consiguientes molestias del viejo trazado de carretera por el Pantano de La Peña. Este proyecto ha sido ya aprobado por la Superioridad, y no dudamos que el Circuito pirenaico, por juzgarlo necesario, activará la construcción, para que la venidera temporada sea provechosa para el turismo y consiga Aragón el dorado sueño de la accesibilidad turística a sus valles frondosos, donde pinos exuberantes, hayas enormes y abetos centenarios, en maravillosa formación, extienden su manto umbroso en las laderas ingentes.

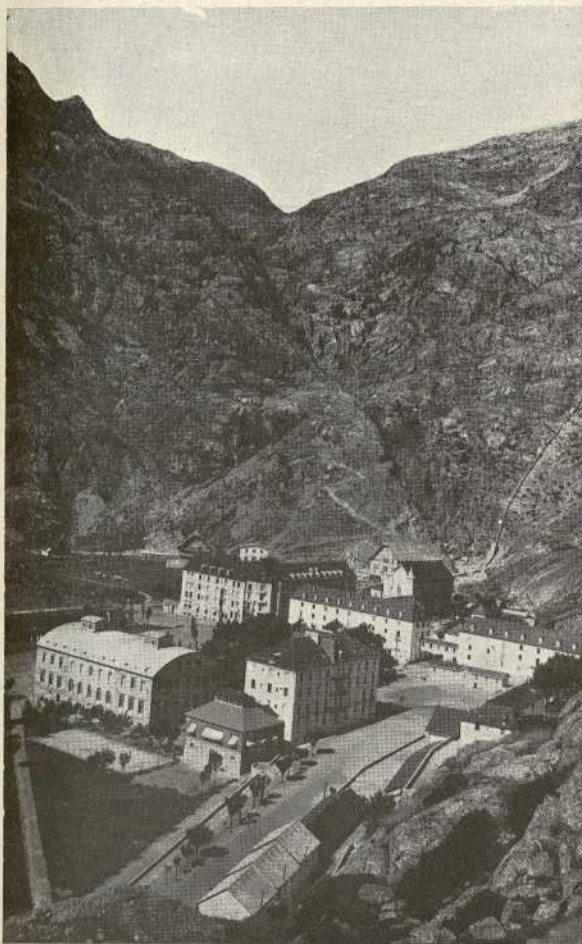
Tiene Aragón en su gran macizo — paraíso de alta montaña española — tan poderosos atractivos, y sus valles de Tena, de Ordesa, de Oza, de Benasque, deparan al turista emociones tan bellas; y su “folklore” se conserva en algunas comarcas con tan racial belleza, que es verdadero tesoro inexplorado lo que España puede crecer en un futuro próximo al turismo nacional, atrayéndose una corriente que en otros tiempos derivó hacia Suiza, Francia y Alemania, quizás sin tan positivos valores, pero con una decidida visión publicitaria de lo que es el moderno turismo.

Ordesa, en esta cruzada por el turismo español, está designado para un importante papel, y su normal acceso ha de proporcionar a España un incremento turístico, por las bellezas excepcionales que encierra el valle de universal renombre, donde la naturaleza muestra prodigios mágicos.

(Fotos Arribas)

NARCISO HIDALGO.

La suntuosidad del Balneario, en el valle pirenaico, estancia turística de primer orden, que sirve de base a las más atrevidas empresas alpinas



Arte aragonés: **Damián Forment**

A D. J. Soldevila Faro



Damián Forment y su mujer.
Retratos esculpidos en el zócalo
del retablo mayor del Pilar



Cuerpo central
del retablo de
la Magdalena

PARA tratar de Arte en Aragón hay que monologar. Se encuentra tan aislado quien se aficiona a ese menester, que al ocurrirle una duda o precisarle un consejo, necesita recordar a quién tiene que acudir.

Por ello, al depararme el interesantísimo estudio publicado por usted en ARAGÓN del pasado noviembre, ocasión u oportunidad de hablar del arte regional, bendigo el suceso para acabar el monólogo.

Y esto no quiere decir que no haya en nuestra tierra quien estudie las artes bellas del pasado; hay algunos, pero con labor aislada, con el individualismo racial aragonés, que obliga a no tener presente las opiniones o descubrimientos de los demás.

Jamás me preocupa el qué dirán, dejando así la falsa modestia para proclamar que tuve la fortuna de ser el primero que encontró a su disposición el Archivo de Protocolos Notariales, logrando con ello componer la verídica historia del Arte en Aragón en el siglo XVI, dirigido por mi inolvidable maestro don Manuel Serrano y Sanz, que comenzó semejantes investigaciones en la de los siglos XIV y XV.

Tres libros he publicado editados por los ejecutores de la voluntad de la excelsa duquesa de Villahermosa-Guaqui, espléndida Mecenas del arte, la ciencia y las virtudes.

En los tres libros se da noticia de centenares de pintores, escultores, tapiceros, arquitectos, rejeros y otros artistas desconocidos que laboraron en Aragón en esa centuria.

Han señalado tales descubrimientos la cierta paternidad a numerosos monumentos desperdigados por nuestro antiguo reino.

Han descubierto la personalidad verdadera de artistas que la tenían equivocada; a Moreto le llamaban algunos escritores Monero; a Juan de Liceire, Licein; a Martín de Tudela, notable arquitecto, le adjudicaban, le convertían en escultor, confundiéndole por el diminutivo de su apellido con Tudelilla, que era el escultor Juan Sanz de Tudelilla. Las obras más importantes de Zaragoza eran, según aquéllos, de Martín; el patio de la Infanta, el trascoro de la Seo, etc., etc.

El Archivo de Protocolos Notariales nos ha revelado que la historia artística estaba inédita, descubriendo a Juan Sanz de Tudelilla, colaborador del ignoto Arnau de Bruselas en el famoso trascoro de La Seo, en el que Juan cincela los angelotes y adornos de las historias. Y Martín de Tudela queda como insigne arquitecto nada más.

Josepe Martínez, fué excelente tratadista de las bellas artes y pintor notable (aunque rebajado por un atrabiliario crítico madrileño por su condición de aragonés), pero tenía una contra Josepe, que como historiador no se ajustaba a la verdad, inventando los autores con la mayor tranquilidad.

Claro que los que escribieron de arte hasta nuestros días siguieron ciegamente las aseveraciones de Martínez, que posteriores investigaciones han destruido, y algunos quisieron dar notas originales por su cuenta, dejando volar la fantasía, llegando a veces al ridículo uno de ellos.

Este, especialista en el caso, atribuía al artista de su predilección una obra, encontrando luego tal correspondencia de estilo con otras, que adjudicábase con certeza, según él, la paternidad.

Según tal criterio en Aragón apenas si habíamos tenido artistas; los italianos venían aquí a dejar destellos de su genio, y de españoles Berruguete, Becerra y Bigarny; y de regnicolas, Forment era el más nombrado.

Claro que sin artistas no podía haber arte aragonés, ni detalle que acusase personalidad artística ni estilo propio.

Los catalanes hacía años que habían dado vida a su arte regional; los cuatrocentistas catalanes formaban una escuela de pintura, y ésta era la de las tablas aragonesas. Un eminente arqueólogo trataba extensamente del románico como privativo del Principado.

Y en Aragón contemplábamos impasibles cuanto ocurría, sorprendidos los espíritus selectos de ver la cantidad de magníficas pinturas de primitivos prodigadas por nuestras iglesias. De cuando en cuando alguien clamaba alarmado al enterarse que soberana tabla o retablo se había ausentado de su solar viajando al extranjero. Poco duraba la exaltación, volviendo luego a la calma ambiente, dándose el caso de desaparecer hasta la sorprendente portada de una iglesia románica levantada en el centro de una población, que salió para decorar el palacio de un millonario.

Sorpresa grande experimentaron los amantes del arte al enterarse de los felices descubrimientos de don Manuel Serrano y Sanz; de los polvorientos legajos de los protocolos surgían artistas y contratos de obras fabricadas en los siglos XIV y XV.

Los primorosos retablos y bellísimas tablas de nuestros templos y ermitas tenían padre cierto. Ya podíamos hablar con orgullo de los "cuatrocentistas aragoneses" y del "Arte aragonés".

Contábamos con brillante pléyade de pintores y escultores de aquellos tiempos.

Al románico catalán poníamos enfrente el de Aragón, desde el brillante y decorado de las iglesias fortificadas de las Cinco Villas, hasta el geométrico y severo de otras regiones, y todo con sello propio y carácter exclusivo, para pregonar su especie aragonesa.

Llegamos al siglo XVI, el siglo de oro del arte en nuestro pueblo. En Zaragoza, espléndida entonces metrópoli del reino, se reunieron artistas de todo el mundo, que allí acudían tras la prosperidad gozada, contratando obras para todo el país. Una fiebre de renovación invadió a todos; hasta de la más escondida aldea se bajó a Zaragoza a contratar la confección de iglesias y retablos; los seglares compitieron con los eclesiásticos y levantaron palacios y edificios sobre los caducos anteriores.

La escultura derrotaba a los pintores, pero éstos resultaban eficaces colaboradores de los estatuarios, encarnando las imágenes y pintando artísticos fondos para las hornacinas.



Reproducción de un croquis autógrafo de Damián Forment que acompaña al contrato de la Custodia del Salvador, de Zaragoza

Entonces sí que podíamos comparar nuestro arte con el de los vecinos y pregonar el arte aragonés como ellos el catalán o el castellano.

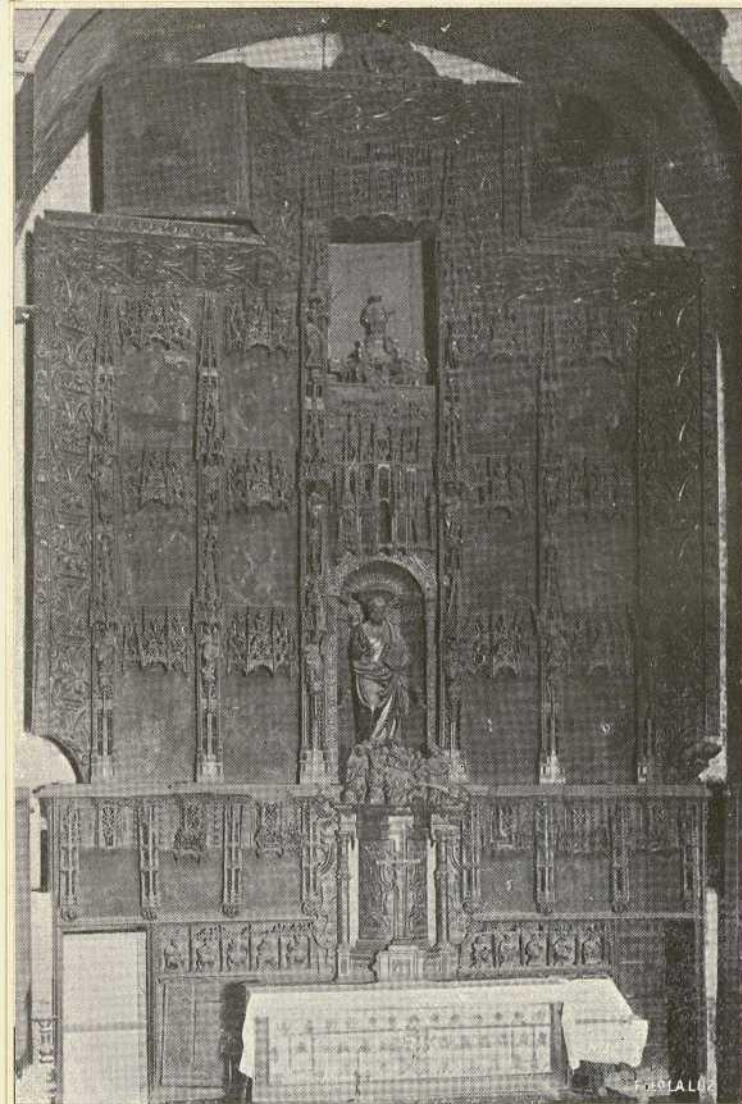
Y ahora vuelvo al comienzo de este escrito; ¿creeréis que después de conocer el valor y riqueza de lo nuestro, nos ha preocupado?



Detalle del Coro en el templo de Nuestra Señora del Pilar



Detalle del Retablo Mayor en el templo de Nuestra Señora del Pilar



Retablo Mayor
de Binéfar

Pues no nos preocupa; aún vemos quienes escriben de arte, que siguen pregonando la labor del insigne Martín de Tudela, Tudelilla (el falso) y Moneo y Liceín.

Siguen con los mismos errores de Jusepe Martínez, con la agravante de conocer la verdad, pero de verificarla se obligarían a acreditar el éxito de otro, y con eso no transigimos. Aparte que los consagrados no conceden beligerancia a los noveles aunque éstos caminen con el gonfalon de la verdad desplegado.

Y ello enfría todo ardor; aunque dejemos el menosprecio a la labor ejecutada, la indiferencia ambiente obliga a perder el entusiasmo por el estudio de lo concerniente a nuestra tierra, dado su ineficacia.

Aun existen quienes no conceden importancia a los Archivos, fuente inefable de la Historia.

Quien tiene afición a la investigación y a la historia, continúa practicándola para su satisfacción recitando monólogos.

No es extraño, mi admirado amigo Soldevila, que al tratar de Forment, no sepan nada de él los maestros, y eso que es el mejor artista del Reino de Aragón en el siglo XVI, y que se le consideraría como tal en España si no tuviera la condición de aragonés, puesto que aunque nacido en Valencia, acude a Zaragoza muy joven y aquí establece su hogar y su taller, contrata todas sus obras con los notarios del número de la capital de Aragón y en ella permanece hasta pocos días antes de fallecer en Santo Domingo de la Calzada.

Cosa curiosa: los extranjeros están más enterados de nuestra historia artística que nosotros; bien es verdad que concedemos más autoridad a la monografía de escritor o artista, trazada por pluma extraña, que a la compuesta por un regional.

Damián Forment llega a Zaragoza a contratar el retablo mayor del Pilar el año 1508, y el de 1509 está esculpiéndolo.

No lo ha terminado y el año de 1511 comienza el monumental de San Pablo; sigue trabajando; por cierto que en 1513 contrata el escultor Juan de Salas, que confeccionaba un retablo para El Burgo, con Damián Forment, escultor *menor de días*, la construcción de varias imágenes. No es ocasión de hablar de este Damián, escultor y menor de edad, fallecido prontamente, hijo del gran Damián.

En el año 1516 labra en el Pilar un retablo para la noble familia de Almazán. Al siguiente el sepulcro de Pérez de Almazán y a continuación el del gran impresor Jorge Cocci en Santa Engracia.

El soberbio retablo mayor de San Miguel de los Navarros lo cincela en 1519, encargando al insigne Gabriel Joli la estatua bellísima del titular y a Juanelo de Moreto el florentino, el Sagrario. Colaboran los tres mejores escultores en una obra encargada por el famoso Papa León X Médicis, árbitro del arte entonces; así pusieron su alma en el encargo los autores.

Llega 1520 y Forment talla el maravilloso retablo mayor de Huesca, y casi al mismo tiempo el que debió ser obra sorprendente colocado en el convento del Carmen en Zaragoza.

Por cierto que en el contrato de esta obra, firmado en 1520, hace constar que *labrará el retablo a la flamenca*.

Y ahora vamos a ver lo del cambio de estilos observado en Damián Forment y que tan acertadamente interpreta Soldevila.

En Zaragoza sería extraordinaria la admiración por el magno retablo mayor de La Seo. Desde tiempo inmemorial, las dos catedrales sostenían continuas diferencias, llevadas a lamentables sucesos.

No podían tolerar los del Pilar que los vecinos poseyeran aquella admirada obra, así es que hacen venir a un escultor valenciano que lleva fama por sus obras, que son apreciadas en extremo.

El escultor domina su arte como ninguno, contrata con el cabildo del templo mariano, con la idea fija de hacerlo mejor que el del templo del Salvador. Pero ha entrado de lleno en España el arte nuevo, y Forment sin duda se propone componer su obra inspirada en las reglas de aquél; mas al pueblo le impresionan más las complicadas labores de las cresterías y agudas torretas que adornan las linternas del retablo de La Seo y forman doseletes para cobijar las imágenes e historias, que las complicadas ornamentaciones que a imitación de la argentería había trazado y enseñado el inmortal Cellini, y el escultor Forment, rebelde a toda imposición, pero decidido a que su obra compita, mejorando con la otra, combina maravillosamente los elementos nuevos del renacimiento con los puntiagudos y múltiples detalles del estilo anterior.

Y así vemos que el retablo del Pilar reúne los dos elementos, las tubas, linternas y doseletes levantan airosas sus puntiagudas siluetas, mientras que las imágenes aparecen cobijadas bajo las características conchas y veneras del renacimiento; otro tanto ocurre con las pulseras que recuadran el retablo.

Repite Forment el estilo de que hablamos en el retablo de San Pablo, pero rebelde a toda imposición da muestra del dominio que posee de su arte y cincela el magno retablo de la Magdalena, ejemplar del más puro plateresco sin detalle del estilo anterior. Lo termina antes que el de San Pablo, y al renovar un contrato de éste, cita como modelo para algunos detalles al de la Magdalena.

Sigue Forment la tradición de la escuela que podemos llamar aragonesa, porque es la practicada por pintores y escultores en Aragón hasta bien entrado el siglo XVI, en el que domina el plateresco, pero por las razones expuestas combina ambos estilos, ojival y renacimiento.

Los contratos de nuestros artistas eran como bocetos; ante el notario extendía las capitulaciones con la mayor exactitud, sin faltar detalle, copiadas luego en la obra artística con fidelidad tal que parece haberlo dibujado.

En retablos de forma gótica dice en la capitulación y concordia notarial que las tubas, lanternas y doseles las hará en punta y los pilares y portaladas labradas *al romano* (renacimiento); conforme a este orden tallará las pulseras del re-

tablo, las imágenes *las hará también al romano*, con sus conchas y las *copadas con flores, fojas y frutos*.

Resulta que Damián combina maravillosamente los estilos para crear una obra original, suya, muy suya, y al mismo tiempo muy aragonesa.

Casi simultáneamente cincela los retablos del Pilar, San Pablo, en la forma indicada, y sin embargo el de la Magdalena es plateresco, trabajado en la época de los anteriores.

Entre sus obras, ejecuta el de Almazán para el Pilar de este último estilo y el de Huesca, maravilla del arte ojival.

Y por entonces ha terminado el famoso retablo del Carmen, desgraciadamente desaparecido, en el que dice que *labrará toda la obra a la flamenca*.

¿Qué quiere decir con esto? Flandes, al comenzar el siglo xv, estaba más adelantada artísticamente que Italia. Los flamencos establecidos en Dijon crearon la escuela borgoñona, que vino a ser una rama de la flamenca injertada en el tronco gótico francés.

El italianismo, al dominar en la escultura, se reflejó inmediatamente en la decoración para invadir las obras del cincel (relieves y estatuas), dominando su procedimiento, pero aun entonces, y hasta final del siglo xvi, el elemento francés coexistió con el italiano.

Podemos indicar que la labra a la flamenca que propone Forment era el estilo apuntado, dicho vulgarmente, aunque realizada la combinación practicada por nuestro artista en algunos retablos en los que aliaba los detalles y normas de los góticos con procedimientos renacimiento, dando un estilo formentesco en el que no podía decirse de la obra que fuera gótica o renaciente, sino que participaba de los dos.

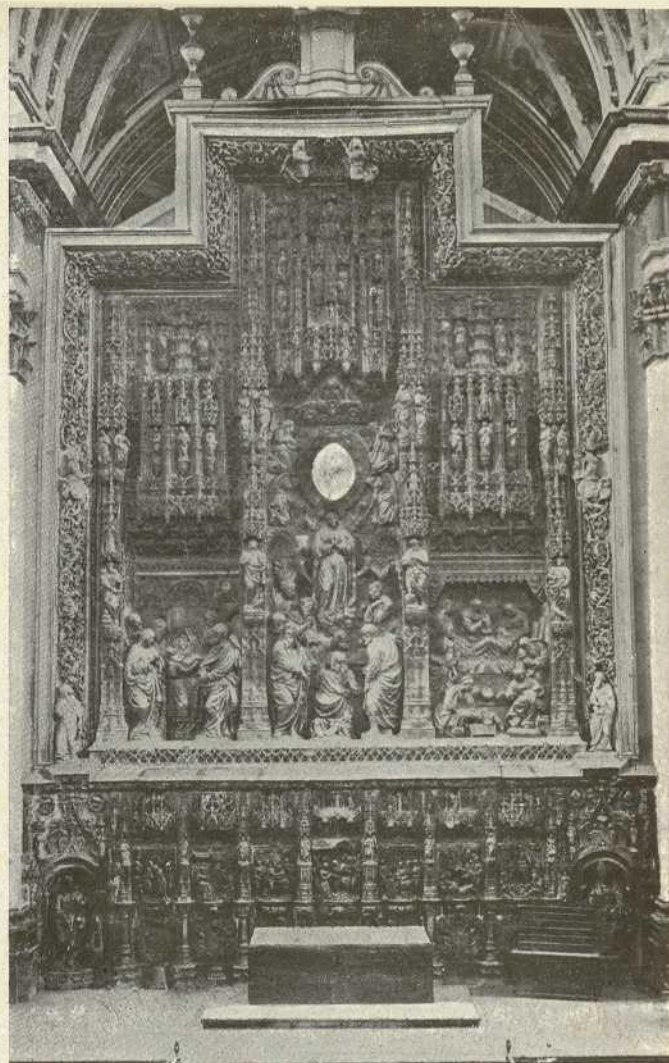
La prosperidad de la capital de Aragón había traído a su solar, demandados por la fiebre artística desarrollada, artistas eminentes de todas partes.

Un florentino, Juanello de Moreto, y un francés, Gabriel Joli, habíanse establecido en Zaragoza, trayendo el arte de sus países natales, más avanzado que el practicado en la península.

Encuentran a Forment en plena actividad; artista tan eminente tiene que dominar todos los estilos, pero se encuentra cohibido por la manera de interpretar el arte el pueblo, y decidido a no transigir o a seguir ciegamente ajena iniciativa, crea su estilo maravilloso. Con ello está explicada la variedad de la obra formentesca.

El ilustre Ricardo de Orueta dice de la obra de nuestro escultor: "Forment tiene una técnica mucho más primorosa y avanzada; sus ropajes más clásicos o académicos".

Pero este clasicismo de Damián no es amanerado; su producción es naturalista, pero ejecutada con el mayor primor, pues el cincel del artista maneja la masa con corrección asombrosa.



Retablo Mayor en el templo de Nuestra Señora del Pilar

Los antecesores de Forment no han logrado llegar al alma de la escultura, pecan o de exagerados o de demasiado regulares; las imágenes son frías, no llevan en sí la vida vigorosa de las formentescas. Los grupos los compone éste con uniformidad, conservando la perspectiva y cuidando mucho de dejar bien terminadas las escenas o historias en los segundos términos. Obsérvense los grupos combinados por Forment para juzgar cuanto digo.

El plegado de los paños es tan lógico y natural como la posición y actitud de la figura, que en unas es vigorosa, pero en otras es estática o meditabunda, como queriendo poner



Retablo en la iglesia de Santa María Magdalena

de relieve el artista la bondad o santidad del personaje. A esto atribuyo la serenidad de algunas esculturas de Forment, ascéticas y sobrias, mientras otras son vividas y movidas, aunque todas dentro de la técnica más depurada.

Así es la labor de Damián, variada, y sin embargo como supeditada a un canon artístico.

La escultura de Forment, como la de los grandes maestros del cincel, tiene conexión inmediata con la pintura; no se puede ser buen escultor sin ser experto dibujante. Y Forment lo era; por eso dan impresión de cuadro sus producciones.

El pintor fué el director o el inspirador del escultor en todo tiempo, y la obra más perfecta resultó la que daba la idea más completa imposible de conseguir únicamente con las esculturas, que no pueden abarcar el amplio horizonte de las pinturas.

Cuando el artista del cincel no tuvo la inspiración suficiente para crear una historia se recurrió al pintor. Ejemplo tenemos en Aragón años más tarde: el gran pintor Jerónimo Vallejo o Cosida, consejero artístico del insigne mecenas el arzobispo don Hernando de Aragón desde mediado el siglo xvi, compuso y dió los diseños de infinidad de obras escultóricas, entre ellas el trascoro de La Seo, y esto nos explica la forma de obras pictóricas de tantas producciones de escultura.

Forment, como otro gran cincelador colega suyo, se deleitó con la pintura, como dice Jusepe Martínez, aunque éste dice que pintó fieramente.

Desacertado está en esto Jusepe; basta ver el diseño del Angel dibujado por Forment para ver que dominaba el dibujo.

Más aún, en el año 1523, los jurados de San Mateo de Gállego bajan a Zaragoza a contratar con Damián Forment la confección de un retablo para colocarlo en la ermita que bajo la advocación de Santa Engracia se levanta en las afueras del pueblo.

El retablo tiene los santos e historias de pintura que se compromete a hacer el escultor además de lo necesario al retablo, menos la estatua de la titular que será de escultura, la que no tiene que tallarla Damián. Es decir, que no tiene que confeccionar más que las obras de pintura.

Este es el único contrato que he hallado en que hable de pintar el retablo exclusivamente.

Deshicieron hace muchos años el retablo de Forment, la imagen de Santa Engracia en alabastro la colocaron en otro altar y *las tablas mayores las emplearon para mesas*.

Pero podemos admirar por conservarse en buen estado, las cuatro historias laterales del pie del retablo, que son: la Presentación de Santa Engracia al emperador Daciano. El martirio de azotes. La mártir atada a la cola de un caballo que violentamente la arrastra. Y por fin el suplicio. Falta la tabla central, que representaba la Piedad.

No es fácil juzgar a Forment como pintor por esta obra; el tamaño de las tablas es de unos treinta o cuarenta centímetros.

Sin embargo, las figuras están dibujadas con corrección y aplomo y agrupadas con naturalidad. El colorido es brillante.

Esta es la única prueba segura de Damián Forment pintor.

Pero esta obra, que deberíamos guardarla como preciado tesoro, está llamada a desaparecer. En la ermita de Santa Engracia, como en la mayoría de las españolas, no cuentan con fondos para su mantenimiento, y lentamente se va desmoronando; además, alejada del poblado, innúmero legión de roedores pasean ufánamente sobre los gloriosos restos condenados a perecer.

Decía yo el año 1917: ¿habrá entre nosotros quien tenga interés por la conservación de tan preciosa reliquia artística? ¿No será ocasión de que meditemos la manera de salvar de la ruina que le amenaza a la única pintura de Damián Forment que conocemos?

A mi requerimiento no contestó nadie. Ignoro si todavía vivirán esas tablas, pero no tendremos derecho a quejarnos de la desaparición de los tesoros artísticos de Aragón.

Para que se destruyan sin provecho ni honra es preferible que adornen el salón de cualquier millonario, que se proporcionará el gusto prócer que nosotros no sentimos de poseer una obra de arte.

A la vista de este documento, verá Soldevila Faro lo acertado de su conjetura.

Perfectamente, con verosimilitud, el maestro de Sijena y de los otros retablos que indica puede ser Damián Forment.

Nada se opone al aserto; cualquier día encontramos el documento que lo compruebe, y ahora pueden estudiarse los contratos de Forment en la seguridad de encontrar alguno que, como en el de San Mateo, figure como pintor exclusivamente.

Motivos tenía para felicitar me por la intervención de usted; ahora es ocasión de estudiar a Forment como pintor, ya que como escultor creo que muy poco ignoramos.

Asombra la labor de este artista que desde 1508 hasta 1539 no deja de trabajar en su arte; bien es verdad que colabora con otros artistas y cuenta con numerosos discípulos.

Residiendo en Zaragoza escritura con los notarios de aquí los contratos de sus obras, de cerca de treinta doy cuenta en el segundo tomo de "Documentos para la Historia Artística de Aragón".

Y sin embargo, a pesar de su gigantesca figura aun no se ha concedido en Aragón el honor a que tiene derecho.

Se han trazado extensas biografías de artistas españoles y no se han acordado de Forment, que tuvo la desgracia, para su memoria, de residir aquí, contrastando nuestra frialdad con el entusiasmo que por sus grandes figuras demuestran las demás regiones. Ejemplo nos dan los catalanes y sobre todo los castellanos, fervorosos panegiristas de sus glorias y de los artistas que vivieron en su región, que cuentan con valiosas biografías trazadas por las mejores plumas.

¿Habrá en Aragón algún amante del arte que patrocine la divulgación de la labor de Damián Forment?

MANUEL ABIZANDA Y BROTO.

Obras de Damián Forment que constan en el Archivo de Protocolos Notariales de Zaragoza.

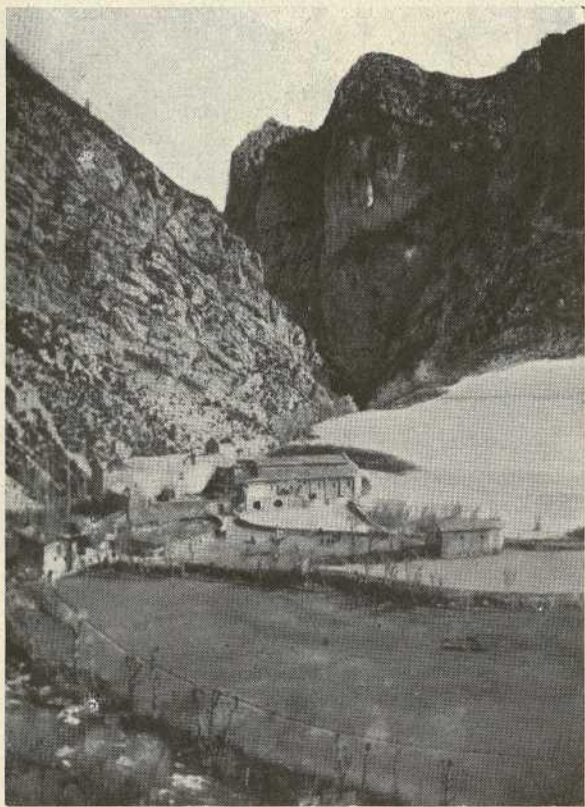
- 1509. Retablo mayor del Pilar.
- 1511. Retablo mayor de San Pablo.
- 1516. Retablo para la Capilla de Almazán en el Pilar.
- 1517. Retablo para Jorge Cocci en Santa Engracia.
- 1519. Retablo de San Miguel de los Navarros.
- 1520. Retablo de Huesca.
- 1520. Retablo del Monasterio del Carmen.
- 1520. Retablo para el Convento de Predicadores.
- 1523. Retablo para San Mateo de Gállego.
- 1523. Esculturas para Epila.
- 1524. Retablo para La Almunia de Doña Godina.
- 1524. Retablo para la Magdalena de Zaragoza.
- 1524. Obras en la Lonja.
- 1525. Retablo de Binéfar.
- 1527. Retablo mayor de Poblet.
- 1529. Retablo Monasterio de San Lázaro.
- 1529. Retablo para el Portillo.
- 1529. Retablo y sepultura de D. Jaime Cunchillos en el Pilar.
- 1529. Retablo para la Magdalena de Tarazona.
- 1530. Retablo y sepultura D. Jaime Luna en Caspe.
- 1532. Retablo San Nicolás Velilla de Ebro.
- 1537. Sepulcro de D. Juan de Lanuza en Alcañiz.
- 1537. Cristo del Pilar.
- 1539. Figuras para la Custodia mayor de la Seo.
- 1538-39. Retablo mayor Santo Domingo de la Calzada.
- 1538. Pie del retablo mayor de la catedral de Barbastro.

* * *

- 1513. Escultura para el Burgo, por Damián Forment (hijo).
- Notas bibliográficas.
- Noticias de su familia.
- Discípulos y artistas auxiliares.

Obarra, rincón de maravilla

AMABLEMENTE invitado por don* Eduardo Cativiela, ese fino y generoso caballero que preside el S. I. P. A., voy a dar noticia a los cultos lectores de esta magnífica revista, prez y honra de Aragón, de un rincón de maravilla, de un joyel histórico y geológico, que en el propio corazón del Pirineo, apartado aún de todo tránsito turístico, aguarda para los verdaderos montañeros y aragonesistas el encanto de una excursión inédita, casi exploración aún.



Monasterio de Obarra y desfiladero de «La Croqueta»

En las tierras altas de la vieja Ribagorza, casi en el centro ístmico (I), por debajo de las nieves de la Maladetta y muy cerca de donde las tierras de Cataluña y Aragón se juntan, yace en el completo olvido de los hombres de este siglo un monumento histórico de preclaro abolengo. Es el Monasterio de Obarra, vértice milenario del Condado ribagorzano, que fundaron a mediados del siglo x los condes de Ribagorza y de Aragón reyes, Don Bernardo y Doña Toda. La consagración de su hermosa y austera iglesia monacal, de un románico tan austero que semeja de catacumba, y de un ábside y archivoltas tan magníficos y puros que enamoraron al arquitecto y prohombre catalán don José Puig y Cadafalch, fué verificada el 25 de marzo del año 915 — ya rebasa diecinueve años del milenio —, oficiando el obispo de Roda Mosén Atón, hermano de los condes fundadores, que la puso bajo la advocación de la Virgen titular de Obarra (II).

En la actualidad el monumental monasterio de siglos pasados yace en la ruina más desoladora. Desde que lo abandonaron los monjes cistercienses en la primera mitad del pasado siglo, el monumento ha sido objeto de mil expoliaciones que los indoctos montañeses del país no supieron observar hasta que la ruina ha sido casi completa. No obstante ello, aun conserva lienzos de pared con magníficos ventanales pétreos, escudos blasonados en los dinteles de las pétreas portadas y algunos destartallados departamentos y semiderruí-

dos salones con labradas chimeneas que son un débil vestigio del esplendor pasado de este celeberrimo monasterio.

El altar mayor de la iglesia aun conserva unos retablos de bastante mérito (parecen de principios del siglo xvi), así como la estatua yacente sobre el sarcófago del Vizconde de Espés (apócrifo) (III). También frente a la fábrica de la iglesia monacal se levanta, humilde e ingenua en su primitivismo, la que los montañeses de Calvera y Ballabriga llaman «capella de Sant Pau».

Mas para juntar aún otro aliciente tanto o más interesante, según los gustos del excursionista, la Naturaleza nos brinda allí mismo con la maravilla grandiosa del tajo o congosto que las gélidas aguas del río Isábena abren en valiente brecha entre las sierras rocosas de Ballabriga y de Calvera. El cañón que a espaldas del monasterio se abre es verdaderamente imponente. Los paredones graníticos alcanzan la cifra de setecientos metros sobre el cauce del río, y el paso colgante en cornisa de «La Croqueta», en el camino de Ballabriga a Espés, cuelga a más de trescientos. El punto medio del congosto, donde se abre la presa de aguas para la central eléctrica de Calvera, es un rincón de maravilla indescriptible. Los innumerables manantiales que allí surgen, despeñan multitud de «colas de caballo» por aquellas anfractuosas paredes.

Yo conocía cañones o desfiladeros grandiosos, pues la montaña de mi país natal y muy cerca de la misma ciudad de Alcoy abre unos cuantos, «Els Canalóns», «Barranch del Cinc», muy dignos, por su altura y por la maravilla de su paisaje, de ser conocidos por los montañeros que se precien de documentados; pero en maravillas fluviales y rocosas, no ya Aitana, ni Mariola, ni las montañas todas de mi hermoso país valenciano, sino ninguna de las múltiples cordilleras que cruzan nuestra ibérica península, puede ofrecer las grandiosidades imponderables de este Pirineo.

Lector aragonés, lector español: si he conseguido interesarte en esta pálida descripción de un rincón de nuestra tierra bravia y nobilísima, visítalo. Hazte el propósito de verificar una excursión magnífica, hoy que es ya más asequible que en tiempos pasados. D. Joaquín Costa llegó a Obarra afrontando penosísimas jornadas, y lo mismo el catedrático zaragozano don Andrés Giménez Soler y el ilustre Puig y Cadafalch. Hoy sale de Graus un automóvil que remontando el Isábena te dejará ya en la Puebla de Roda, desde donde en cuatro horas de magnífica excursión, siempre por la vera del río, y durante las cuales encontrarás pintorescos y hospitalarios poblados — Serraduy, Beranuy, Las Herrerías de



Puente de Obarra sobre el río Isábena. A su derecha el molino harinero y central eléctrica adosados al Monasterio

Calvera —, podrás poner tu planta en este lugar sagrado del patriotismo y de las bellezas naturales.

(Fots. Lana Sarrate)

JORGE VALOR SERRA.

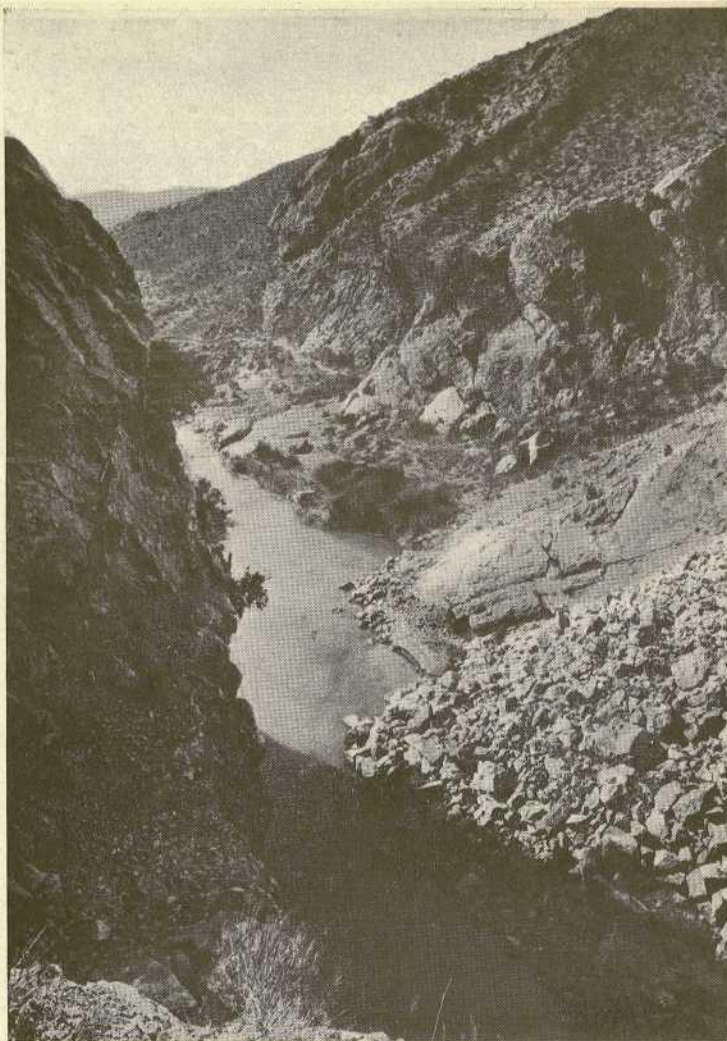
(III) En el transecurso de los últimos quince años han desaparecido de aquí algunas y valiosas joyas por el abandono en que lo han tenido las autoridades civiles y eclesiásticas.

(I) A unos 215 kilómetros del claro y diáfano mediterráneo catalán y a idéntica distancia, también en línea recta, del hosco y nuboso cantábrico vascongado.

(II) Datos exhumados del acta de fundación que se conserva en el Archivo de la Corona de Aragón de Barcelona.

Pantano de las Torcas:
emplazamiento.

(Fot. Marín Chivite)



El Pantano de las Torcas

EL caudal discontinuo del río Huerva ha hecho en la vega que se extiende desde el embalse de Mezalocha hasta su desembocadura, estragos tan profundos que ha llegado a dislocar el ritmo económico de esa zona.

La intensidad de los trastornos es pareja a su frecuencia. Por ello las relajaciones sufridas hicieron a hombres como Jordana, Mompeón, Bayo e Ibáñez, pensar en el ambiente de desespero que se cernía en la ribera e idear el medio de librar a la comarca de las calamidades a que estaba abocada, porque el embalse de Mezalocha no podía dar cumplida satisfacción ni a las necesidades del cultivo ni a la subsistencia de los predios de regadío.

Como fin a tanto mal idearon la instalación de una presa en el estrecho de Las Torcas. Esta idea fué dada a conocer a don Antonio Lasierra, quien la estimó viable.

A partir de entonces en la ribera tomó cuerpo la construcción de un pantano. Anduvieron estos regantes el calvario de los legalismos. Por fin, don Nicolás Liria redactó el proyecto de construcción, saliendo a información pública el año 1921, quedando en suspenso su aprobación técnica por precisar detenido estudio unos "fallos". En el año 1927 se reformó el primitivo proyecto, saliendo seguidamente a información pública estando ya organizada la Confederación Sindical Hidrográfica del Ebro. Una sequía pertinaz en el año 1928 fué motivo para que un ribereño del Huerva, José Sánchez Carrascón, iniciase una campaña en la Prensa. Tuvo eco y eficacia y, a partir de aquel momento, se realizaron gestiones que dieron ocasión a que se emitiesen los informes favorables por la Sección Geológica y el Consejo de Obras Públicas, consiguiendo el año 1929, el día 3 de agosto, que el proyecto facultativo fuese aprobado, dando ocasión a la ribera de que sus penalidades tuviesen el final cifrado en los beneficios que ha de rendir ese pantano, ya que el vaso podrá retener ocho millones de metros cúbicos de agua, cantidad que con la de tres millones que retiene el embalse de Mezalocha, es capaz de remediar los sufrimientos acaecidos por la falta de agua en las épocas precisas.

El Sindicato, al visitar las obras, sintió verdadera satisfacción por lo adelantados que llevan los trabajos los elementos técnicos.

Realmente es un motivo más que suficiente para tributar a D. Manuel Reig, ingeniero-director de la construcción, los elogios que merece su interés por que la ribera ponga final a sus tribulaciones. Conocido todo ello en la comarca se oyen frases de expresiva gratitud hacia este hombre benemérito que sabe sentir las desgracias de varios pueblos, elogios que también los hacen extensivos a D. Santiago García Fuentes, ingeniero de Minas y a D. Victoriano Unzué, ayudante de ingeniero.

* * *

Las características del pantano son:

Presa. Longitud de la coronación: 102 metros.

Altura: 31'50 metros.

Profundidad de cimientos: 5 metros.

Anchura de la coronación: 4 metros.

Base sobre cimientos: 21 metros.

Ancho de la cimentación: 25 metros.

Volumen aproximado: 14.000 metros cúbicos.

Aliviadero. Longitud del túnel: 135'65 metros.

Sección libre: 28'33 metros.

Pendiente: 0'01 metro.

Presa vertedero. Longitud: 47'50 metros lineales.

Capacidad de desagüe para un metro de lámina vertiente: 105 metros cúbicos.

Idem id. id. para 2 metros de id. id.: 297'35 id. id.

Desagüe presa vertedero. Volumen aproximado: 500 metros cúbicos.

Galería de desagüe. Longitud del túnel: 115'30 metros.

Sección: 9'63 metros cuadrados.

Pendiente: 0'15 por metro.

El "Dance" de Sena

(Conclusión)

Ahora aparece el diablo, va corriendo y dando vueltas alrededor de los danzantes; en la cola que lleva atados algunos cohetes y que al aparecer les han dado fuego, se van disparando, mientras corre y gritando dice su dicho.

Así que desaparece el diablo, el gaitero toca el *Tarirán*, y empiezan las mudanzas, cuyo dance es al compás y ritmo que toca la gaita; en el intermedio de cada mudanza tienen un *Coloquio* el mayoral y rabadán, que acostumbran a tratar, sobre algún asunto de risa, que toman de alguna cosa ocurrida en el pueblo durante el año, y que el pueblo o público escucha con complacencia. Tocado el *Tarirán* y los danzantes puestos ya en sus sitios, comienzan a danzar la

Primera Mudanza

Con dance con dance con dance y la procesión, el Angel nuestro Patrón es An-
gel muy princí-pal, el Angel nuestro Pa-trón es An-gel muy princí-pal nos so-corre con el
agua en to-da necesi-dad, en to-da necesi-dad, todo el pueblo está contento de acom-
pañar al Pa-trón, se acompa-ña por el pueblo con dan-ce y la procesión con dan-
ce con dance con dan-ce y la proce-sión.

Así que terminan, tiene un *Coloquio* el mayoral y rabadán, que no acostumbra a ser largo; el gaitero toca el *Tarirán* y los danzantes, que rebosan de fe, danzan la

Segunda Mudanza

Con espada en mano to-dos a pun-tar, con espada en mano to-
dos a pun-tar, contra el infer-nal ene-mi-go que viene fu-ri-o-so con --
tra este lu-gar, que viene fu-rioso con tra-es-te Lu-gar, Guerra guerra
guerra, armas armas armas; guerra guerra guerra armas armas
ar-mas formen en trin-che-ras prepa-ren es-cua-dras que
viene el gene-ral à pu-blicar guerra contra el in-fer--nal;
a pu-blicar guerra contra el in-fer--nal; to-dos aten-cion, cor-
tes y al pa-sar, que viene nues-tro Angel capi-tan gene-ral, que viene nues-
tro Angel capi-tan gene--ral.

Vuelven el mayoral y el rabadán a tener otro *Coloquio*, que terminado y después que el gaitero ha tocado el *Tari-*

rán, los danzantes, incansables y llenos de alegría, vuelven a danzar, festejando al Patrón, al compás de la

Tercera Mudanza

Fiesta muy a-le-gre se ha de cele-brar; fiesta muy a-le-gre se
ha de celebrar, al Angel Custodio Patrón del Lu-gar al Angel Custodio
Patrón del Lugar, sien procesion sale le han de acompañar; sien procesion sale
le han de acompañar con grande a-le-gri-a los hijos del Lugar, con grande alegría
los hijos del Lugar, y en el Templo Santo se ha de colocar, y en el Templo Santo
se ha de colo-car y Mi-sa so-lem-ne se ha de cele-brar, y Misa so-lem-ne
se ha de cele-brar.

Así que han terminado de danzar, el gaitero toca el *Tarirán*, se ponen los danzantes en movimiento y ya en sus puestos, el mayoral se despide de las autoridades y del público, y a continuación vuelve el gaitero a tocar el *Tarirán* y los danzantes empiezan el ruedo para formar el castillo, con el que se da fin al dance; cada danzante toma la espada del otro danzante, hacen varios cuadros y por fin el primer danzante se queda quieto, y sobre sus hombros van colocando, sin dejarlas de la mano, las espadas cada danzante, sin perder el compás del sonido de la gaita; y así forman un artístico grupo, sobre el que y en el centro colocan al niño que figura al Santo Angel Custodio y, a una señal del mayoral, se suben saltando sobre los hombros de los danzantes, los cuatro niños que hacen de volantes, y así queda formado el castillo, pero sin perder el movimiento y compás de la siguiente sonata que el gaitero ha hecho sonar desde el principio y que, como el *Tarirán*, no tiene letra.

gaita
y si que repitiendo

A una señal o palmada que da el mayoral, bajan al suelo los volantes y el Angel, y del mismo modo que lo formaron, se va deshaciendo el ruedo o castillo, dando por terminada la fiesta que dedica el pueblo de Sena a su Patrón el Santo Angel Custodio, celebrando también fiesta análoga el día de la Virgen de Nuestra Señora del Rosario, con dance y procesión, pero diferentes dichos, coloquios y mudanzas y sonatas gaiteras, danzando los danzantes con palos en vez de espadas.

RAFAEL GÚDEL, Pbto.

(Se publica sin corregir su sentido gramatical y ortografía deficientes, para no restarle ingenuidad).



La ciudad en la montaña

La ciudad se asomó a la montaña. Rostros pálidos que no han conocido el sol pirenaico inundaban los valles. Andares vacilante, renqueos, hundimientos en nieve, y sobre todo esto: la caravana, sierpe interminable que plegándose a la carretera subía hasta donde hubiera que subir.

Tren especial, tren a la montaña, lo consiguió Montañeros, ahora sí que veremos el Pirineo, tocaremos sus rocas, nos saturaremos de él; y con estos pensamientos el tren se llevó. Las cuatro y media, aún no amaneció. Cruzan el puente de piedra grupos embozados. Se miran con signos de inteligencia, no se conocen pero es lo mismo, a todos les movió la llamada de la montaña. Los valles tronaron y la ciudad respondió triturando la nieve del camino.

El tren llenito; vaho de frío en los andenes; atención, va a salir; la estación está todavía dormida. En marcha, monotonía, pronto lucirá el sol, camina para asomarse por la sierra de Alcubierre. Se cambian impresiones, burgueses con alegres botas de vino interrogan a los portadores de esquís, las chicas con falda admiran a las chicas de pantalón noruego. Tenderos, oficinistas, soldados, conjunto de comienzo de novela de Dumas que ansioso quisiera saber. ¿Se han contado de la nieve tantas cosas! Surgen narraciones: Hace años en Sallent... Un invierno en Torla... En todos los cuentos la nieve es abundante, tapaba las puertas. Allí no habrá tanta, creen algunos. Pero erraron, desde Sabiñánigo todo era blanco.

El tren completo subía emocionado, se veían tantas cosas,

y de Aragón, de su Aragón que no conocían, los Mallos de Riglos, mole rojiza en la que el sol brillaba, el embalse de la Peña rodeado de picos poblados y más adelante, las serranías nevadas.

Pero el Sol se ocultó; en la grandiosidad del paisaje que se acercaba faltaba aquel elemento. Era sensible, pero, ¿qué hacer? Sin sol se vive y sin sol transcurrirá el día. Zumbar en los oídos, resonar en los túneles, y por fin, el tren acorta la marcha. Ya en Arañones.

El ánimo de nuestros buenos burgueses se alegra, los pulmones hechos a mostrador y oficina se ensanchan. Señores, ¿esto es aire!, ¿se respira en verdad! Los cuellos se tuercen al querer contemplar el cielo desde el encajonado valle. ¿Cuánta nieve! Mucha, muchísima más de la que vieron los de los cuentos de invierno. Se trata de subir los seis kilómetros que los separan del Refugio. ¿Tamaño empresa!, pero nadie duda; hay que subir, y el burgués, la dactilográfica, el soldado, el cura, el globero, todos son uno en formar la caravana.

Ambiente ruso, botas engrasadas, zapatos de calle, todo se hunde en nieve pulverulenta, pero lentamente se va abriendo camino. La ciudad hace crujir la nieve y la sierpe humana asciende; nadie piensa en vacilar, el temple aragonés vibra en ellos, y aun a trueque de desfallecer nadie volverá atrás. Nieva lentamente, y entre los copos aparecen jirones de paisaje. ¿Qué emoción para el que nunca vió montañas de cerca! Pueden tocarlas, sentir su viento helador. Desde el Re-



Hacia las pistas

(Fot. Marin Chivite)

fugio se ve el vacilar de la columna. Todos se asombran. Se atrevieron; helos aquí; son los del tren especial. Nada les arredró, y la vanguardia llega al Refugio. No caben dentro; el tren francés llegó al mismo tiempo y son varios miles de personas los que tienen que aguantar la nevada.

Entre los tipos descoloridos se cruzan rostros bronceados, los dorsales numerados destacan sobre los trajes policromos. Suena el estampido de los cohetes; la carrera comenzó. Por entre los de a pie cruzan veloces los esquiadores. Se admi-

ran de los frenazos y de las aparatosas caídas. La nieve arrecia y como ya se consiguió el propósito, hay que volver.

El segundo acto es en el poblado; los hoteles están llenos; el "rancio" fresquito del tiempo corre por las sedientas gargantas; se baila, se entonan jotas y mientras tanto las sombras van inundando el valle. Pita el tren; los del especial se dejan caer rendidos en los asientos. La máquina despidе rojizos fulgores y mientras tanto, el viento silva arrastrando copos helados. — JOSÉ M.^a ABIZANDA.

El V Concurso Internacional del Pirineo

El esfuerzo que lentamente y año tras otro va realizando Montañeros de Aragón se ve coronado por el mayor éxito, pues nuestro concurso anual es actualmente la prueba más importante que se corre en España. No son fantasías, la prueba, por los corredores franco españoles que concurren y por la cantidad de espectadores que moviliza alcanza la categoría de acontecimiento.

Este año la afluencia ha superado todos los niveles; la circunstancia de haber subido trenes especiales de Pau y Zaragoza ha permitido reanudar sobre la nieve la ya antigua amistad entre Bearne y Aragón.

Lo más destacable de los concursos ha sido el triunfo rotundo del equipo femenino de Montañeros. Julia Serrano, Elisita Sánchez y Trini Bordonaba ganaron, ocupando los puestos uno, dos y tres de la clasificación general. Reciban nuestra felicitación mientras se entrenan para acudir el año próximo a la Font Canaleta.

Clasificación general (masculina):

- 1.º Roberto Villegas (S. C. Nayaís), 49' 54".
- 2.º Mauricio Giménez (Alpino, Madrid), 51' 07".
- 3.º Ricardo Arche (Alpino, Madrid), 51' 30".
- 4.º Luis Balaguer (Deportiva Excursionista, Madrid), 51' 36".
- 5.º Marcos Montalvo (Deportiva Excursionista, Madrid), 52' 07".
- 6.º Emiliano Puente (S. C. Canfranc), 52' 10".
- 7.º Paúl Larroy (S. C. Nayaís), 53' 11".
- 8.º Bernardo Sánchez (S. C. Canfranc), 53' 25".
- 9.º Jean Arland (S. C. Toulousainne), 53' 45".

10. José María Bergua (Montañeros de Aragón), 54' 17".
11. Constán Barats (C. A. F. de Pau), 54' 57".
12. Manuel Hijos (S. C. Canfranc), 55' 14".
13. Alberto Pereda (Alpino, Madrid), 55' 50".
14. Enrique Bueno (S. C. Canfranc), 56' 22".
15. Salvador Serra (Deportiva Excursionista), 58' 28".
16. Francisco Bescós (S. C. Canfranc), 58' 47".
17. José M.^a Serrano (Montañeros de Aragón), 59' 07".
18. Jean Escudier (S. C. Toulousainne), 59' 40".
19. José María Dumas (Montañeros de Aragón), 1 hora 0' 8".
20. Carlos San Miguel (Alpino, Madrid), 1 h. 0' 17".
21. Hermógenes Martín (Deportiva Excursionista), 1 h. 0' 31".
22. Francisco Casalet (C. Pyreneen, Pau), 1 h. 1' 54".
23. Enrique Armisen (Montañeros de Aragón), 1 h. 3 minutos.
24. José María Elosegui (Montañeros de Aragón), 1 h. 3' 13".
25. Pierre Barats (C. Palois), 1 h. 4' 21".
26. Valeriano Fernández (Montañeros de Aragón), 1 h. 4' 43".
27. R. Oliver (C. Pyreneen, Pau), 1 h. 4' 54".
28. Henri Barriot (C. A. F., Pau), 1 h. 7' 51".
29. José de la Riva (S. C. Canfranc), 1 h. 8' 37".
30. Víctor Eusín (Peña Guara, Huesca), 1 h. 8' 54".
31. Pierre Berges (Eaux Bonnes), 1 h. 9' 4".
32. Mermanol Valenzuela (Montañeros de Aragón), 1 h. 13' 50".
33. Luis Aso (S. C. Canfranc), 1 h. 17' 57".
34. Fernando Almarza (Montañeros de Aragón), 1 h. 20' 22".
35. Ricardo Osés (Montañeros de Aragón), 1 h. 25' 25".



Grupo de aspirantes al campeonato femenino. En el centro las tres primeras que llegaron a la meta (Fot. Marín Chivite)



Un momento de la salida, junto al refugio (Fot. Marín Chivite)

Clasificación general (femenina):

- 1.^a Julia Serrano (Montañeros de Aragón), 17' 45".
- 2.^a Elisa Sánchez (Montañeros de Aragón), 17' 57".
- 3.^a Trini Bordonaba (Montañeros de Aragón), 18' 52".
- 4.^a Adela Xirau (S. C. Canfranc), 19' 59".
- 5.^a René Fiquet (S. C. O. V. A.)
- 6.^a Aurora Villa (Deportiva Excursionista).
- 7.^a María Teresa Santamarina (Deportiva Excursionista).
- 8.^a Rosa Bernis (Alpino).
- 9.^a Margarita Villecampe (Nayais).
10. Adriana Jay (Pyreneen, Pau).
11. Marta Segovia (S. C. Tolosa).
12. Frasoí Gay (Pyreneen).
13. Hugette Lannes (Pyreneen).
14. María Segovia (Tolosano).
15. Marita Sáinz de Aja (Alpino).
16. María Luisa Casorant (S. C. O. V. S.)
17. Ana María Marqueza (Tolosa).

Clasificación por equipos:

- 1.^o Alpino Español, de Madrid.
- 2.^o S. C. Canfranc.
- 3.^o Deportiva Excursionista.

Comentarios al V Concurso franco-español del Pirineo y a la prueba de descenso "Tobazo-Stándart 1934"

No finaliza tan pronto este año la temporada de nieve. Otras veces, asoma abril, la primavera presenta las montañas con islotes de nieve y el aficionado piensa en ir recogiendo los palos en el cuarto oscuro, después "echar el resto" en los últimos concursos anunciados: Pirineos, Sierra Nevada...

No finaliza tan pronto este año la temporada de nieve porque ha nevado en tan extraordinarias proporciones esta vez que el esquiador tiene deporte asegurado hasta junio en las sierras centrales y hasta agosto en las altas montañas pirenaicas.

El V Concurso Franco-Español del Pirineo aragonés, organizado por "Montañeros de Aragón", ha tenido esta vez una resonancia extraordinaria. Más de diez Clubs franceses y españoles han enviado sus equipos. Los franceses, como siempre, devotos de esta prueba clásica y del "rancio" y el "moscatelo" español, han venido en legión; entre ellos los más destacados "ases", seleccionados por el Comité parisién: René Laforgue, Roberto Villecampe, Jean Arlaud.

De los nacionales el Club Alpino envió a Jiménez y al veterano Arche, que reverdeció sus laureles al clasificarse tercero en la gran prueba. "Ski Club Tolosano", "Montañeros de Aragón", "Canfranc Ski Club", "Club Monserrat", de Manresa, "Deportiva excursionista", "Peña Guara", han estado representados entre los 70 corredores que tomaron la salida para la prueba de fondo.

La prueba de fondo (12 kilómetros) fué ganada por Roberto Villecampe, del S. C. Nayais, de Nay, quien se adjudicó el trofeo del Presidente de la República. En segundo lugar se clasificó Jiménez, del Alpino.

Es el segundo año en el transcurso de los Concursos Franco-Españoles en que un francés gana la prueba.

En el II Concurso venció Davos y ahora Villecampe, dos grandes figuras entre "los hombres de la nieve" de Francia.

- 4.^o Montañeros de Aragón.
- 5.^o S. C. Nayais.

Clasificación regional:

- 1.^o Emiliano Puente (S. C. Canfranc).
- 2.^o Bernardo Sánchez (S. C. Canfranc).
- 3.^o José María Bergua (Montañeros de Aragón).

Clasificación social:

- 1.^o José María Bergua.
- 2.^o José María Serrano.
- 3.^o Dumas.
- 4.^o Armisén.
- 5.^o Elosegui.

Clasificación neófitos:

- 1.^o Mermanol Valenzuela.
- 2.^o Fernando Almarza.



Los "benjamines" de "Montañeros de Aragón", preciosos hijos del Presidente de la Sección de Sollent D. Antonio Fanlo

(Fot. Fanlo)

La clasificación por equipos fué ganada por el Club Alpino Español, ocupando el segundo lugar "Canfranc S. C.", una entidad local compuesta por esquiadores del poblado de Canfranc, gente que vive a pie de nieve y está curtida y entrenada para estas pruebas.

La "Deportiva Excursionista" obtuvo los puestos 4, 5 y 15 por obra de Balaguer, Montalvo y Serra, clasificándose en tercer lugar de equipos.

Paul Larroy y Jean Arlaud, otros destacados "ases" franceses, ocuparon los puestos 7 y 9 de la clasificación general.

"Montañeros de Aragón", por medio de su defensor "Carbonilla", entra el décimo en la lista de llegadas.

Pero el triunfo grande de esta última sociedad ha sido en la prueba femenina. Ellas han demostrado que "Montañeros" tiene un formidable equipo de esquiadoras para competir con todas las nacionales salvando respetos y distancia con Margot Moles.

De 25 corredoras que tomaron salida, entre las que figuraban Margarita Villecampe, Renée Fiquet, Aurora Villa, Rosa Bernis y Hugette Lannes, han copado los tres primeros puestos de la clasificación general Julia Serrano, Elisa Sánchez y Trini Bordonaba, tres deportistas cien por cien y hábiles y decididas corredoras que el año próximo irán a los campeonatos a demostrar su valía en el esquí.

Después de esta prueba, se celebró al siguiente día en Candanchú una carrera en descenso de 500 metros de desnivel por 2 kilómetros de recorrido, organizada por el "Ski Club Tolosano" y de la que resultó vencedor el especialista francés René Laforgue, seguido pocos segundos de Pereda, del Alpino. Restó vistosidad a la fiesta el tiempo que se mostró, como el día anterior, del todo desapacible.

Francia y España unidas por el esquí en esta reñida competición, dirimen en su sierra fronteriza la nob'e cuestión de la supremacía del deporte blanco. — NARCISO HIDALGO.

Memoria del Sindicato de Iniciativa de Jaca

SENORES: Cumpliendo precepto reglamentario volvemos de nuevo a daros cuenta de la labor realizada y desenvolvimiento habido por el Sindicato de Iniciativa de Jaca, durante el año 1933, para lo cual se os ha invitado, y habiendo acudido al llamamiento dirigido, se complace efusivamente vuestra Junta directiva en saludaros.

Todos conocéis el valor que representa para Jaca la concentración en un Órgano como el que pertenecéis, institución completamente altruista, de irradiación de turismo y de acoplamiento de iniciativas que mirando tan sólo por Jaca y su región aspira y desea su fomento de forma considerable poniendo en práctica todos los medios que se hallan a su alcance para conseguir el fin o fines para los que fué creado.

En el pasado año de 1933 su labor ha sido considerable.

Antes de entrar a estudiar detalladamente el trabajo verificado, nos place hacer constar que el nombre del Sindicato de Iniciativa de Jaca es conocido en todos los centros de turismo españoles y en importantes agencias del extranjero. Se le mira con respeto, se le admira, se le copia y lo que es más, se le pone como ejemplo para conseguir mayor entusiasmo en otras organizaciones del resto de España. Dicho sea con modestia, estos méritos no los ha conseguido el Sindicato de Iniciativa de Jaca; nos los atribuye nuestro progenitor el Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón, de Zaragoza, quien no regatea expresarlo en cuantas reuniones de Sindicatos ha lugar. Testimonio fehaciente son las actas de aquéllas y haberlo expresamente manifestado los delegados o representantes que de éste han asistido.

Si fuéramos a detallar de modo casuístico los trabajos, cansaríamos vuestra atención sin que de ella consiguiéramos avivar vuestros entusiasmos. Para evitar redundancias y a fin de que en vuestra imaginación se grabe lo más importante de nuestra labor, os decimos:

1.º Hemos prestado especial interés en realizar una verdadera propaganda de Jaca; para ello, previa la obtención de recursos necesarios, aunque sólo en parte, del Patronato Nacional del Turismo, hemos editado un plegable que consideramos merecerá vuestra aprobación, para su difusión extensa por aquellos centros o puntos que puedan constituir una posible atracción hacia nuestro Pirineo. No cabe duda que este medio de propaganda habrá de producir excelentes resultados, animando a aquellas personas que desearan o no de venir a España o recorrer esta zona, manifiesten su especial interés en permanecer, aunque sólo sea días, en esta ciudad.

2.º También se halla en prensa la edición de una guía similar a la anterior, rápidamente agotada, con lo que conseguiremos satisfacer apetencias sentidas.

3.º También constituyó en el pasado año de 1933 deseo reiterado, la construcción de nuevas carreteras, modificación o reparación de las actuales e inclusión de otras nuevas, en el plan del Estado. La discreción nos obliga a manifestar simplemente existen en Secretaría legajos de la correspondencia habida sobre estos particulares. Nuestro deseo tan sólo se plasma en que las aspiraciones en vías de comunicación se consigan lo más pronto posible, sin reparar en medios, para los que este Sindicato nunca los tuvo presentes. A este respecto, quisiéramos que alguno de vosotros cooperarais a esta ardua labor, pues poniendo todos en juego las actividades que poseemos, quizá pudiéramos ver muy pronto lo que hace algunos años era ilusión. Respecto al camino forestal de Oroel, únicamente os decimos haber puesto en práctica nuestras actividades para que llegara a la última sección del ramo de montes, en donde como consecuencia de las elecciones últimas quedó paralizado.

4.º La Oficina de Información ha cumplido en el presente año con gran satisfacción los fines para que fué creada. Acompañamos a la Memoria, por nota adicional, resúmenes estadísticos de informes, movimiento de viajeros y excursiones, durante el año 1933, en relación con el año 1932.

5.º En el pasado año preocupó a la Junta general la forma y modo de obtener un mayor número de socios. A fin del año 1932 éramos tan sólo cincuenta y siete; en este momento somos sesenta y seis. Han aumentado nueve socios, mas en esta cifra hay que tener presente las altas que han cubierto las bajas habidas, que suman seis, por lo que su aumento fué de quince socios. Cifra que consideramos bastante, dada la apatía que existe en nuestros convecinos, muy justificada por el sinnúmero de cargas que sobre ellos gravitan, aunque los fines del Sindicato son altamente reproductivos para la agricultura, Comercio e Industria, así como para el vecindario en general.

Hemos intervenido cerca de las entidades oficiales para hermostrar algunos puntos y rincones de la ciudad, procurando llamar la atención al turista. A requerimiento del Patronato Nacional del Turismo fué enviada relación detallada de todas las habitaciones disponibles para su alquiler mediante ocupación en verano, extremo sumamente interesante, pues demuestra el deseo de ser visitada nuestra ciudad por turistas de puntos lejanos, al solicitar informes en centros oficiales distintos de los de la región.

Es cuanto tenemos el honor de someter a vuestra consideración.

Jaca, 6 de febrero de 1934. — Por la Junta directiva: *El Presidente, El Secretario,*

La Revista Vinícola — y de Agricultura —

Fundada en el año 1882

Suscripción anual 12 pts.

Mayor, 40 — ZARAGOZA

Chocolates ORÚS

Reconocidos como los mejores del mundo
por su pureza y fina elaboración

La Casa de más producción y venta de Aragón

Elegancia en su presentación. Limpieza muy exquisita

Visite la Fábrica: es la mejor recomendación

Fundador: JOAQUÍN ORÚS

Fabrica montada para producir 10.000 K. diarios

La Flor de Almíbar

Nombre Registrado

CONFITERIA

Y

PASTELERIA

TELÉFONO 1320

Don Jaime I, 29 y 31 - Zaragoza

GUIRLACHE

ESPECIAL

ELABORACIÓN
DIARIA

L. E. H. A.

(LA EXPORTADORA HISPANO AMERICANA)

APARTADO 9041

MADRID

REVISTA MENSUAL ILUSTRADA
DEL COMERCIO DE EXPORTACIÓN,
FUNDADA EN ABRIL DE 1924.

DELEGADA HONORARIA EN ESPAÑA
DE LA CÁMARA DE COMERCIO DE BUENOS AIRES

Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón

RECIBEN mensualmente la revista **ARAGON** y demás publicaciones que edite el Sindicato.

BONIFICACION del **50 por 100** en la visita a las Grutas de Villanúa (Huesca).

DESCUENTO del **10 por 100** en las excursiones que se organicen.

DESCUENTO que varía del **5 al 10 por 100** en los principales Hoteles de España.

VISITA gratuita a la Casa de Goya en Fuentetodos.

ENTRADA LIBRE en la Casa Ansotana y Museo Comercial de Aragón.

ENTRADA LIBRE en el Rincón de Goya.

INFORMACIONES gratuitas en nuestras Agencias en el extranjero.

Es de todo interés que cada asociado se provea del correspondiente carnet de identidad para poder obtener estos beneficios.

Hoteles que conceden bonificaciones a los señores Socios del S. I. P. A.

Alcoy 10 % Gran Hotel del Comercio Plaza de la Constitución, 22-24	Caldas de Montbuy 5 % Balneario Hermanos Victoria " Balneario Rius. — Santa Susana, 2	Madrid 10 % Hotel Metropolitano. — Montera, 5 5 % Hotel Mediodía. — Glorieta Atocha, 8 " Hotel Regina. — Alcalá, 19 " Grand Hotel. — Arenal, 21 " Hotel Nacional. — Paseo del Prado, 54 " Hotel Majestic. — Ayala, 34
Algeciras 5 % Hotel Anglo-Hispano. — Sur del Río	Canfranc 5 % Hotel Estación Internacional	Manresa 5 % Hotel Restaurant Perdin
Alhama de Aragón 5 % Hotel y Baños Nuevos. — San Roque, 1 " Balneario Guajardo	Castellón de la Plana 5 % Hotel Suizo	Nuria 5 % Hotel Nuria
Almería 5 % Hotel Continental. — Conde Ofalia, 17	Cestona 5 % Gran Hotel Oyarzábal	Pamplona 5 % Hotel Quintana. — Plaza Constitución
Aranjuez 5 % Hotel de Pastor. — Príncipe, 1	Ciudad Real 5 % Gran Hotel. — Castelar, 1	Pau 5 % Grand Hotel du Palais. — Beau-Sejour
Avila 5 % Gran Hotel Inglés. — Catedral, 4	Daroca 5 % Hotel La Amistad " Hotel Florida	Reus 10 % Paris Continental. — Prim, 3
Barbastro 10 % Gran Hotel San Ramón. — P.º del Coso	Ejea de los Caballeros 5 % Fonda Central. — Ramón y Cajal, 2	San Sebastián 5 % Hotel España
Barcelona 10 % Hotel Lloret. — Rambla Canaletas, 5 " Pensión Frascati. — Cortes, 647 5 % Hotel San Agustín. — P.ª Igualdad, 3 " Hotel España y América " Hotel Ranzini. — Plaza de Colón, 22 " Hotel Oriente. — Rambla del Centro, 21 " Victoria Hotel. — Ronda S. Pedro, 2	El Ferrol 5 % Hotel Comercio. — Canalejas, 41	Sevilla 10 % Hotel Oriente. — San Fernando, 8
Benasque 5 % Fonda de Sayó. — Mayor, 11	Huesca 10 % Hotel España. — Plaza San Victoriano	Tarazona 5 % Fonda de Anselmo Ruiz
Bilbao 5 % Hotel Carlton. — Plaza López de Haro " Gran Hotel Inglaterra. — Correo, 2	Jaca 5 % Hotel Mur " Hotel La Paz. — Mayor, 39 " Hotel París. — Plaza de los Mártires, 4	Toledo 5 % Hotel Castilla. — Plaza de San Agustín
Binéfar 5 % Fonda La Paz. — Alvarado, 34	Játiva 5 % Hotel España	Tudela 5 % Hotel La Unión
Burgos 5 % Gran Hotel de París. — Victoria, 10	Lérida 5 % Palace Hotel. — Patierra, 11 " Hotel España. — Rambla Fernando, 16	Valencia 5 % Hotel Victoria. — Barcas, 6 y 8 " Palace Hotel. — Paz, 42 " Hotel La Francesa. — Pascual y Genis, 1
	Logroño 5 % Hotel Comercio. — Tirso Rodríguez	Zaragoza 10 % Hotel Lafuente. — Valenzuela, 3 5 % Gran Hotel Universo. — Don Jaime, 52 " Gran Hotel Zaragoza. — Costa, 5 " Hotel Florida. — Coso, 92 " Hotel Laurak-Bat. — San Blas, 2 y 4

Hágase socio del Sindicato y protegerá los intereses de Aragón

BANCO DE ARAGÓN

ZARAGOZA

CAPITAL 20.000.000
Fondos de Reserva y de fluctuación de Valores 7.013.838'99

SUCURSALES:

MADRID, Avenida del Conde Peñalver, 13

VALENCIA, Plaza de Emilio Castelar, 18

27 Sucursales en otras capitales
y plazas importantes.

Oficina de servicio de cambios de moneda
en la estación internacional de Canfranc.



Préstamos con garantía de fincas
rústicas y urbanas por cuenta del
BANCO HIPOTECARIO DE ESPAÑA

BANCA BOLSA CAMBIO

CAJA DE AHORROS

al 3 1/2 % de interés anual

Departamento especial de cajas fuertes
de alquiler.

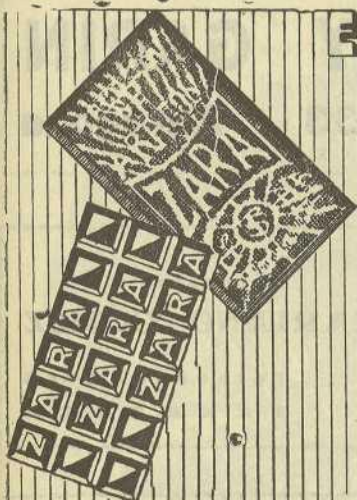


Domicilio social: COSO, 54

EL REGALIZ DE EXCELENTE CALIDAD

ZARA

DE VENTA EN TODAS LAS BUENAS CASAS
FARMACIAS CONFITERIAS
DROGUERIAS ETC.



A 15 CTS
LAS DELICIOSAS
TABLILLAS
DE
ARAGON

LAS MEJORES
BARRITAS DEL MUNDO



Almacenistas y detallistas
pedir informes a

TUR, SUCESESORES S.A.

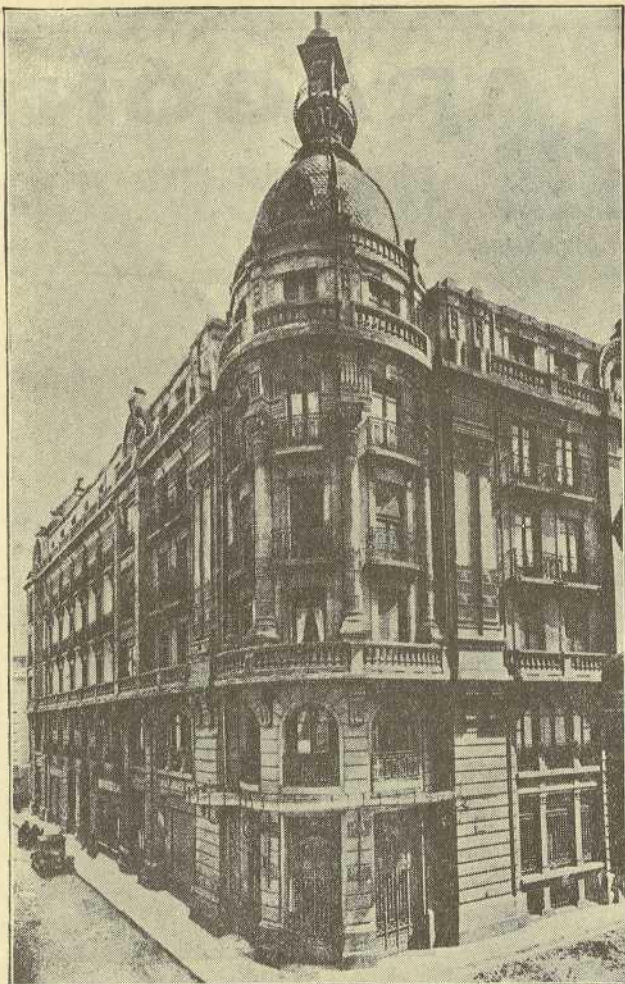
Fabrica de Regaliz
Extracto de regaliz y raíz de regaliz.
Barritas extracto de regaliz.
Extracto de regaliz en bloques de 120 kilos.
Extracto de regaliz en panes de 5 kilos.
Extracto de regaliz pulverizado.
Raíz de regaliz pulverizada.
Perlas y Tablillas
de Aragón.

ZARAGOZA
APARTADO 247



A 75 CTS
LAS EXQUISITAS
PERLAS
DE
ARAGON

DESDE 5 CTS
DOS POR
HASTA
PTA LA BARRITA



Caja General de Ahorro y Monte de Piedad

DE ZARAGOZA

INSTITUTO BENÉFICO-SOCIAL

ÚNICO ESTABLECIMIENTO DE SU CLASE EN LA PROVINCIA

FUNDADO EN 1876

Inscrito en el Ministerio de Trabajo y Previsión por R. O. de 13 de diciembre de 1930 y sometido a su Protectorado e Inspección conforme al Estatuto de 14 de marzo de 1933.

OPERACIONES QUE REALIZA

Admite imposiciones desde una peseta en adelante en libretas ordinarias y especiales, abonando el 3'50% de interés anual, desde 1.º de enero de 1934.

Abre libretas al portador al 2% de interés.

Recibe imposiciones al plazo de un año, al 4% de interés.

Admite depósitos de valores, alhajas, muebles y ropas.

Concede préstamos con garantía de valores públicos e industriales.

Efectúa préstamos hipotecarios.

Hace préstamos sobre ropas, alhajas, muebles y efectos análogos.

Se encarga gratuitamente de la compra de valores por cuenta de sus imponentes.

Las ganancias líquidas que obtiene se destinan a incrementar los fondos de reserva que garantizan el capital de los imponentes y a obras benéfico-sociales que tiendan principalmente a favorecer a los imponentes que no tienen más medio de vida que el producto de su trabajo.

OFICINAS:

San Jorge, 10, San Andrés, 14 y Armas, 30

Si necesita
usted
comprar

visite los Almacenes

BARCELONA Y GARIN

Géneros de Punto,

Don Jaime, 32
San Andrés, 11

Teléfono 4133 - Zaragoza

Almacenes de San Pablo

Antigua Casa de Nicolás Ferrer, fundada en 1878

CALLE SAN PABLO, 39

(esquina a plaza San Pablo)

Compra y Venta de Alhajas - Mantones
de Manila - Mantillas de encaje - Muebles.
Antigüedades y Objetos de Arte

Sucesor:

MARIANO GÓMEZ

Teléfono 2445

ZARAGOZA

Fábrica de aparatos de Topografía
Metalistería
Tornillería
Precintos

Amado Laguna de Rins

S. A.

Apartado 239

ZARAGOZA

Compañía
Anónima
de Seguros

"ARAGON"

Seguros contra incendios
de edificios, industrias, co-
mercios, mobiliarios, cose-
chas, y en general, sobre
toda clase de bienes

OFICINAS:

Plaza de la Constitución

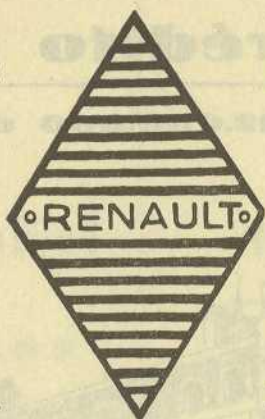
Apartado Correos 215

ZARAGOZA

AUTOMÓVILES

GARAJE
LACARTE

ZARAGOZA



RENAULT

Talleres Mecánicos

y accesorios en general

Rafols, núm. 2 - Teléfono 3236

Antigua Joyería y Platería

Ignacio Balaguer

Coso, 50

Zaragoza

Aragüés Hermanos

Sucesores de Hijo de P. Martín

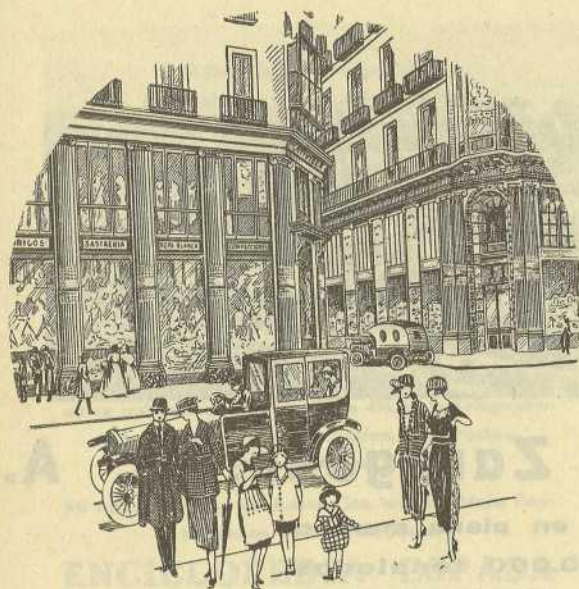
ZARAGOZA

Depacho y Almacén
MANIFESTACIÓN, 48-50
Fábricas
MIGUEL SERVET, 48

FÁBRICAS DE TEJIDOS,
ALPARGATAS, CORDELERÍA,
SAQUERÍO

Hilazas de algodón, cáñamo, yute
y esparto. - Completo surtido en
calzado con suela de cuero y goma
Boinas y fajas. - Simienter de
varias clases

Sucursal
SAN BLAS, 7 y 9
Teléfono 1278



Quien llega

a Zaragoza ávido de
admirar sus históricos
monumentos y curiosida-
des, rara vez deja de vi-
sitar los

Nuevos Almacenes de Aragón - P. Cativiela

Enclavados en el centro de la
ciudad en magníficos locales,
pueden adquirirse en sus distintos
departamentos las novedades
más salientes, a precios que es-
capan a toda competencia.

Su lema es bien conocido
en toda la región:

Siempre lo mejor por su precio

Banco de Crédito de Zaragoza

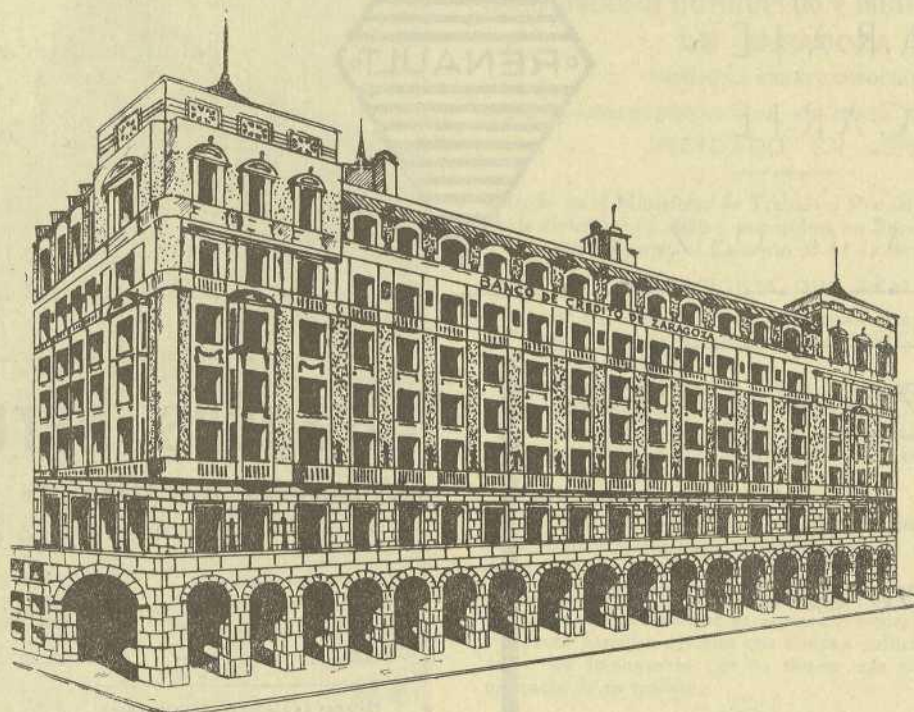
CAPITAL: 12.000.000 de pesetas

**Cámara
acorazada.**

**Cajas
de
alquiler
desde
25 pesetas
anuales.**

Depósitos.

**Descuento
de
cupones**



**Moneda
extranjera.**

**Cuentas
corrientes.**

**Compra-
venta.**

Giros.

**CAJA DE
AHORROS,**

**3 1/2 %
ANUAL**

Fundado en 1845 - Independencia, 30



Cementos Portland Zaragoza, S. A.

Fábrica en Miraflores, en plena marcha

Producción anual: 80.000 toneladas

**Fraguado lento. Endurecimiento
rápido. Altas resistencias iniciales,
no igualadas por ningún otro
cemento de los que se fabrican
en España, lo que permite
desencofrados rapidísimos**

Vía húmeda y hornos giratorios

Para suministros y condiciones de venta:

Independencia, 30, 2.º centro

Teléfono 14-27

Telegramas:

Telefonemas:

CEMENTOS - ZARAGOZA



E. Berdejo Casañal

Artes Gráficas

Casa editora de esta revista

Los trabajos de estos talleres
destacan siempre por su buen
gusto y atildada presentación

Cinco de Marzo, núm. 2 dup.^o

Teléfono 1271

Zaragoza

Si tiene interés en que sus
fotografados sean lo más perfectos
posible, le interesa enviarlos a los

TALLERES DE FOTOGRAFADO

ESPASA-CALPE, S. A.

Este nombre ya es por sí una garantía, pues son los
talleres más modernos y organizados para realizar
en su máxima perfección toda clase de fotografa-
dos en cine, cobre, trieremias, cuatremias,
citeremias, etc.

En estos talleres se hacen las maravillosas ilus-
traciones de la asombrosa

ENCICLOPEDIA ESPASA

SU SERVICIO ES EXTRARRÁPIDO
SUS OBRAS PERFECTÍSIMAS

RÍOS ROSAS, NÚM. 24

Apartado 547

MADRID



MUSEO COMERCIAL

— DE ARAGÓN —

Situado en la Plaza de Castelar

(Palacio de Museos)

Informes comerciales.

Traducción de correspondencia
y documentos mercantiles.

Visítase el museo y gustosamente
se informará de su funcionamiento
sin que signifique compromiso al-
guno para el visitante

Horas de despacho para el público

de 15 a 18

AFICIONADOS A LA FOTOGRAFIA
REVELADO GRATIS
en películas, placas y aparatos
GRANDES
RIVER Y CHOLIZ
DON JAIME I-21 teléfono 29-73-28-12

Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón

Z A R A G O Z A

BUREAU A PARIS:

D. José Gaya —

2, rue des Italiens

Esta Entidad no realiza operación comercial alguna.
Su misión consiste en facilitar gratuitamente al viajero
informaciones especialmente sobre las provincias de
Zaragoza, Huesca y Teruel referentes a

ITINERARIOS POR FERROCARRIL

MANIFESTACIONES DEPORTIVAS

ITINERARIOS POR CARRETERA

EXCURSIONES EN AUTOCARS

SERVICIOS DE HOTELES

REGIONES TURÍSTICAS

PARAJES DE ALTURA

BALNEARIOS

HORARIOS

TARIFAS

GUIAS



En el mismo local están las oficinas del "Automóvil Club
Aragonés", "Montañeros de Aragón", "Sociedad Fotográfica
de Zaragoza" y "Aero Club Aragón"

La revista ARAGÓN la reciben gratuitamente los afiliados al Sindicato